

HITACHI

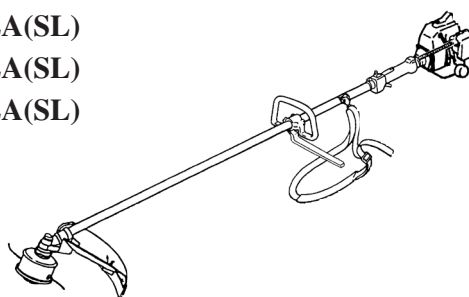
String Trimmer / Brushcutter Rasentrimmer / Gestrüppschneider Débroussailleuse à fil et à lame Tagliaerba a filo / Decespugliatrice String Trimmer / Trimmer Cortacésped de hilo / Cortamalezas

CG23EA(SL)

CG32EA(SL)

CG42EA(SL)

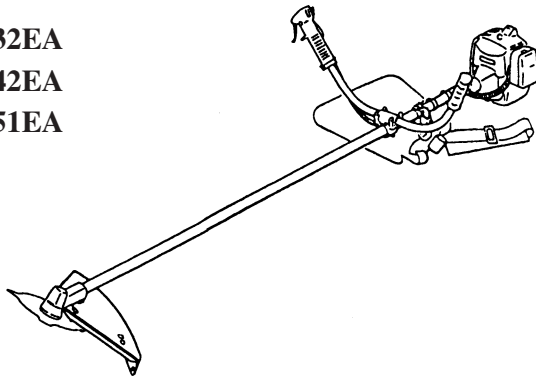
CG51EA(SL)



CG32EA

CG42EA

CG51EA



GB Owner's / Operator's Manual Completely read and understand this manual before using this product.

D Bedienungsanleitung Vor Gebrauch des Geräts bitte dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen.

F Manuel du Propriétaire / Utilisateur Lire entièrement et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

I Manuale del Proprietario / Operatore Leggere e comprendere completamente questo manuale prima di utilizzare questo prodotto.

NL Eigenaars- / gebruikershandboek Lees en begrijp dit handboek vóór gebruik van het product.

E Manual del propietario / usuario Lea y comprenda completamente este manual antes de utilizar este producto.

GB: English D: Deutsch F: Français I: Italiano NL: Nederlands E: Español

Hitachi Koki

Foreword

This Owner's/Operator's Manual is designed to familiarize the operator with the various features and component parts of the equipment and to assist you with the assembly, operation and maintenance of your new Trimmer/Brushcutter. It is essential that any operator of this Trimmer/Brushcutter reads and understands the contents this manual before using the Trimmer/Brushcutter. For additional assistance, contact any local HITACHI dealer.

Vorwort

Diese Bedienungsanleitung ist dazu bestimmt, den Benutzer mit den Funktionen und Eigenschaften des Geräts vertraut zu machen, und Ihnen die Montage, Bedienung und Wartung Ihres neuen Rasentrimmers/Gestrüppschneiders zu erleichtern. Es ist unabdingbar, dass jede Person, die den Rasentrimmer/Gestrüppschneider benutzt, vorher diese Bedienungsanleitung vollständig liest und deren Inhalt versteht. Für weitere Unterstützung wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Hitachi-Händler oder an Hitachi.

Avant-propos

Ce Manuel du Propriétaire/Utilisateur est conçu pour que l'opérateur se familiarise avec les différentes caractéristiques et pièces composant la machine et pour vous aider dans le montage, l'utilisation et l'entretien de votre nouvelle Débroussailleuse à fil et à lame. Il est essentiel que tout opérateur de cette Débroussailleuse à fil et à lame lise et comprenne le contenu de ce manuel avant d'utiliser la Débroussailleuse. Pour plus de renseignements, veuillez consulter votre vendeur le plus proche.

Premessa

Questo Manuale del Proprietario/operatore è stato progettato per consentire all'operatore di familiarizzare con le varie caratteristiche e componenti del dispositivo e per aiutare nel montaggio, funzionamento e manutenzione del vostro nuovo Tagliaerba/Decespugliatrice. È fondamentale che tutti gli operatori di questo Tagliaerba/Decespugliatrice leggano e comprendano il contenuto di questo manuale prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice. Per ulteriore assistenza contattare qualsiasi rivenditore locale HITACHI.

Contents

Page

Foreword	1
Product Description	3
Safety Instructions	6
Operator Safety	7
Trimmer/Brushcutter Safety ...	9
Fuel Safety	12
Trimmer/Brushcutter	
Operating Safety	14
Symbol explanation	17
Assembly	21
Assembling Engine	
and Drive Shaft Assembly ...	21
Loop Handle Installation	21
Horn Handle Installation	23
Connecting Throttle Cable	
and Stop Switch Wires	24
Installing Guard	27
Installing Cutting Attachment ...	31
Brushcutter Blade	34
Installing Blade Cover	37
Attaching Shoulder Hanging	
Strap/Shoulder Harness ...	40
Before Operation	42
Recommended Oil Type	48
Mixing Gasoline And Oil	50
Starting And Stopping	53
Idle Speed Adjustment	59
Operation	65
Cutting with Nylon Trimmer	
Line	71
Cutting Direction of	
Brushcutter Blade	76
Cutting Blades	77
Maintenance	78
Air Filter	78
Fuel Filter	79
Spark Plug	82
Cylinder Cooling Fins	83
Gearcase	86
General Cleaning	
and Tightening	88
Storage	90
Troubleshooting	93
Specifications	96
Technical Data	96

Inhaltsverzeichnis

Seite

Vorwort	1
Produktbeschreibung	3
Sicherheitshinweise	6
Zur Sicherheit des Benutzers ...	8
Zur Sicherheit des Rasentrimmers/	
Gestrüppschneiders	9
Sicherer Umgang mit dem	
Treibstoff	12
Zum sicheren Arbeiten mit	
dem Rasentrimmer/	
Gestrüppschneider	14
Erklärung der Symbole	17
Montage	21
Motor- und Stangenmontage ...	21
Montage des Rundgriffs	21
Montage der Haltestangen ...	23
Anschluss des	
Beschleunigungskabels und	
des Ein-/Ausschalterdrahtes ...	24
Anbau der Schutzabdeckung ...	27
Anbau der Schneidevorrichtung ...	31
Gestrüppschneider-Messer ...	34
Anbau der Klingenabdeckung ...	37
Anbringen des Schultergurtes ...	40
Vor Inbetriebnahme	43
Empfohlene Öltypen	48
Benzin- und Ölmischung	50
Starten und Anhalten	54
Einstellen der	
Leerlaufgeschwindigkeit	60
Betrieb	66
Schneiden mit der Nylonschnur ...	71
Schneiderichtung der Messer ...	76
Messer	77
Wartung	78
Luftfilter	78
Treibstofffilter	80
Zündkerze	82
Kühlrippen des Zylinders	84
Getriebe	86
Allgemeine Reinigung und	
Einstellung	88
Lagerung	90
Fehlersuche und -behebung ...	93
Spezifikationen	97
Technische Daten	97

Contenu

Page

Avant-propos	1
Description du produit	3
Instructions de sécurité	6
Sécurité de l'utilisateur	8
Sécurité de la Débroussailleuse	
à fil et à lame	10
Sécurité du carburant	12
Sécurité du fonctionnement	
de la Débroussailleuse à fil	
et à lame	15
Explication des symboles ...	17
Montage	21
Montage du moteur et montage	
de l'arbre de transmission ...	21
Installation de la poignée en	
forme de boucle	22
Installation de la poignée en	
forme de guidon	23
Connexion du câble de	
l'accélérateur et des fils du	
bouton d'arrêt	25
Installation de la protection ...	28
Installation de l'accessoire de coupe ...	32
Lame de la Débroussailleuse ...	35
Installation de la couverture	
de la lame	38
Fixation de la sangle/du harnais	40
Avant l'utilisation	44
Type d'huile conseillé	48
Mélange de l'essence et de l'huile ...	51
Mise en marche et arrêt	55
Ajustement de la vitesse du ralenti ...	61
Fonctionnement	67
Coupe avec un fil de nylon ...	72
Direction de coupe de la lame	
de la Débroussailleuse	76
Lames de coupe	77
Entretien	78
Filtre à air	78
Filtre du carburant	80
Bougie	82
Ailettes du cylindre de	
refroidissement	84
Boîte de vitesses	86
Nettoyage et ajustement	88
Entrepôt	91
Solution des problèmes	93
Spécifications	98
Données techniques	98

Indice

Página

Premessa	1
Descrizione del prodotto	3
Istruzioni di sicurezza	6
Sicurezza dell'operatore	8
Sicurezza del tagliaerba/	
decespugliatrice	10
Sicurezza del carburante	13
Sicurezza nel funzionamento del	
tagliaerba/decespugliatrice ...	15
Spiegazione dei simboli	17
Montaggio	21
Montaggio del motore e dell'albero	
della trasmissione	21
Installazione della maniglia	
ad anello	22
Installazione del manubrio ...	23
Connessione del cavo della	
valvola a farfalla e cavi	
dell'interruttore di arresto	25
Installazione delle protezioni	29
Installazione dell'accessorio	
di taglio	32
Lama della decespugliatrice ...	35
Installazione dei coperchio	
della lama	38
Sistemazione della cinghia a tracolla/	
imbracatura delle spalle	41
Prima del funzionamento	45
Tipo di olio consigliato	48
Miscela di olio e benzina	51
Avvio e arresto	56
Regolazione del minimo	62
Funzionamento	68
Taglio con il tagliaerba	
con filo di nylon	72
Direzione di taglio della lama	
della decespugliatrice	76
Lame di taglio	77
Manutenzione	78
Filtro dell'aria	78
Filtro del carburante	80
Candela	82
Alette di raffreddamento del	
cilindro	84
Scatola degli ingranaggi	86
Pulizia e serraggio generale	89
Immagazzinamento	91
Soluzione dei problemi	94
Specifiche	99
Dati tecnici	99

Voorwoord

Dit eigenaars-/gebruikershandboek is bedoeld om de gebruiker bekend te maken met de verschillende eigenschappen en onderdelen van de uitrusting en om u te helpen bij de montage, het gebruik en onderhoud van uw nieuwe trimmer/bosmaaier.

Het is van essentieel belang dat alle gebruikers van de trimmer/bosmaaier de inhoud van dit handboek lezen en begrijpen alvorens zij de trimmer/bosmaaier gebruiken.

Neem contact op met een plaatselijke HITACHI-dealer voor aanvullende ondersteuning.

Prólogo

Este "Manual del propietario/usuario" está designado a familiarizar al operario con las diversas características y componentes del equipo y a ayudarle con el montaje, el funcionamiento y el mantenimiento de su nuevo cortacésped/cortamalezas.

Es importante que los usuarios de este cortacésped/cortamalezas lean y comprendan el contenido de este manual antes de utilizar el cortacésped/cortamalezas. Para obtener asistencia, póngase en contacto con su agente local de HITACHI.

Inhoud

Pagina

Voorwoord	2
Productbeschrijving	3
Veiligheidsinstructies	7
Gebruikersveiligheid	8
Bescherming trimmer/ bosmaaier	11
Brandstofveiligheid	13
Gebruiksveiligheid trimmer/bosmaaier	16
Verklaring symbolen	17
Montage	21
Motor en samenstel aandrijf- monteren	21
Installatie lushendel	22
Installatie armhendel	23
Gaskabel en bedrading stopschakelaar aansluiten ...	26
Afscherming plaatsen	30
Snij-onderdeel installeren	33
Blad bosmaaier	36
Montage afdekking blad	39
Schouderband/schouderharnas bevestigen	41
Vóór het gebruik	46
Aanbevolen soort olie	49
Benzine en olie mengen	52
Starten en stoppen	57
Afstellen stationair toerental ...	63
Bediening	69
Snijden met nylon trimmerlijn	73
Snijrichting van het blad van de bosmaaier	76
Snijbladen	77
Onderhoud	78
Luchtfilter	79
Brandstoffilter	81
Bougie	83
Koelribben cilinder	85
Tandwielkast	87
Algemeen reinigen en vastdraaien	89
Opslag	92
Problemen oplossen	94
Specificaties	100
Technische gegevens	100

Índice

Página

Prólogo	2
Descripción del producto	3
Instrucciones de seguridad ...	7
Seguridad del operario	9
Seguridad del cortacésped/ cortamalezas	11
Seguridad del combustible ...	13
Seguridad de funcionamiento del Cortacésped/Cortamalezas	16
Explicación de los símbolos	17
Montaje	21
Montaje del motor y del eje de transmisión	21
Instalación del manillar en forma de bucle	22
Instalación del manubrio	23
Conexión del cable del acelerador y los cables del botón de parada	26
Instalación de la protección...	30
Instalación del accesorio de corte	33
Cuchilla del cortacésped	36
Instalación de la tapa de la cuchilla	39
Fijación de la cinta para colgar al hombro/del arnés	41
Antes de utilizarlo	47
Tipo de aceite recomendado ...	49
Mezcla de gasolina y aceite	52
Puesta en marcha y parada...	58
Ajuste de la velocidad del ralentí	64
Funcionamiento	70
Cortado con hilo de nylon ...	73
Dirección de corte de la cuchilla del Cortacésped	76
Cuchillas de corte	77
Mantenimiento	78
Filtro de aire	79
Filtro de combustible	81
Bujía	83
Aletas del cilindro de refrigeración	85
Caja de engranajes	87
Limpieza y ajuste	89
Almacenaje	92
Solución de problemas	95
Especificaciones	101
Datos técnicos	101

GB Product Description

F Description du produit

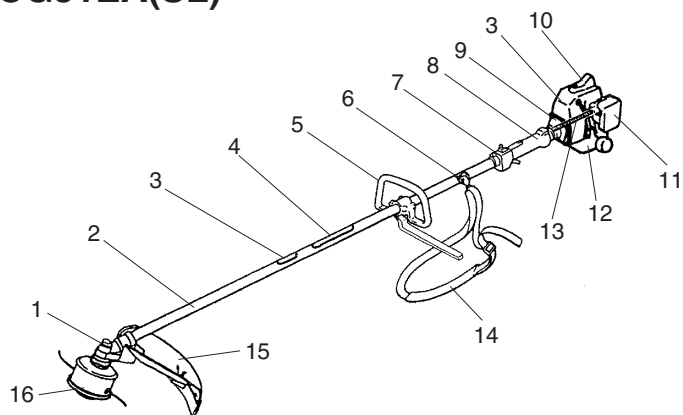
NL Productbeschrijving

D Produktbeschreibung

I Descrizione del prodotto

E Descripción del producto

CG23EA(SL)
CG32EA(SL)
CG42EA(SL)
CG51EA(SL)



GB

1. Gearcase
2. Drive Shaft Assembly
3. Safety Decal
4. Model Name
5. Loop Handle
6. Attachment Ring for Shoulder Hanging Strap
7. Throttle Trigger and Stop Switch
8. Shaft Grip
9. Clutch Drum Housing
10. Engine
11. Air Filter
12. Fuel Tank
13. Throttle Cable and Stop Switch Wires
14. Shoulder Hanging Strap
15. Guard
16. Nylon Trimmer Line

D

1. Getriebe
2. Stange
3. Sicherheitsaufkleber
4. Namensschild
5. Rundgriff
6. Ring zur Befestigung des Schultergurts
7. Beschleunigungsschalter und Ein-/Ausschalter
8. Stangengriff
9. Kupplungsgehäuse
10. Motor
11. Luftfilter
12. Treibstofftank
13. Beschleunigungskabel und Ein-/Ausschalterdraht
14. Schultergurt
15. Schutzabdeckung
16. Nylon-Schneideschnur

F

1. Boîte de vitesses
2. Montage de l'arbre de transmission
3. Symboles de sécurité
4. Nom du modèle
5. Poignée en forme de boucle
6. Anneau de fixation de la sangle
7. Accélérateur et bouton d'arrêt
8. Prise de l'arbre
9. Embrayage
10. Moteur
11. Filtre à air
12. Réservoir de carburant
13. Câble de l'accélérateur et fils du bouton d'arrêt
14. Sangle
15. Protection
16. Fil de nylon

I

1. Scatola degli ingranaggi
2. Insieme dell'albero della trasmissione
3. Adesivo di sicurezza
4. Nome del modello
5. Maniglia ad anello
6. Anello di collegamento per la cinghia a tracolla
7. Leva della valvola a farfalla e interruttore di arresto
8. Impugnatura dell'albero
9. Alloggiamento del tamburo della frizione
10. Motore
11. Filtro dell'aria
12. Serbatoio del carburante
13. Cavo della valvola a farfalla e cavi dell'interruttore di arresto
14. Cinghia a tracolla
15. Protezione
16. Filo di nylon del tagliaerba

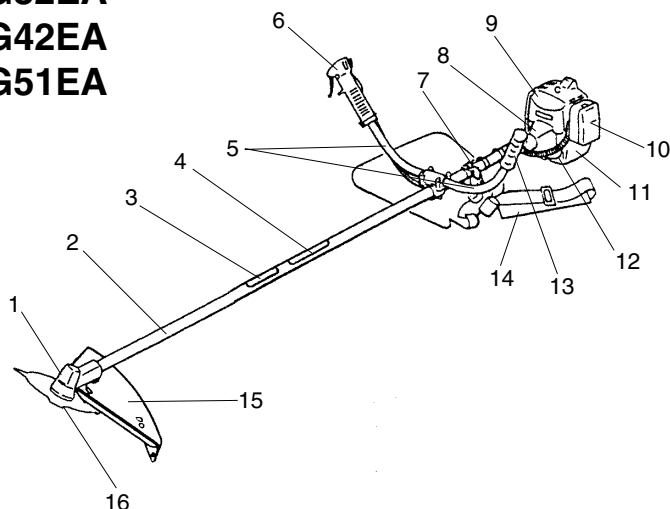
NL

1. Tandwielkast
2. Samenstel aandrijfas
3. Veiligheidssticker
4. Naam model
5. Lushendel
6. Bevestigingsring voor schouderband
7. Gashendel en stopschakelaar
8. Ashendel
9. Huis koppelingstrommel
10. Motor
11. Luchtfilter
12. Brandstoftank
13. Gaskabel en bedrading stopschakelaar
14. Schouderband
15. Afscherming
16. Nylon trimmerkoord

E

1. Caja de engranajes
2. Instalación del eje de transmisión
3. Pegatina de seguridad
4. Nombre del modelo
5. Manillar en forma de bucle
6. Anilla de fijación de la cinta para colgar al hombro
7. Acelerador y botón de parada
8. Agarre de eje
9. Carcasa del tambor de fricción
10. Motor
11. Filtro de aire
12. Tanque de combustible
13. Cable del acelerador y cables del botón de parada
14. Cinta para colgar del hombro
15. Protección
16. Hilo de nylon del cortacésped

CG32EA
CG42EA
CG51EA



GB

1. Gearcase
2. Drive Shaft Assembly
3. Safety Decal
4. Model Name
5. Horn Handle
6. Throttle Trigger and Stop Switch
7. Attachment Ring for Shoulder Hanging strap/Shoulder Harness
8. Clutch Drum Housing
9. Engine
10. Air Filter
11. Fuel Tank
12. Throttle Cable and Stop Switch Wires
13. Handle grip
14. Shoulder Hanging strap/Shoulder Harness
15. Guard
16. Cutting Blade

D

1. Getriebe
2. Stange
3. Sicherheitsaufkleber
4. Namensschild
5. Haltestangen
6. Beschleunigungsschalter und Ein-/Ausschalter
7. Ring zur Befestigung des Schultergurtes
8. Kupplungsgehäuse
9. Motor
10. Luftfilter
11. Treibstofftank
12. Beschleunigungskabel und Ein-/Ausschalterdraht
13. Griff
14. Schultergurt
15. Schutzabdeckung
16. Messer

F

1. Boîte de vitesses
2. Montage de l'arbre de transmission
3. Symboles de sécurité
4. Nom du modèle
5. Poignée en forme de guidon
6. Accélérateur et bouton d'arrêt
7. Anneau de fixation de la sangle/du harnais
8. Embrayage
9. Moteur
10. Filtre à air
11. Réservoir de carburant
12. Câble de l'accélérateur et fils du bouton d'arrêt
13. Prise de la poignée
14. Sangle/harnais
15. Protection
16. Lame de coupe

I

1. Scatola degli ingranaggi
2. Insieme dell'albero della trasmissione
3. Adesivo di sicurezza
4. Nome del modello
5. Manubrio
6. Leva della valvola a farfalla e interruttore di arresto
7. Anello di aggancio della cinghia a tracolla/imbracatura delle spalle
8. Alloggiamento del tamburo della frizione
9. Motore
10. Filtro dell'aria
11. Serbatoio del carburante
12. Cavo della valvola a farfalla e cavi dell'interruttore di arresto
13. Impugnatura del manubrio
14. Cinghia a tracolla/imbracatura delle spalle
15. Protezione
16. Lama di taglio

NL

1. Tandwielkast
2. Samenstel aandrijfas
3. Veiligheidssticker
4. Naam model
5. Armhendel
6. Gashendel en stopschakelaar
7. Bevestigingsring voor schouder-band/schouderharnas
8. Huis koppelingstrommel
9. Motor
10. Luchtfilter
11. Brandstoftank
12. Gaskabel en bedrading stopschakelaar
13. Handvat hendel
14. Schouderband / schouderharnas
15. Afscherming
16. Snijblad

E

1. Caja de engranajes
2. Instalación del eje de transmisión
3. Pegatina de seguridad
4. Nombre del modelo
5. Manubrio
6. Acelerador y botón de parada
7. Anilla de fijación de la cinta para colgar al hombro/Arnés para el hombro
8. Carcasa del tambor de fricción
9. Motor
10. Filtro de aire
11. Tanque de combustible
12. Cable del acelerador y cables del botón de parada
13. Agarre de manillar
14. Cinta para colgar del hombro/Arnés para el hombro
15. Protección
16. Cuchilla cortadora

GB Safety Decals

F Symboles de sécurité

NL Veiligheidsstickers

D Sicherheitsaufkleber

I Etichette di sicurezza

E Pegatinas de seguridad



GB ON SHAFT

D An der Stange

F SUR L'ARBRE

I SULL'ALBERO

NL OP DE AS

E EN EJE



ON ENGINE

Am Motor

SUR LE MOTEUR

SUL MOTORE

OP DE MOTOR

EN EJE



CG23EA(SL)

ON SHAFT

An der Stange

SUR L'ARBRE

SULL'ALBERO

OP DE AS

EN EJE



CG32EA
CG32EA(SL)

GB ON SHAFT

D An der Stange

F SUR L'ARBRE

I SULL'ALBERO

NL OP DE AS

E EN EJE



CG42EA
CG42EA(SL)
CG51EA
CG51EA(SL)

ON SHAFT

An der Stange

SUR L'ARBRE

SULL'ALBERO

OP DE AS

EN EJE

GB Safety Decals are easily visible to the operator and are located near any area of potential danger.

D Die Sicherheitsaufkleber sind in der Nähe der potentiell gefährlichen Bereiche angebracht und vom Benutzer gut zu sehen.

F Les symboles de sécurité sont facilement visibles et sont situés près de toute zone de danger potentiel.

I Gli adesivi di sicurezza sono facilmente visibili per l'operatore e si trovano in prossimità di ogni area di rischio potenziale.

NL Veiligheidsstickers zijn gemakkelijk zichtbaar voor de gebruiker en bevinden zich op plaatsen waar potentieel gevaar is.

E Las pegatinas de seguridad son fáciles de ver y están situadas cerca de las zonas de posible riesgo.

Safety Instructions

The warning system in this manual identifies potential hazards and has special safety messages that help you and others avoid personal injury, even death.

 **DANGER**,  **WARNING** and  **CAUTION** are signal words to identify the level of hazard.

 **DANGER**: signals an extreme hazard that will cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

 **WARNING**: signals a hazard that may cause serious injury or death if the recommended precautions are not followed.

 **CAUTION**: signals a hazard that may cause minor or moderate injury if the recommended precautions are not followed. Two other words are also used to highlight information. "Important" calls attention to special mechanical information and "Note" emphasizes general information worthy of special attention.

Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält ein System von Warnsymbolen, das auf mögliche Gefahrenquellen hinweist und durch spezielle Sicherheitsanweisungen Verletzungen oder den möglichen Tod des Benutzers oder anderer Personen verhindern soll.

 **GEFAHR**,  **WARNUNG** und  **VORSICHT** sind Signalworte, die die Gefahrenstufe angeben.

 **GEFAHR**: weist auf Höchstgefahr hin, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Vorsichtsmassnahmen zu schwerer Verletzung oder zum Tode führen kann.

 **WARNUNG**: weist auf Gefahren hin, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Vorsichtsmassnahmen zu schweren Verletzungen oder zum Tode führen können.

 **VORSICHT**: weist auf Gefahren hin, die bei Nichtbeachtung der empfohlenen Vorsichtsmassnahmen zu leichten Verletzungen führen können.

Zwei weitere Worte werden hier zur Betonung bestimmter Information benutzt. „Wichtig“ weist auf besondere mechanische Informationen hin und ein „Hinweis“ enthält allgemeine Information, der besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden sollte.

Instructions de sécurité

Le système d'avertissement de ce manuel identifie des risques potentiels et offre des messages spéciaux de sécurité qui vous aide, ainsi que d'autres personnes, à éviter des blessures ou même la mort.

 **DANGER**,  **AVERTISSEMENT**,  **ATTENTION** sont les mots utilisés pour identifier le niveau de risque.

 **DANGER**: désigne un risque extrême qui provoquera une blessure grave ou même la mort si les précautions recommandées ne sont pas suivies.

 **AVERTISSEMENT**: désigne un risque qui peut provoquer une blessure grave ou même la mort si les précautions recommandées ne sont pas suivies.

 **ATTENTION**: désigne un risque qui peut provoquer une blessure moindre ou modérée si les précautions recommandées ne sont pas suivies.

Deux autres mots sont également utilisés pour renforcer l'information. « Important » attire l'attention sur des renseignements spéciaux de caractère mécanique et « Note » souligne des renseignements généraux méritant une attention particulière.

Istruzioni di sicurezza

Il sistema di avviso in questo manuale identifica i rischi potenziali e include messaggi di sicurezza speciali che aiutano ad evitare ferite alle persone, e addirittura la morte.

 **PERICOLO**,  **AVVERTIMENTO**,  **ATTENZIONE** sono segnali che identificano il livello di rischio.

 **PERICOLO**: indica un rischio estremo che è causa di gravi ferite o morte se non vengono seguite le precauzioni consigliate.

 **AVVERTIMENTO**: indica un pericolo che potrebbe essere causa di ferite gravi o morte se non vengono seguite le precauzioni consigliate.

 **ATTENZIONE**: indica un pericolo che potrebbe causare ferite di minore entità nel caso in cui non venissero seguite le precauzioni consigliate. Vengono utilizzate anche altre due parole per sottolineare le informazioni. "Importante" richiama l'attenzione in occasione di informazioni meccaniche speciali e "Nota" enfatizza le informazioni generali degne di una particolare attenzione.

NL Veiligheidsinstructies

Het waarschuwingssysteem in dit handboek identificeert potentiële gevaren en geeft speciale veiligheidssignaleringen die u en anderen helpen persoonlijk letsel of een dodelijk ongeluk te voorkomen.

⚠ **GEVAAR**, ⚠ **WAARSCHUWING** en ⚠ **VOORZICHTIG** zijn signaleringen die het gevarenniveau aangeven.

⚠ **GEVAAR**: duidt op een groot gevaar dat kan leiden tot ernstig letsel of de dood als de aanbevolen voorzorgsmaatregelen niet worden opgevolgd.

⚠ **WAARSCHUWING**: duidt op een gevaar dat kan leiden tot ernstig letsel of de dood als de aanbevolen voorzorgsmaatregelen niet worden opgevolgd.

⚠ **VOORZICHTIG**: duidt op een gevaar dat kan leiden tot licht of matig letsel als de aanbevolen voorzorgsmaatregelen niet worden opgevolgd.

Er worden ook twee andere woorden gebruikt om de aandacht op informatie te vestigen. "Belangrijk" vraagt aandacht voor speciale mechanische informatie en "N.B." benadrukt algemene informatie die speciale aandacht verdient.

E Instrucciones de seguridad

El sistema de aviso de este manual identifica posibles riesgos y tiene mensajes de seguridad especiales que le ayudan tanto a usted como a otras personas a evitar daños, incluso la muerte.

⚠ **PELIGRO**, ⚠ **ADVERTENCIA** y ⚠ **PRECAUCIÓN** son señales que identifican el nivel de riesgo.

⚠ **PELIGRO**: señala un riesgo extremo que causará daños graves o la muerte si no se siguen las precauciones recomendadas.

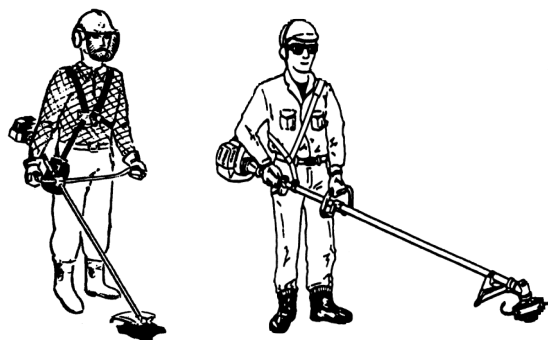
⚠ **ADVERTENCIA**: señala un riesgo que puede causar daños graves o la muerte si no se siguen las precauciones recomendadas.

⚠ **PRECAUCIÓN**: señala un riesgo que puede causar daños menores o moderados si no se siguen las precauciones recomendadas.

Se utilizan otras dos palabras para señalar información: "Importante" llama la atención sobre información mecánica especial y "Nota" hace hincapié en información general que deba merecer especial atención.

GB Operator safety

1. Read and understand this Manual before using the Trimmer/Brushcutter. Be thoroughly familiar with the proper use of this Trimmer/Brushcutter.
2. Always wear eye protection and ear protection.
3. Always wear heavy long pants, a long sleeved shirt, boots and gloves. Do not wear loose clothing, jewelry, short pants, sandals, or go barefoot. Secure hair so it is above shoulder length.
4. Never operate this Trimmer/Brushcutter when you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs or medication.
5. Never start or run the engine inside a closed room or building.
Breathing exhaust fumes can cause death.
6. Keep the grip of handles clean of oil, fuel and dirt.



D Zur Sicherheit des Benutzers

1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig und verstehen Sie deren Inhalt, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Machen Sie sich mit dem Gebrauch dieses Gerätes vertraut.
2. Tragen Sie immer einen Augen- und Ohrenschutz.
3. Tragen Sie immer schwere lange Hosen, ein Oberteil mit langen Ärmeln, Stiefel und Handschuhe. Tragen Sie keine lose Kleidung, Schmuck, kurze Hosen, Sandalen oder gehen Sie barfuss. Haare immer derart hochnehmen, dass sie kürzer als Schulterlänge sind.
4. Benutzen Sie diesen Rasentrimmer/Gestrüppschneider niemals, wenn Sie müde oder krank sind, oder unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss stehen.
5. Den Motor niemals innerhalb eines geschlossenen Raumes oder Gebäudes starten oder laufen lassen. Das Einatmen der Auspuffgase kann tödlich sein.
6. Halten Sie die Handgriffe frei von Öl, Treibstoff und Schmutz.

F Sécurité de l'utilisateur

1. Lisez et comprenez ce Manuel avant de faire fonctionner la Débroussailleuse à fil et à lame. Familiarisez-vous complètement avec l'utilisation correcte de cette Débroussailleuse.
2. Protégez-vous toujours les yeux et les oreilles.
3. Portez toujours des pantalons longs et épais, une chemise à manches longues, des bottes et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, des bijoux, un short, des sandales et ne travaillez pas pieds nus. Attachez vos cheveux afin qu'ils arrivent au-dessus de vos épaules.
4. N'utilisez jamais cette Débroussailleuse à fil et à lame si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogue ou de médicament.
5. Ne faites jamais démarrer ou tourner le moteur à l'intérieur d'une pièce fermée ou d'un édifice. Le fait de respirer des gaz d'échappement peut entraîner la mort.
6. Enlevez l'huile, le carburant et la poussière pouvant se trouver sur les poignées afin que celles-ci soient propres.

I Sicurezza dell'operatore

1. Leggere e comprendere questo Manuale prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice. Familiarizzare in modo approfondito con l'uso adeguato di questo Tagliaerba/Decespugliatrice.
2. Indossare sempre protezioni per gli occhi e per le orecchie.
3. Indossare sempre pantaloni lunghi e pesanti, maglietta a maniche lunghe, stivali e guanti. Non indossare indumenti sciolti, gioielli, pantaloni corti, sandali o lavorare scalzi. Assicurarsi che i capelli non siano più lunghi dell'altezza delle spalle.
4. Non attivare mai il Tagliaerba/Decespugliatrice quando si è stanchi, malati, sotto l'influenza di alcol, farmaci o medicinali.
5. Non avviare mai il motore all'interno di una stanza o di un edificio chiusi. La respirazione di fumi di scarico può causare la morte.
6. Mantenere le maniglie pulite dall'olio, il carburante e la sporcizia.

NL Gebruikersveiligheid

1. Lees en begrijp dit handboek vóór gebruik van de trimmer/bosmaaier. Zorg dat u goed bekend bent met het correcte gebruik van de trimmer/bosmaaier.
2. Draag oog- en oorbescherming.
3. Draag altijd een stevige lange broek, een shirt met lange mouwen, laarzen en handschoenen. Draag geen loszittende kleding, sieraden, korte broek, sandalen of geen schoenen. Bind indien nodig uw haar vast zodat het zich boven de schouder bevindt.
4. Gebruik deze trimmer/bosmaaier nooit als u moe of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent.
5. De motor nooit in een afgesloten ruimte starten of laten draaien. Uitlaatgassen inademen kan dodelijk zijn.
6. Zorg dat er geen olie, brandstof of vuil op de handvaten zit.

E Seguridad del operario

1. Lea y comprenda este manual antes de utilizar el cortacésped/cortamalezas. Familiarícese con el uso adecuado de este cortacésped/cortamalezas.
2. Lleve siempre protección ocular y protección auditiva.
3. Lleve siempre pantalones largos y gruesos, camisa con mangas, botas y guantes. No lleve ropa suelta, joyas, pantalones cortos, sandalias o vaya descalzo. Recójase el pelo de forma que esté por encima del hombro.
4. No utilice este cortacésped/cortamalezas cuando esté cansado, enfermo o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.
5. No ponga en marcha o utilice el aparato dentro de una habitación cerrada o un edificio. La inhalación de humos de escape puede provocar la muerte.
6. Mantenga el manillar limpio de aceite, combustible y suciedad.

GB Trimmer/Brushcutter safety

1. Shut off the engine and be certain the cutting attachment has completely stopped rotating before inverting the Trimmer/Brushcutter, performing maintenance on or working on the machine.
2. Make sure the Trimmer/Brushcutter is assembled correctly and that the cutting attachment is correctly installed and securely fastened as instructed in the Assembly section.
3. Inspect the Trimmer/Brushcutter before each use. Replace damaged parts. Check for fuel leaks. Make sure all fasteners are in place and tightened securely. Follow the maintenance instructions beginning on page 78.
4. Make sure the cutting attachment does not rotate at engine idle speed. Refer to Idle Speed Adjustment, page 59.
5. Inspect the cutting attachment and replace any parts that are cracked, chipped or damaged before using the Trimmer/Brushcutter.
6. Make sure the cutting attachment is installed and positioned correctly before using the Trimmer/Brushcutter.
7. Never use a cutting attachment or replacement parts that are not approved by HITACHI dealer.
8. Maintain the Trimmer/Brushcutter according to the recommended maintenance intervals and procedures in the Maintenance section beginning on page 78.
9. If running problems or excessive vibration occur, stop immediately and inspect the unit for the cause. If the cause cannot be determined or is beyond your ability to correct, return the Trimmer/Brushcutter to your servicing HITACHI dealer for repair.

D Zur Sicherheit des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders

1. Vor Überprüfung, Wartung oder Umdrehen der Maschine zu anderen Zwecken, schalten Sie den Motor aus und vergewissern Sie sich, dass die Schneidevorrichtung aufgehört hat, sich zu drehen.
2. Stellen Sie sicher, dass der Rasentrimmer/Gestrüppschneider richtig zusammengesetzt und dass die Schneidevorrichtung wie im Kapitel „Montage“ erklärt korrekt montiert und befestigt ist.
3. Überprüfen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider vor jedem Gebrauch. Tauschen Sie beschädigte Teile aus. Suchen Sie nach Treibstofflecks. Stellen Sie sicher, dass alle Muttern sicher angezogen sind. Befolgen Sie die Wartungshinweise auf Seite 78 dieser Bedienungsanleitung.
4. Stellen Sie sicher, dass die Schneidevorrichtung sich im Leerlauf nicht dreht, siehe Einstellen der Leerlaufgeschwindigkeit auf Seite 60.
5. Untersuchen Sie die Schneidevorrichtung des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders und tauschen Sie alle gerissenen, gesprungenen oder beschädigten Teile aus, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
6. Stellen Sie sicher, dass die Schneidevorrichtung richtig montiert ist, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
7. Benutzen Sie niemals Schneidevorrichtungen oder Ersatzteile, die nicht von Hitachi zugelassen wurden.
8. Warten Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider in den empfohlenen Abständen und befolgen Sie die Wartungsprozeduren wie auf Seite 78 angegeben.
9. Wenn Betriebsprobleme oder starkes Vibrieren auftreten, halten Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider umgehend an und suchen Sie nach dem Grund des Problems. Wenn Sie das Problem nicht finden bzw. nicht beheben können, bringen Sie das Gerät zur Reparatur zu einem HITACHI Händler.

F Sécurité de la Débroussailleuse à fil et à lame

1. Arrêtez le moteur et assurez-vous que l'accessoire de coupe ne tourne plus avant de changer le mode de fonctionnement de la Débroussailleuse, de réaliser l'entretien ou de travailler sur la machine.
2. Assurez-vous que la Débroussailleuse à fil et à lame soit montée correctement et que l'accessoire de coupe soit bien installé et fixé comme il est indiqué dans la section relative au montage.
3. Révisez la Débroussailleuse à fil et à lame avant chaque utilisation. Remplacez les pièces abîmées. Vérifiez qu'il n'y ait pas de fuite de carburant. Assurez-vous que toutes les fixations soient en place et bien serrées. Suivez les instructions d'entretien indiquées à la page 78.
4. Assurez-vous que l'accessoire de coupe ne tourne pas lorsque le moteur est au ralenti. Référez-vous à l'ajustement du ralenti qui est expliqué à la page 61.
5. Révisez l'accessoire de coupe et remplacez toute pièce fissurée, ébréchée ou abîmée avant d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame.
6. Assurez-vous que l'accessoire de coupe soit installé et positionné correctement avant d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame.
7. N'utilisez jamais un accessoire de coupe ou des pièces de rechange n'ayant pas été homologués par le vendeur HITACHI.
8. Réalisez l'entretien de la Débroussailleuse à fil et à lame en respectant les intervalles et les procédures indiqués à la page 78.
9. Si vous notez un problème ou une trop grande vibration, arrêtez immédiatement la machine et examinez-la afin d'en chercher la cause. Si celle-ci ne peut pas être déterminée ou est au-delà de votre compétence, remettez la Débroussailleuse à fil et à lame à votre vendeur HITACHI afin qu'elle soit réparée.

I Sicurezza del tagliaerba/decespugliatrice

1. Spegner il motore e assicurarsi che l'accessorio di taglio si sia completamente fermato prima di girare il Tagliaerba/Decespugliatrice, ed effettuare manutenzione o lavorare sulla macchina.
2. Assicurarsi che il Tagliaerba/Decespugliatrice sia montato correttamente e che l'accessorio di taglio sia installato in modo corretto e fissato in modo sicuro come indicato nella sezione Montaggio.
3. Controllare il Tagliaerba/Decespugliatrice prima di ogni utilizzo. Sostituire le parti danneggiate. Controllare eventuali perdite di carburante. Assicurarsi che tutte le cinghie siano al posto giusto e strette in modo sicuro. Seguire le istruzioni di manutenzione che iniziano a pagina 78.
4. Assicurarsi che l'accessorio di taglio non ruoti alla velocità minima del motore. Fare riferimento alla sezione Regolazione velocità minima, a pagina 62.
5. Controllare l'accessorio di taglio e sostituire qualsiasi parte rotta, scheggiata o danneggiata prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice.
6. Assicurarsi che l'accessorio di taglio sia installato e collocato correttamente prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice.
7. Non utilizzare mai un accessorio di taglio o pezzi di ricambio non approvati dal rivenditore HITACHI.
8. Effettuare la manutenzione del Tagliaerba/Decespugliatrice in base agli intervalli di manutenzione consigliati e alle procedure indicate nella sezione Manutenzione che inizia a pagina 78.
9. Se si dovessero verificare problemi durante il funzionamento o un eccesso di vibrazioni, arrestare immediatamente la macchina e controllare l'unità per individuare la causa. Se la causa non può essere stabilita o non la si può correggere, restituire il Tagliaerba/Decespugliatrice al rivenditore HITACHI affinché realizzi la riparazione.

NL Bescherming trimmer/bosmaaier

1. Zet de motor af en controleer of het snij-onderdeel volledig tot stilstand is gekomen alvorens de trimmer/bosmaaier om te draaien, onderhoud te plegen of op de machine te werken.
2. Controleer of de trimmer/bosmaaier correct is gemonteerd en of het snij-onderdeel goed is geïnstalleerd en stevig bevestigd volgens de instructies in het hoofdstuk Montage.
3. Inspecteer de trimmer/bosmaaier voorafgaand aan ieder gebruik. Vervang beschadigde onderdelen. Controleer op brandstoflekken. Controleer of alle bevestigingen zich op de juiste plaats bevinden en stevig vastzitten. Volg de onderhoudsinstructies vanaf pagina 79.
4. Controleer of het snij-onderdeel niet draait bij stationair toerental van de motor. Raadpleeg Afstellen stationair toerental, pag. 63.
5. Inspecteer voorafgaand aan het gebruik van de trimmer/bosmaaier het snij-onderdeel en vervang alle onderdelen die gebarsten, afgeschilderd of beschadigd zijn.
6. Controleer voorafgaand aan het gebruik van de trimmer/bosmaaier of het snij-onderdeel correct geïnstalleerd en geplaatst is.
7. Gebruik nooit een snij-onderdeel of vervangingsonderdelen die niet zijn goedgekeurd door de HITACHI-dealer.
8. Houd u aan de intervallen en procedures voor onderhoud van de trimmer/bosmaaier, volgens het hoofdstuk Onderhoud vanaf pagina 79.
9. Als de motor hapert of als zich uitzonderlijke trillingen voordoen, onmiddellijk stoppen en de eenheid inspecteren. Als de oorzaak niet gevonden wordt of u kunt de oorzaak niet wegnemen, de trimmer/bosmaaier terugbrengen naar de HITACHI-dealer voor reparatie.

E Seguridad del cortacésped/cortamalezas

1. Apague el motor y asegúrese de que el accesorio de corte ha dejado completamente de girar antes de cambiar el modo de funcionamiento del cortacésped/cortamalezas, de realizar el mantenimiento de la máquina o trabajar en ella.
2. Asegúrese de que el cortacésped/cortamalezas está montado correctamente y que el accesorio de corte está instalado correctamente y bien fijado tal y como se indica en la sección Montaje.
3. Inspeccione el cortacésped/cortamalezas antes de cada utilización. Reemplace las piezas dañadas. Compruebe si hay fugas de combustible. Asegúrese de que las fijaciones están colocadas y bien apretadas. Siga las instrucciones de mantenimiento indicadas en la página 79.
4. Asegúrese de que el accesorio de corte no gira a la velocidad de ralentí del motor. Consulte el apartado Ajuste de la Velocidad de Ralentí en la página 64.
5. Inspeccione el accesorio de corte y reemplace las piezas rotas, descascarilladas o dañadas antes de utilizar el cortacésped/cortamalezas.
6. Asegúrese de que el accesorio de corte está instalado y colocado correctamente antes de utilizar el cortacésped/cortamalezas.
7. No utilice el accesorio de corte o piezas de repuesto no aprobadas por el agente de HITACHI.
8. Realice un mantenimiento del cortacésped/cortamalezas de acuerdo con los intervalos y los procedimientos de mantenimiento recomendados en la sección Mantenimiento que empieza en la página 79.
9. Si observa algún problema o una vibración excesiva, pare inmediatamente el aparato e inspecciónelo para conocer la causa. Si no se puede determinar la causa o no puede corregir el problema o la vibración excesiva, envíe el cortacésped/cortamalezas a su agente de HITACHI para que lo repare.



Fuel safety

1. Gasoline is highly flammable and must be handled and stored carefully. Use a container approved for storing gasoline.
2. Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
3. Do not smoke near fuel or Trimmer/Brushcutter, or while using the Trimmer/Brushcutter.
4. Do not overfill the fuel tank. Stop filling 10 mm from the top of the tank.
5. Wipe up any spilled fuel before starting the engine.
6. Move the Trimmer/Brushcutter at least 3 m away from the fueling location before starting the engine.
7. Do not remove the Trimmer/Brushcutter fuel tank cap immediately after stopping the engine.
8. Allow the engine to cool before refueling.
9. Drain the tank and run the engine dry before storing the unit.
10. Store fuel and Trimmer/Brushcutter away from open flame, sparks and excessive heat. Make sure fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, furnaces, electric motors, etc.



Sicherer Umgang mit dem Treibstoff

1. Benzin ist leicht entflammbar und muss vorsichtig behandelt und gelagert werden. Benutzen Sie einen zur Lagerung von Benzin vorgesehenen Behälter.
2. Das Mischen des Treibstoffs sollte immer im Freien und an Orten, wo keine Funken- oder Flammgefahr besteht, durchgeführt werden.
3. Rauchen Sie nicht in der Nähe des Treibstoffes oder des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders und auch nicht, während Sie ihn benutzen.
4. Überfüllen Sie den Treibstofftank nicht. Füllen Sie den Tank nur bis ungefähr 10 mm unterhalb seines Randes.
5. Wischen Sie verschüttetes Benzin vor Starten des Motors auf.
6. Bevor Sie den Motor starten, entfernen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider mindestens 3 Meter von der Stelle, wo Sie ihn aufgetankt haben.
7. Nehmen Sie den Tankdeckel des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders nicht unmittelbar nach Abschalten des Motors ab.
8. Lassen Sie die Maschine vor dem Auftanken abkühlen.
9. Entleeren Sie den Treibstofftank vollständig und lassen Sie den Motor leerlaufen, bevor Sie das Gerät lagern.
10. Verstauen Sie den Treibstoff und den Rasentrimmer/Gestrüppschneider von offenen Flammen, Funken oder exzessiver Hitze entfernt. Stellen Sie sicher, dass keine Treibstoffdämpfe an Funken oder offene Flammen von Wasserheizgeräten, Heizöfen, elektrischen Motoren etc. gelangen können.



Sécurité du carburant

1. L'essence est très inflammable et doit être manipulée et entreposée soigneusement. Utilisez un conteneur homologué pour l'entreposage de l'essence.
2. Mélangez et versez le carburant dans un endroit se trouvant à l'extérieur et loin d'étincelles ou de flammes.
3. Ne fumez pas si vous êtes près du carburant ou de la Débroussailleuse à fil et à lame ou lorsque vous l'utilisez.
4. Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord. Arrêtez de le remplir à 10 mm du bord du réservoir.
5. Essuyez le carburant qui a pu couler avant de démarrer le moteur.
6. Éloignez la Débroussailleuse à fil et à lame d'au moins 3 m de l'endroit où se trouve le carburant avant de démarrer le moteur.
7. N'ôtez pas le bouchon du réservoir de carburant de la Débroussailleuse à fil et à lame immédiatement après avoir arrêté le moteur.
8. Attendez que le moteur refroidisse avant de remettre du carburant.
9. Videz le réservoir et faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de carburant avant d'entreposer la machine.
10. Entrez le carburant et la Débroussailleuse à fil et à lame loin de flammes nues, d'étincelles ou d'une source de chaleur excessive. Assurez-vous que les vapeurs du carburant ne puissent pas atteindre des étincelles ou des flammes provenant de chauffe-eau, chaudières, moteurs électriques, etc.

I Sicurezza del carburante

1. La benzina è altamente infiammabile e dev'essere gestita e immagazzinata con attenzione. Utilizzare un contenitore approvato per immagazzinare la benzina.
2. Mescolare e versare il carburante all'esterno e in zone in cui non siano presenti scintille o fiamme.
3. Non fumare vicino al carburante o al Tagliaerba/Decespugliatrice quando si usa il Tagliaerba/Decespugliatrice.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Fermarsi a 10 mm dal punto più alto del serbatoio.
5. Pulire tutto il carburante versato prima di avviare il motore.
6. Spostare il Tagliaerba/Decespugliatrice ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante prima di avviare il motore.
7. Non togliere il coperchio del serbatoio di carburante del Tagliaerba/Decespugliatrice durante il funzionamento del motore o immediatamente dopo avere arrestato lo stesso.
8. Consentire al motore di raffreddarsi prima di rifornirlo con nuovo carburante.
9. Drenare il serbatoio e fare funzionare il motore a secco prima di immagazzinare l'unità.
10. Immagazzinare il carburante e il Tagliaerba/Decespugliatrice lontani da fiamme, scintille e calore eccessivo. Assicurarsi che i vapori del carburante non possano raggiungere scintille o fiamme provenienti da caldaie per l'acqua, fornaci, motori elettrici, ecc.

NL Brandstofveiligheid

1. Benzine is zeer brandbaar en dient met zorg behandeld en bewaard te worden. Bewaar de benzine in een daarvoor goedgekeurde jerrycan.
2. Brandstof in de open lucht mengen en schenken, uit de buurt van vonken of vlammen.
3. Niet roken in de buurt van de brandstof of de trimmer/bosmaaier of tijdens het gebruik van de trimmer/bosmaaier.
4. De brandstoftank niet te vol vullen. Stop met vullen op 10 mm onder de bovenkant van de tank.
5. Veeg eventueel gemorste brandstof op alvorens de motor te starten.
6. Plaats de trimmer/bosmaaier op ten minste 3 m. van de plaats waar u deze met brandstof heeft gevuld alvorens de motor te starten.
7. De dop van de brandstoftank niet onmiddellijk na het stoppen van de motor van de trimmer/bosmaaier verwijderen.
8. De motor af laten koelen alvorens brandstof bij te vullen.
9. De tank leeg laten lopen en de motor droog laten lopen alvorens het apparaat weg te zetten.
10. Bewaar de brandstof en de trimmer/bosmaaier uit de buurt van open vuur, vonken en grote hitte. Zorg ervoor dat brandstofdampen geen vonken of open vlammen kunnen bereiken van boilers, verwarmingsketels, elektrische motoren, enz.

E Seguridad del combustible

1. La gasolina es altamente inflamable y debe manipularse y almacenarse con cuidado. Utilice un contenedor aprobado para almacenar gasolina.
2. Mezcle y vierta el combustible en un lugar que se encuentre en el exterior y donde no haya chispas o llamas.
3. No fume cerca de combustible o del cortacésped/cortamalezas o mientras lo utilice.
4. No llene excesivamente el tanque de combustible. Deje de llenarlo a 10 mm del borde.
5. Limpie el combustible derramado antes de poner en marcha el motor.
6. Aleje el cortacésped/cortamalezas al menos 3 m del lugar de llenado de combustible antes de poner en marcha el motor.
7. No extraiga la tapa del tanque de combustible del cortacésped/cortamalezas inmediatamente después de parar el motor.
8. Deje que el motor se enfríe antes de llenar el tanque.
9. Vacíe el tanque y haga girar el motor hasta que no quede más combustible antes de almacenar la unidad.
10. Guarde el combustible y el cortacésped/cortamalezas lejos de llamas abiertas, chispas y calor excesivo. Asegúrese de que los vapores del combustible no pueden alcanzar las chispas o llamas abiertas de los calentadores de agua, las calderas, los motores eléctricos, etc.



Trimmer/Brushcutter Operating safety

1. THIS TRIMMER/BRUSHCUTTER CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. Read the instructions carefully. Be familiar with all controls and the proper use of the Trimmer/Brushcutter.
2. Never allow children to operate the Trimmer/Brushcutter. It is not a toy. Never allow adults to operate the unit without first reading this Operator's Manual.
3. Avoid using the Trimmer/Brushcutter near rocks, gravel, stones and similar material that would cause harmful missiles.
4. Keep children, bystanders and animals outside a 15m radius from the operator and Trimmer/Brushcutter.
5. If you are approached while operating the Trimmer/Brushcutter, stop the engine and cutting attachment rotation.
6. Use the Trimmer/Brushcutter only in daylight or good artificial light.
7. Never operate the Trimmer/Brushcutter without proper guards in place.
8. Do not put hands or feet near or under any rotating parts. Keep clear at all times. Keep all parts of your body away from the rotating cutting attachment and hot surfaces such as the muffler.
9. When cutting heavy brush, always swing the Brushcutter from right to left to prevent kick-back.
10. Keep a firm footing and balance. Do not overreach.
11. Use the right tool for the job. Do not use the Trimmer/Brushcutter for any job that is not recommended by HITACHI.



Zum sicheren Arbeiten mit dem Rasentrimmer/Gestrüppschneider

1. DIESER RASENTRIMMER/GESTRÜPPSCHNEIDER KANN ERNSTHAFTE VERLETZUNGEN HERVORRUFEN. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig. Machen Sie sich mit allen Schaltern und dem korrekten Gebrauch des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders vertraut.
2. Lassen Sie niemals Kinder den Rasentrimmer/Gestrüppschneider benutzen. Es ist kein Spielzeug. Lassen Sie niemals Personen das Gerät benutzen, ohne dass diese die Bedienungsanleitung gelesen haben.
3. Verwenden Sie den Rasentrimmer niemals in Bereichen, wo Steine, Kiesel oder ähnliche Materialien liegen, da diese sich in gefährliche Geschosse verwandeln könnten.
4. Halten Sie andere Personen, Kinder und Tiere aus einem Umkreis von mindestens 15 m des Arbeitsbereiches fern.
5. Wenn sich Ihnen eine Person nähert, während Sie den Rasentrimmer benutzen, halten Sie diesen augenblicklich an.
6. Benutzen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider nur bei Tageslicht oder bei sehr gutem künstlichen Licht.
7. Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn nicht alle Schutzabdeckungen richtig angebracht sind.
8. Bringen Sie Hände oder Füße nicht in die Nähe der beweglichen Teile. Halten Sie Ihren Körper immer vom Gerät und insbesondere von den rotierenden Schneidevorrichtungen und heißen Motorteilen fern.
9. Beim Schneiden von dichtem Gestrüpp schwingen Sie den Gestrüppschneider immer von rechts nach links, um Rückschlag zu vermeiden.
10. Stehen Sie sicher und fest. Strecken Sie sich nicht zu weit, damit Sie nicht das Gleichgewicht verlieren.
11. Verwenden Sie das richtige Werkzeug für jede Aufgabe. Benutzen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider nicht für Arbeiten, für die er von Hitachi nicht empfohlen wurde.

F **Sécurité du fonctionnement de la Débroussailleuse à fil et à lame**

1. CETTE DÉBROUSSAILLEUSE À FIL ET À LAME PEUT PROVOQUER DE SÉRIEUSES BLESSURES. Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec tous les contrôles et l'utilisation correcte de la Débroussailleuse à fil et à lame.
2. Ne permettez jamais que des enfants utilisent la Débroussailleuse à fil et à lame. Il ne s'agit pas d'un jouet. Ne permettez jamais que des adultes utilisent la machine sans avoir lu auparavant ce Manuel de l'Utilisateur
3. Évitez d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame près de rochers, gravier, pierres ou tout autre matériel similaire car ils peuvent se transformer en de dangereux projectiles.
4. Maintenez les enfants, les spectateurs et les animaux à une distance de 15m de l'utilisateur et de la Débroussailleuse à fil et à lame.
5. Si une personne s'approche de vous pendant que vous utilisez la Débroussailleuse à fil et à lame, arrêtez le moteur et la rotation de l'accessoire de coupe.
6. N'utilisez la Débroussailleuse à fil et à lame que pendant le jour ou à l'aide d'une lumière artificielle efficace.
7. N'utilisez jamais la Débroussailleuse à fil et à lame sans que le système de protection ne soit en place.
8. Ne placez jamais vos mains ou vos pieds près ou au-dessous de pièces en rotation. Maintenez-vous éloigné à tout moment. Éloignez toute partie de votre corps de l'accessoire de coupe en rotation et de surfaces chaudes telles que le silencieux.
9. Lorsque vous coupez une végétation épaisse, déplacez toujours la Débroussailleuse à lame de la droite vers la gauche afin d'éviter un contrecoup.
10. Ne perdez pas l'équilibre. N'essayez pas d'atteindre trop loin en vous étirant.
11. Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas la Débroussailleuse à fil et à lame pour réaliser un travail qui n'est pas recommandé par HITACHI.

I **Sicurezza nel funzionamento del tagliaerba/decespugliatrice**

1. QUESTO Tagliaerba/Decespugliatrice PUÒ CAUSARE GRAVI FERITE. Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con tutti i comandi e con l'uso adeguato del Tagliaerba/Decespugliatrice.
2. Non consentire mai ai bambini di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice. Non si tratta di un giocattolo. Non consentire mai agli adulti di usare l'unità senza avere prima letto il Manuale dell'Operatore.
3. Evitare di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice vicino a rocce, ghiaia, pietre e simili materiali che potrebbero risultare proiettili dannosi.
4. Mantenere i bambini, i passanti e gli animali all'esterno di un raggio di 15 metri dall'operatore e dal Tagliaerba/Decespugliatrice.
5. Se si viene avvicinati da qualcuno durante l'uso del Tagliaerba/Decespugliatrice, arrestare il motore e la rotazione dell'accessorio di taglio.
6. Utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice solo alla luce del giorno o con luce artificiale molto buona.
7. Non Attivare mai il Tagliaerba/Decespugliatrice senza le protezioni adeguate al loro posto.
8. Non mettere le mani o i piedi vicino o sotto qualsiasi parte rotante. Rimanere distanti costantemente. Mantenere le parti del proprio corpo lontane dalla Accessorio di taglio rotante e dalle superfici calde come ad esempio il silenziatore.
9. Quando si tagliano dei cespugli piuttosto duri, oscillare sempre la Decespugliatrice da destra a sinistra per evitare un contraccolpo di ritorno.
10. Mantenersi saldi con i piedi e in equilibrio. Non sporgersi.
11. Utilizzare lo strumento adeguato al lavoro da realizzare. Non utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice per qualsiasi lavoro che non sia consigliato da HITACHI.



Gebruiksveiligheid trimmer/bosmaaier

1. DEZE TRIMMER/BOSMAAIER KAN ERNSTIG LETSEL VEROORZAKEN. Lees de instructies aandachtig. Zorg dat u bekend bent met alle knoppen en het correcte gebruik van de trimmer/bosmaaier.
2. Laat nooit kinderen de trimmer/bosmaaier bedienen. Het is geen speelgoed. Laat volwassenen het apparaat nooit bedienen zonder dat ze eerst dit gebruikershandboek hebben gelezen.
3. Vermijd het gebruik van de trimmer/bosmaaier in de buurt van rotsen, grind, stenen en vergelijkbare materialen die schadelijke projectielen zouden veroorzaken.
4. Houd kinderen, omstanders en dieren op een afstand van 15m. van de gebruiker en de trimmer/bosmaaier.
5. Indien u benaderd wordt tijdens het gebruik van de trimmer/bosmaaier, de motor en de rotatie van het snij-onderdeel stoppen.
6. Gebruik de trimmer/bosmaaier alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.
7. Gebruik de trimmer/bosmaaier nooit zonder dat de afschermingen geplaatst zijn.
8. Plaats geen handen of voeten in de buurt van of onder draaiende onderdelen. Altijd uit de buurt blijven. Houd alle lichaamsdelen uit de buurt van het draaiende snij-onderdeel en hete oppervlakken zoals de geluiddemper.
9. Bij het snijden van grof gewas, de bosmaaier altijd van rechts naar links slingeren om kickback te vermijden.
10. Zorg dat u stevig en in evenwicht staat. Niet te ver reiken.
11. Gebruik het juiste gereedschap voor elk karwei. Gebruik de trimmer/bosmaaier niet voor taken die niet worden aanbevolen door HITACHI.



Seguridad de funcionamiento del Cortacésped/Cortamalezas

1. ESTE CORTACÉSPED/CORTAMALEZAS PUEDE CAUSAR DAÑOS GRAVES. Lea atentamente las instrucciones. Familiarícese con los comandos y con la utilización adecuada del Cortacésped/Cortamalezas.
2. No permita que los niños utilicen el Cortacésped/Cortamalezas. No es un juguete. No permita que los adultos utilicen la unidad sin haber leído primero el Manual del Usuario.
3. Evite utilizar el Cortacésped/Cortamalezas cerca de rocas, grava, piedras y material similar que pudiera producir proyectiles dañinos.
4. Mantenga a los niños, transeúntes y animales a un radio de 15 m del operario y del Cortacésped/Cortamalezas.
5. Si se le acerca alguien cuando esté utilizando el Cortacésped/Cortamalezas, detenga el motor y la rotación del accesorio de corte.
6. Utilice el Cortacésped/Cortamalezas sólo con luz natural o buena luz artificial.
7. No utilice el Cortacésped/Cortamalezas sin haber colocado las protecciones adecuadas en su sitio.
8. No ponga las manos o los pies cerca o debajo de las piezas que giran y superficies calientes como el silenciador.
9. Cuando corte vegetación gruesa, mueva siempre el Cortacésped de derecha a izquierda para evitar efectos de rebote.
10. No pierda el equilibrio. No intente alcanzar demasiado lejos estirándose.
11. Utilice la herramienta correcta para el trabajo. No utilice el Cortacésped/Cortamalezas para trabajos que no estén recomendados por HITACHI.

GB Symbol explanation

D Erklärung der Symbole

F Explication des symboles

I Spiegazione dei simboli

NL Verklaring symbolen

E Explicación de los símbolos



- GB** Indicates Warning, Danger, Caution.
- D** Hinweis auf Warnung, Gefahr, Vorsicht.
- F** Indique un avertissement, un danger ou une précaution.
- I** Indica Avvertimento, Pericolo, Attenzione.
- NL** Duidt op Waarschuwing, Gevaar, Voorzichtig.
- E** Indica Advertencia, Peligro, Precaución.



- GB** Read and understand this Owner's/Operator's Manual.
- D** Lesen und verstehen Sie diese Bedienungsanleitung.
- F** Lisez et comprenez ce Manuel du Propriétaire/Utilisateur.
- I** Leggere e comprendere questo Manuale del Proprietario/Operatore.
- NL** Lees en begrijp dit eigenaar/gebruikershandboek.
- E** Lea y comprenda este Manual del Propietario/Usuario.



- GB**
- Wear head protection, where there is a risk of falling objects.
 - Wear eye protection, while operating the Trimmer/Brushcutter.
 - Wear ear protection, while operating the Trimmer/Brushcutter.
- D**
- Tragen Sie einen Helm, wenn Gefahr von fallenden Objekten besteht.
 - Tragen Sie einen Augenschutz während Sie mit dem Rasentrimmer/Gestrüppschneider arbeiten.
 - Tragen Sie einen Ohrenschutz während Sie mit dem Rasentrimmer/Gestrüppschneider arbeiten.
- F**
- Protégez-vous la tête si des objets risquent de tomber.
 - Protégez-vous les yeux lorsque vous utilisez la Débroussailleuse à fil et à lame.
 - Protégez-vous les oreilles lorsque vous utilisez la Débroussailleuse à fil et à lame.
- I**
- Indossare protezioni per la testa in caso di rischio di oggetti in caduta.
 - Indossare una protezione per gli occhi quando si usa il Tagliaerba/Decespugliatrice.
 - Utilizzare una protezione per le orecchie quando si usa il Tagliaerba/Decespugliatrice.
- NL**
- Draag hoofdbescherming als er gevaar bestaat op vallende voorwerpen.
 - Draag oogbescherming bij het gebruiken van de trimmer/bosmaaier.
 - Draag oorbeschermers bij het gebruiken van de trimmer/bosmaaier.
- E**
- Utilice protección de cabeza si haya riesgo de que se caigan objetos.
 - Utilice protección ocular cuando use el Cortacésped/Cortamalezas.
 - Utilice protección auditiva cuando use el Cortacésped/Cortamalezas.



- GB** Wear gloves, while operating the brushcutter with metal blade.
- D** Tragen Sie Handschuhe während Sie den Gestrüppschneider mit dem Metallmesser benutzen.
- F** Portez des gants lorsque vous utilisez la Débroussailleuse avec une lame métallique.
- I** Indossare guanti durante l'utilizzo della decespugliatrice con una lama di metallo.
- NL** Draag handschoenen bij het gebruik van de bosmaaier met een metalen schijf.
- E** Utilice guantes cuando use el cortacésped con una cuchilla metálica.



- GB** Wear foot protection, while operating the brushcutter with metal blade.
- D** Tragen Sie feste Schuhe während Sie den Gestrüppschneider mit dem Metallmesser benutzen.
- F** Protégez-vous les pieds lorsque vous utilisez la Débroussaileuse avec une lame métallique.
- I** Indossare protezioni per i piedi quando si utilizza la decespugliatrice con una lama di metallo.
- NL** Draag voetbescherming bij het gebruik van de bosmaaier met een metalen schijf.
- E** Utilice protección de pies cuando use el cortacésped con una cuchilla metálica.



- GB** Do not put hands near or under rotating cutting attachment.
- D** Halten Sie Ihre Hände nicht in die Nähe oder unter die sich drehende Schneidevorrichtung.
- F** Ne placez pas vos mains près ou sous l'accessoire de coupe en rotation.
- I** Non mettere le mani vicino o sotto l'accessorio di taglio in rotazione.
- NL** Plaats geen handen in de buurt van of onder het snij-onderdeel.
- E** No ponga las manos cerca o debajo de un accesorio de corte que gire.



- GB** Do not put feet near or under rotating cutting attachment.
- D** Halten Sie Ihre Füße nicht in die Nähe oder unter die sich drehende Schneidevorrichtung.
- F** Ne placez pas vos pieds près ou sous l'accessoire de coupe en rotation.
- I** Non mettere i piedi vicino o sotto l'accessorio di taglio in rotazione.
- NL** Plaats geen voeten in de buurt van of onder het snij-onderdeel.
- E** No ponga los pies cerca o debajo de un accesorio de corte que gire.



- GB** The distance between the machine and bystanders shall be at least 15 m.
- D** Der Abstand zwischen dem Gerät und umstehenden Personen sollte mindestens 15 Meter betragen.
- F** La distance entre la machine et les spectateurs doit être d'au moins 15 m.
- I** La distanza tra la macchina e i passanti deve essere di almeno 15 metri.
- NL** De afstand tussen de machine en de omstanders dient ten minste 15 m. te bedragen.
- E** La distancia entre la máquina y los transeúntes será de 15 m como mínimo.



- GB** Beware of thrown objects such as ricochet.
- D** Vorsicht vor Objekten, die zu Querschlägern werden können.
- F** Faites attention aux objets qui peuvent être projetés.
- I** Fare attenzione a tutti gli oggetti che vengono lanciati dalla macchina.
- NL** Let op geprojecteerde objecten, zoals afgeketste objecten.
- E** Tenga cuidado con los objetos que pueda lanzar la máquina.



- [GB] Fire Danger: Gasoline is flammable. Never pour fuel to Trimmer/brushcutter fuel tank with the running or hot engine. Do not smoke or place any sources of heat in the vicinity of fuel.
- [D] Feuergefahr: Benzin ist entflammbar. Tanken Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider niemals auf, während dessen Motor läuft oder noch heiß ist. Rauchen Sie nicht und bringen Sie keine Hitzequellen in die Nähe des Treibstoffes.
- [F] Risque d'incendie. L'essence est inflammable. Ne versez jamais du carburant dans le réservoir de la Débroussailleuse à fil et à lame si le moteur tourne ou s'il est chaud. Ne fumez pas et ne placez pas une source de chaleur près du carburant.
- [I] Pericolo di incendio: la benzina è infiammabile. Non versare mai carburante nel serbatoio del Tagliaerba/Decespugliatrice quando il motore è in funzionamento o è caldo. Non fumare o collocare delle fonti di calore in prossimità del carburante.
- [NL] Brandgevaar: Benzine is brandbaar. Schenk geen brandstof in de brandstoftank van de trimmer/bosmaaier terwijl de motor draait of heet is. Rook niet in de buurt van brandstof en houd warmtebronnen uit de buurt.
- [E] Peligro de incendio: la gasolina es inflamable. No vierta combustible en el tanque de combustible del Cortacésped/Cortamalezas cuando esté en funcionamiento o cuando el motor esté caliente. No fume o coloque fuentes de calor cerca del combustible.



- [GB] Breathing exhaust fumes cause death. Never start or run the engine inside a close room or building.
- [D] Das Einatmen der Auspuffgase kann tödlich sein. Den Motor niemals innerhalb eines geschlossenen Raumes oder Gebäudes starten oder laufen lassen.
- [F] Le fait de respirer des gaz d'échappement peut entraîner la mort. Ne démarrez pas et ne faites jamais tourner le moteur à l'intérieur d'une pièce ou d'un édifice fermé.
- [I] La respirazione di fumi di scarico può causare la morte. Non avviare o fare funzionare il motore all'interno di una stanza o di un edificio chiusi.
- [NL] Uitlaatgassen inademen kan dodelijk zijn. De motor nooit in een afgesloten ruimte starten of laten draaien.
- [E] La inhalación de humos de escape causa la muerte. No ponga en marcha o haga funcionar el motor dentro de una habitación cerrada o un edificio.



- [GB] Hot Surface Warning: Contact may cause burns. During use and some time after stopping the engine, the engine and the gearcase are very hot. Do not touch the hot surface of the unit such as cylinder, muffler and gearcase.
- [D] Achtung heiße Oberfläche: Berühren kann zu Verbrennungen führen. Während und einige Zeit nach dem Gebrauch sind der Motor und das Getriebe sehr heiß. Fassen Sie heiße Oberflächen wie Zylinder, Auspufftopf und Getriebe nicht an.
- [F] Avertissement indiquant une surface chaude. Le fait de la toucher peut provoquer des brûlures. Au cours de l'utilisation et un certain temps après avoir arrêté le moteur, celui-ci ainsi que la boîte de vitesses sont très chauds. Ne touchez pas une surface chaude de la machine telle que le cylindre, le silencieux et la boîte de vitesses.
- [I] Avviso Superficie Calda: Il contatto può causare ustioni. Durante l'uso e per un po' di tempo dopo avere arrestato il motore, questo e la scatola degli ingranaggi sono particolarmente caldi. Non toccare la superficie calda dell'unità, come ad esempio il cilindro, il silenziatore e la scatola degli ingranaggi.
- [NL] Waarschuwing hete oppervlakken: Contact kan brandwonden veroorzaken. Tijdens het gebruik van de motor en enige tijd daarna zijn de motor en de tandwielkast erg heet. Raak hete oppervlakken van het apparaat, zoals cilinder, geluidsdemper en tandwielkast niet aan.
- [E] Advertencia de superficie caliente: el contacto puede producir quemaduras. Durante la utilización y durante un tiempo después de parar el motor, tanto el motor como la caja de engranajes están muy calientes. No toque la superficie caliente de la unidad como el cilindro, el silenciador y la caja de engranajes.



- [GB] Maximum speed of output axle, min⁻¹
- [D] Höchstgeschwindigkeit der Achse, min⁻¹
- [F] Vitesse maximum de l'axe de sortie, min⁻¹
- [I] Velocità massima dell'asse di uscita, min⁻¹
- [NL] Maximumsnelheid van outputas, min⁻¹
- [E] Velocidad máxima del eje de salida, min⁻¹



- ☐ GB Guaranteed sound power level dB(A)
- ☐ D Äquivalenter Geräuschdruckpegel dB(A)
- ☐ F Niveau de la puissance acoustique équivalent dB(A)
- ☐ I Livello di potenza sonora equivalente dB(A)
- ☐ NL Gegarandeerd geluidsniveau dB(A)
- ☐ E Nivel de potencia acústica garantizada dB(A)

GB Assembly

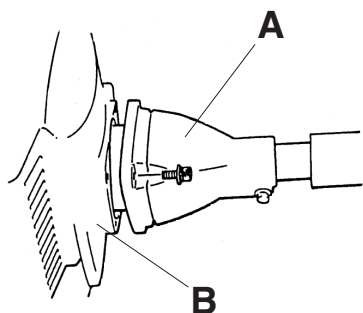
F Montage

NL Montage

D Montage

I Montaggio

E Montaje



GB Assembling Engine and Drive Shaft Assembly

Attach the clutch drum housing (A) to the engine (B) using the four screws supplied with the unit.

D Motor- und Stangenmontage

Montieren Sie das Kupplungsgehäuse (A) mit den 4 im Lieferumfang enthaltenen Schrauben an den Motor (B).

F Montage du moteur et de l'arbre de transmission

Fixez l'embrayage (A) au moteur (B) à l'aide des quatre vis fournies avec la machine.

I Montaggio del motore e dell'albero della trasmissione

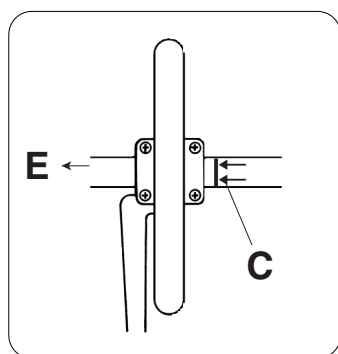
Attaccare l'alloggiamento del tamburo della frizione (A) al motore (B) utilizzando le quattro viti fornite con l'unità.

NL Motor en samenstel aandrijfas monteren

Bevestig het huis van de koppelingstrommel (A) aan de motor (B) met de vier meegeleverde schroeven.

E Montaje del motor y del eje de transmisión

Fije la carcasa del tambor de fricción (A) al motor (B) utilizando los cuatro tornillos proporcionados con la unidad.



GB Loop Handle Installation

Loop handle must be assembled gearcase/bearing case side (E) from the arrow (C).

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Place the rubber sleeve (D) around the shaft.
2. Place the loop handle and the bottom clamp over the rubber sleeve.
3. Install the four screws and nuts. Tighten the screws evenly.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Place the loop handle and the bottom clamp on the shaft.
2. Install the four screws and nuts. Tighten the screws evenly.

D Montage des Rundgriffs

Der Rundgriff muss auf der Getriebeseite (E) der von den Pfeilen (C) markierten Linie installiert werden.

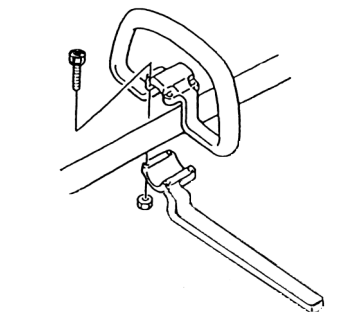
[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Legen Sie die Gummihülle (D) um die Stange herum.
2. Setzen Sie den Rundgriff und die untere Halteklammer auf die Gummihülle.
3. Setzen Sie die vier Schrauben und Muttern ein. Ziehen Sie die Schrauben gleichmäßig an.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Setzen Sie den Rundgriff und die untere Halteklammer auf die Stange.
2. Setzen Sie die vier Schrauben und Muttern ein. Ziehen Sie die Schrauben gleichmäßig an.

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]



[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

F Installation de la poignée en forme de boucle

La poignée en forme de boucle doit être installée du côté de la boîte de vitesses/boîte de roulements selon la flèche (C).

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Placez la pièce en caoutchouc (D) autour de l'arbre.
2. Placez la poignée en forme de boucle et la pièce inférieure de serrage sur la pièce en caoutchouc.
3. Positionnez les quatre vis et les écrous. Serrez les vis de façon égale.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Placez la poignée en forme de boucle et la partie inférieure de serrage sur l'arbre.
2. Positionnez les quatre vis et les écrous. Serrez les vis de façon égale.

I Installazione della maniglia ad anello

La maniglia ad anello deve essere montata sul lato della scatola degli ingranaggi/scatola del cuscinetto (E) dalla freccia (C).

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Collocare il manicotto di gomma (D) intorno all'albero.
2. Collocare la maniglia ad anello e la grappa inferiore sul manicotto di gomma.
3. Installare le quattro viti e i dadi. Stringere le viti in modo omogeneo.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Collocare la maniglia ad anello e la grappa inferiore sull'albero.
2. Installare le quattro viti e i dadi. Stringere le viti in modo omogeneo.

NL Installatie lushendel

De lushendel moet aan de tandwielkast/lagerhuiskant (E) van de pijl (C) gemonteerd worden.

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Plaats de rubberen mof (D) om de as.
2. Plaats de lushendel en de klem aan de onderkant over de rubberen mof.
3. Plaats de vier schroeven en moeren. Draai de schroeven even ver aan.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Plaats de lushendel en de klem aan de onderkant op de as.
2. Plaats de vier schroeven en moeren. Draai de schroeven even ver aan.

E Instalación del manillar en forma de bucle

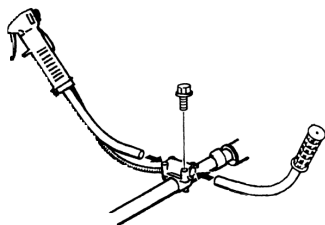
El manillar en forma de bucle debe ser instalado en el lateral de la caja de engranajes/caja de cojinetes (E) según la flecha (C).

[CG23EA(SL), CG32EA(SL)]

1. Coloque la pieza de goma (D) alrededor del eje.
2. Coloque el manillar en forma de bucle y la agarradera inferior sobre la pieza de goma.
3. Instale los cuatro tornillos y pernos. Apriete los tornillos por igual.

[CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

1. Coloque el manillar en forma de bucle y la agarradera inferior en el eje.
2. Instale los cuatro tornillos y pernos. Apriete los tornillos por igual.



[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

GB Horn Handle Installation

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Loosen the four screws on the top of the clamp bracket.
2. Insert the left and right horn handles into the clamp bracket.

Note that the horn handle with the throttle trigger and stop switch goes on the right-hand side of the Trimmer/brushcutter.

3. Adjust the horn handles to the desired position, then tighten the four screws.

D Montage der Haltestangen

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Lockern Sie die vier Schrauben, die sich oben auf der Klemme befinden.
2. Führen Sie beide Haltestangen in die Klemme ein.

Achten Sie darauf, dass die Haltestange mit dem Ein-/Ausschalter und dem Beschleunigungsschalter an der rechten Seite des Rasentrimmers/Gestrüpschneiders angebracht wird.

3. Bringen Sie die Haltestangen in die gewünschte Position und ziehen Sie die vier Schrauben an.

F Installation de la poignée en forme de guidon

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Desserrez les quatre vis se trouvant sur le dessus du collier de serrage.
2. Positionnez la partie gauche et droite de la poignée dans le collier de serrage.

Notez que la partie de la poignée avec l'accélérateur et le bouton d'arrêt va sur le côté droit de la Débroussailleuse à fil et à lame.

3. Ajustez les poignées dans la position désirée et serrez les quatre vis.

I Installazione del manubrio

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Allentare le quattro viti nella parte alta della grappa.
2. Inserire le due parti (destra e sinistra) del manubrio nella grappa.

Notare che la parte del manubrio con la leva di regolazione della valvola a farfalla e l'interruttore di arresto deve essere collocata sul lato destro del

Tagliaerba/Decespugliatrice.

3. Regolare il manubrio nella posizione desiderata, quindi stringere le quattro viti.

NL Installatie armhendel

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Draai de vier schroeven boven op de klembeugel los.
2. Steek de linker- en rechterarmhendels in de klembeugel.

Zorg ervoor dat de armhendel met de gashendel en de stopschakelaar aan de rechterkant van de trimmer/bosmaaier komen.

3. Zet de armhendels in de gewenste positie en draai de vier schroeven vast.

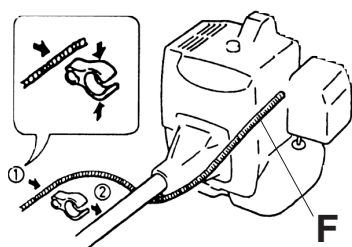
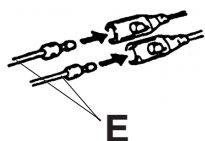
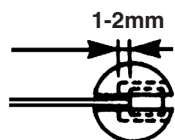
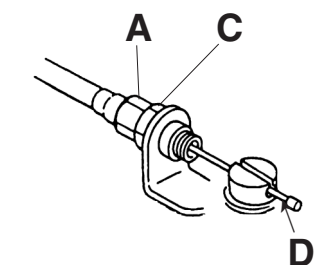
E Instalación del manubrio

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

1. Afloje los cuatro tornillos de la parte superior del soporte de la agarradera.
2. Introduzca los manubrios izquierdo y derecho en el soporte de la agarradera.

Observe que el manubrio con el acelerador y el botón de parada debe estar en el lateral derecho del Cortacésped/Cortamalezas.

3. Ajuste los manubrios a la posición deseada y apriete los cuatro tornillos.



[CG42EA, CG51EA]

GB Connecting Throttle Cable and Stop Switch Wires

[All models]

1. Insert the throttle cable through the cable adjuster sleeve (A) on the carburetor bracket. Make sure the end of the throttle cable housing is seated positively in the sleeve.
2. Position the slotted fitting on the carburetor so the recessed hole (D) is away from the cable adjuster sleeve.
3. Rotate the carburetor throttle cam and slip the throttle cable through the slot in the slotted fitting, making sure the cable lug drops into the recessed hole.
4. Operate the throttle trigger a few times to make sure that it works correctly.
5. Loosen the lock-nut (C) and adjust the cable adjuster sleeve so the stop on the carburetor throttle cam just contacts the throttle stop and the cable position keep 1-2 mm play between cable lug and slotted fittings when the throttle trigger is fully depressed.
6. When the throttle cable is adjusted correctly, tighten the lock-nut.
7. Plug the stop switch wires (E) into the matching connectors from the engine. Note that wire polarity is not important.

[CG42EA, CG51EA]

Clamp and attach the throttle cable assembly (F) as shown.

D Anschluss des Beschleunigungskabels und des Ein-/Ausschalterdrahtes

[Alle Modelle]

1. Führen Sie das Beschleunigungskabel durch die Kabelmanschette (A) der Vergaserklammer. Stellen Sie sicher, dass das Ende der Kabelhülle fest in der Manschette sitzt.
2. Stellen Sie die Schlitzschraube so ein, dass das eingefräste Loch (D) von der Kabelmanschette weg zeigt.
3. Drehen Sie die Schraube hin und her, um das Beschleunigungskabel in den Schlitz zu bringen. Stellen Sie sicher, dass der Knopf des Kabelendes im eingefrästen Loch sitzt.
4. Ziehen Sie mehrere Male am Beschleunigungsschalter, um sicherzustellen, dass sich das Kabel bewegt.
5. Lockern Sie die Verschlussmutter (C) und stellen Sie die Schlitzschraube so, dass das Ende des Beschleunigungskabels die Schraube leicht berührt; es sollten bei voll angezogenem Beschleunigungsschalter 1-2 mm Abstand zwischen dem Knopf am Kabelende und dem Schlitz sein.
6. Wenn das Beschleunigungskabel richtig eingestellt ist, ziehen Sie die Verschlussmutter wieder fest.
7. Stecken Sie die Ein-/Ausschalterdrähte (E) in die passenden Stecker am Motor; hierbei ist die Polarität nicht wichtig.

[CG42EA, CG51EA]

Setzen Sie den Kabelhalter (F) wie abgebildet ein.

F Connexion du câble de l'accélérateur et des fils du bouton d'arrêt

[Tous les modèles]

1. Insérez le câble de l'accélérateur à travers la chemise de l'ajusteur de câble (A) sur le collier du carburateur. Assurez-vous que le bout du câble de l'accélérateur soit bien positionné dans la chemise.
2. Positionnez la pièce rainurée sur le carburateur de façon à ce que la mortaise (D) soit loin de la chemise de l'ajusteur de câble.
3. Tournez la came d'accélération du carburateur et introduisez le câble de l'accélérateur à travers la fente de la pièce rainurée, en vous assurant que le tenon du câble soit bien positionné dans la mortaise.
4. Actionnez plusieurs fois la poignée de l'accélérateur afin de vérifier qu'elle fonctionne correctement.
5. Desserrez le contre-écrou (C) et ajustez la chemise de l'ajusteur de câble de façon à ce que l'arrêt sur la came d'accélération du carburateur soit juste en contact avec l'arrêt de l'accélérateur et que la position du câble ait un jeu de 1 à 2 mm entre le tenon du câble et la pièce rainurée lorsque la poignée de l'accélérateur est complètement relâchée.
6. Une fois que le câble de l'accélérateur est ajusté correctement, serrez le contre-écrou.
7. Branchez les fils du bouton d'arrêt (E) dans les connecteurs correspondants du moteur. Notez que la polarité des fils n'est pas importante.

[CG42EA, CG51EA]

Serrez et attachez le montage du câble de l'accélérateur (F) comme il est indiqué.

I Connessione del cavo della valvola a farfalla e cavi dell'interruttore di arresto

[Tutti i modelli]

1. Inserire il cavo della valvola a farfalla nel manicotto di regolazione del cavo (A) nella grappa del carburatore. Assicurarsi che l'estremità della sede del cavo della valvola a farfalla sia collocata adeguatamente nel manicotto.
2. Collocare l'elemento scanalato sul carburatore in modo che il foro rientrante (D) si trovi all'estremità opposta del manicotto di regolazione del cavo.
3. Ruotare la camma della valvola a farfalla del carburatore e fare scivolare il cavo della valvola a farfalla attraverso la scanalatura nell'elemento scanalato, assicurandosi che il capocorda entri nel foro rientrante.
4. Azionare la leva della valvola a farfalla un po' di volte per assicurarsi che funzioni correttamente.
5. Allentare il controdado (C) e regolare il manicotto di regolazione del cavo in modo che l'arresto sulla camma della valvola a farfalla del carburatore entri perfettamente in contatto con l'arresto della valvola a farfalla e la posizione del cavo mantenga un gioco di 1-2 mm tra il capocorda e l'elemento scanalato quando la leva della valvola a farfalla viene premuta completamente.
6. Quando il cavo della valvola a farfalla viene regolato correttamente, stringere il controdado.
7. Inserire i cavi dell'interruttore di arresto (E) nei connettori adeguati del motore. Notare che la polarità dei fili non è importante.

[CG42EA, CG51EA]

Bloccare e collegare l'insieme del cavo della valvola farfalla (F) come indicato.



Gaskabel en bedrading stopschakelaar aansluiten

[Alle modellen]

1. Voer de gaskabel door de kabelafstelmof (A) op de carburatorbeugel. Controleer of het uiteinde van de gaskabelhuls goed in de mof zit.
2. Plaats de sleuffitting op de carburator zodat het verzonken gat (D) weg is van de kabelafstelmof.
3. Draai de carburator gasnok en schuif de gaskabel door de sleuf in de sleuffitting en zorg ervoor dat de kabelschoen in het verzonken gat valt.
4. Activeer de gashendel een paar keer om te controleren of het goed werkt.
5. Draai de borgmoer (C) los en stel de kabelafstelmof zo af dat de stop op de gasnok van de carburator de gasstop net raakt en de kabelpositie 1-2 mm. speling houdt tussen de kabelschoen en de sleuffittingen zodra de gashendel volledig wordt ingedrukt.
6. Als de gaskabel goed is afgesteld, de borgmoer vastdraaien.
7. Steek de bedrading (E) van de stopschakelaar in de betreffende aansluitingen van de motor. N.B.: polariteit van de bedrading is niet van belang.

[CG42EA, CG51EA]

Klem en bevestig het gaskabelsamenstel (F) zoals op de afbeelding.



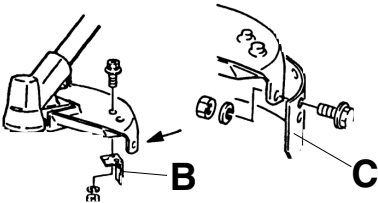
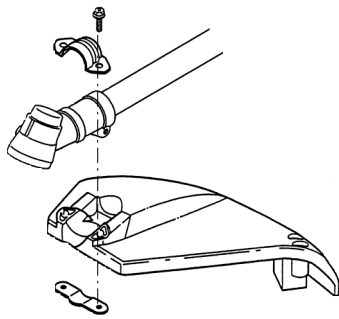
Conexión del cable del acelerador y los cables del botón de parada

[Todos los modelos]

1. Introduzca el cable del acelerador a través de la camisa del ajustador del cable (A) en el soporte del carburador. Asegúrese de que el extremo de la caja del cable del acelerador está colocado correctamente en la camisa.
2. Coloque el accesorio ranurado en el carburador de forma que el agujero empotrado (D) esté alejado de la camisa del ajustador del cable.
3. Gire la leva del acelerador del carburador y pase el cable del acelerador por la ranura del accesorio ranurado, asegurándose de que la agarradera del cable queda metida en el agujero empotrado.
4. Accione el acelerador varias veces para asegurarse de que funciona correctamente.
5. Afloje el perno de bloqueo (C) y ajuste la camisa del ajustador del cable de manera que la parada de la leva del acelerador del carburador está en contacto con la parada del acelerador y la posición de cable mantiene un juego de 1-2 mm entre la agarradera del cable y los accesorios ranurados cuando se suelta completamente el accionamiento del acelerador.
6. Cuando el cable del acelerador está ajustado correctamente, apriete el perno de bloqueo.
7. Enchufe los cables del botón de parada (E) en los conectores correspondientes del motor. Debe observar que la polaridad de los cables no es importante.

[CG42EA, CG51EA]

Bloquee y sujete el conjunto del cable del acelerador (F) tal y como se indica.



GB Installing Guard

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Foreign objects can be thrown by Trimmer/Brushcutter.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with thrown objects can cause personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Never operate the Trimmer/Brushcutter without the guard in place.

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- The string cutoff blade (B) is sharp.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with the sharp string cutoff blade (B) can cause personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Wear gloves when you handle the string cutoff blade (B).

Blade Guard

Attach the blade guard to the gearcase with the two M6X30 screws as shown.

Trimmer Head Guard

(Install the string cutoff blade and guard extension to the blade guard.)

1. Fasten the string cutoff blade (B) to the blade guard with two M5X25 screws, lock washers and hex nuts as shown.
2. Attach the guard extension (C) to the blade guard with the five M5X15 screws, washers and hex nuts as shown.

D Anbau der Schutzabdeckung

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Fremdkörper können durch den Rasentrimmer/Gestrüppschneider in die Luft geschleudert werden.

WAS PASSIEREN KANN

- Die in die Luft geschleuderten Fremdkörper können Verletzungen hervorrufen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Benutzen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider nur, wenn die Schutzabdeckung sicher angebaut ist.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Die Schnurschneideklinge (B) ist scharf.

WAS PASSIEREN KANN

- Berührung der scharfen Schnurschneideklinge (B) kann Verletzungen verursachen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Tragen Sie Handschuhe beim Umgang mit der Schnurschneideklinge (B).

Messerabdeckung

Befestigen Sie die Messerabdeckung am Getriebe mit den vier M6X30 Schrauben wie auf der Abbildung gezeigt.

Trimmerkopfabdeckung

(Bringen Sie die Schnurschneideklinge und die Verlängerung an der Schutzabdeckung an.)

1. Befestigen Sie die Schnurschneideklinge (B) an der Schutzabdeckung mit zwei M5X25 Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern wie auf der Abbildung gezeigt
2. Befestigen Sie die Verlängerung (C) an der Schutzabdeckung mit den fünf M5X15 Schrauben und Muttern wie auf der Abbildung gezeigt.

F Installation de la protection

AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Des corps étrangers peuvent être projetés par la Débroussailleuse à fil et à lame.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le contact avec les objets projetés peut provoquer des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- N'utilisez jamais la Débroussailleuse à fil et à lame sans que la protection soit en place.

AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- La lame à couper le fil (B) est aiguisée.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Tout contact avec la lame à couper le fil aiguisée (B) peut provoquer des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Portez des gants en manipulant le fil (B).

Protection de la lame

Fixez la protection de la lame à la boîte de vitesses à l'aide de deux vis M6×30 comme il est indiqué.

Protection de la Débroussailleuse

(Installez la lame pour couper le fil et l'extension de la protection sur la protection de la lame.)

1. Fixez la lame pour couper le fil (B) à la protection de la lame à l'aide de deux vis, contre-écrous et écrous hexagonaux M5×25 comme il est indiqué.
2. Fixez l'extension de la protection (C) à la protection de la lame à l'aide de cinq vis, contre-écrous et écrous hexagonaux M5×15.

I Installazione delle protezioni

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Degli oggetti estranei possono essere lanciati dal Tagliaerba/Decespugliatrice.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con gli oggetti lanciati può causare ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Non utilizzare mai il Tagliaerba/Decespugliatrice senza una protezione collocata nel posto adeguato.

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- La lama di taglio mediante filo (B) è affilata.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con la lama di taglio mediante filo affilata (B) può causare ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Indossare guanti quando si maneggia la lama di taglio mediante filo (B).

Protezione della lama

Fissare la protezione della lama alla scatola degli ingranaggi con le due viti M6X30 come indicato.

Protezione della testa del tagliaerba

(Installare la lama di taglio mediante filo e l'estensione della protezione alla protezione della lama.)

1. Fissare la lama di taglio mediante filo (B) alla protezione della lama con due viti M5X25, rondelle di arresto e dadi esagonali come indicato.
2. Fissare l'estensione della protezione (C) alla protezione della lama con le cinque viti M5X15, rondelle di arresto e dadi esagonali come indicato.

Afscherming plaatsen

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Verschillende voorwerpen kunnen door de trimmer/bosmaaier gelanceerd worden.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met gelanceerde voorwerpen kan persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Gebruik de trimmer/bosmaaier nooit zonder dat de afscherming geplaatst is.

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Het maaikoordblad (B) is scherp.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met het scherpe maaikoordblad (B) kan verwondingen veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Draag handschoenen als u het maaikoordblad aanraakt (B).

Afscherming schijf

Bevestig de afscherming van de schijf aan de tandwielkast met de twee M6X30-schroeven, zoals op de afbeelding.

Afscherming trimmerkop

(Plaats het draadsnijblad en de afschermingsverlenging aan de afscherming van het blad.)

1. Maak het draadsnijblad (B) vast aan de afscherming van het blad met twee M5X25-schroeven, borgringen en zeskantmoeren, zoals op de afbeelding.
2. Maak de afschermingsverlenging (C) vast aan de afscherming van het blad met de vijf M5X15-schroeven, ringen en zeskantmoeren, zoals op de afbeelding.

Instalación de la protección

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- El Cortacésped/Cortamalezas puede lanzar objetos extraños.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con objetos lanzados puede causar daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- No utilice nunca el Cortacésped/Cortamalezas sin la protección.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La cuchilla de hilo (B) está afilada.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con la cuchilla de hilo (B) puede provocar daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Póngase guantes cuando utilice la cuchilla de hilo (B).

Protección de la cuchilla

Fije la protección de la cuchilla a la caja de engranajes con cuatro tornillos M6X30 tal y como se indica.

Protección del cabezal del Cortacésped

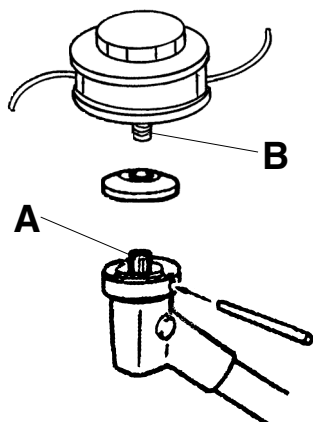
(Instale la cuchilla de corte y la extensión de la protección en la protección de la cuchilla).

1. Fije la cuchilla de corte (B) a la protección de la cuchilla con dos tornillos M5X25, arandelas de bloqueo y pernos hexagonales, tal y como se indica.
2. Fije la extensión de la protección (C) a la protección de la cuchilla con los cinco tornillos M5X15, arandelas y pernos hexagonales, tal y como se indica.



Installing Cutting Attachment

Nylon Trimmer Line



WARNING

POTENTIAL HAZARD

- If the trimmer head is not adequately tightened, it can come loose from the Trimmer/Brushcutter during use.

WHAT CAN HAPPEN

- This may cause damage to property or personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Make sure the trimmer head is securely fastened to the attaching shaft (A) in the bearing case/gearcase.

1. Align the hole in the boss adapter with the guide slot in the gearcase.
2. Insert the Ø3,5 mm pin into the hole in the boss adapter and the guide slot in the gearcase to lock the attaching shaft (A).
3. Thread the trimmer head adapter (B) into the attaching shaft, then tighten the trimmer head by hand.

Note: The trimmer head adapter has left-hand thread.

4. Remove the Ø3,5 mm pin from the boss adapter and gearcase.



Anbau der Schneidevorrichtung

Nylon-Trimmerleine

WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Wenn der Kopf des Trimmers nicht richtig befestigt ist, kann er sich während der Benutzung des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders lösen.

WAS PASSIEREN KANN

- Dies kann zu Sach- oder Personenschäden führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Stellen Sie sicher, dass der Kopf des Trimmers sicher am Verbindungsstift (A) befestigt ist.

1. Fluchten Sie die Öffnung des Hauptadapters mit dem Führungsschlitz des Getriebes.
2. Setzen Sie den 3,5 mmØ Stift in die Öffnung und den daran anliegenden Führungsschlitz ein, um den Verbindungsstift (A) zu befestigen.
3. Schrauben Sie den Trimmerkopfadapter (B) auf den Verbindungsstift und ziehen Sie ihn dann mit der Hand fest an.

HINWEIS: der Trimmerkopfadapter hat ein Linksgewinde.

4. Nehmen Sie den 3,5 mmØ Stift aus dem Hauptadapter und Getriebe.

F Installation de l'accessoire de coupe

Débroussailleuse à fil de nylon

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la tête de la Débroussailleuse à fil n'est pas bien serrée, celle-ci peut se détacher de la Débroussailleuse lors de son utilisation.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Ceci peut provoquer des dommages ou des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Assurez-vous que la tête de la Débroussailleuse à fil soit bien fixée sur l'arbre de fixation (A) de la boîte de roulements/boîte de vitesses.

1. Alignez le trou de l'adaptateur du moyeu avec la rainure du guide de la boîte de vitesses.
2. Insérez la goupille de 3,5 mm de diamètre dans le trou de l'adaptateur du moyeu et la rainure du guide de la boîte de vitesses afin de bloquer l'arbre de fixation (A).
3. Positionnez l'adaptateur de la tête de la Débroussailleuse à fil (B) sur l'arbre de fixation et serrez fermement la tête de la Débroussailleuse manuellement.

Note: l'adaptateur de la tête de la Débroussailleuse a le fil à gauche.

4. Retirez la goupille de 3,5 mm de diamètre de l'adaptateur du moyeu et de la boîte de vitesses.

I Installazione dell'accessorio di taglio

Tagliaerba con filo di nylon

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Se la testa del tagliaerba non è stata fissata adeguatamente, si può allentare dal Tagliaerba/Decespugliatrice durante l'uso.

COSA PUÒ ACCADERE

- Ciò può causare danni agli oggetti o ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Assicurarsi che la testa del tagliaerba venga fissata saldamente all'albero di fissaggio (A) nella scatola del cuscinetto/scatola degli ingranaggi.

1. Allineare il foro nell'adattatore del mozzo con le fessure di guida nella scatola degli ingranaggi.
2. Inserire il perno con il diametro da 3,5 mm nel foro dell'adattatore del mozzo e le fessure di guida nella scatola degli ingranaggi per bloccare l'albero di fissaggio (A).
3. Infilare l'adattatore della testa del tagliaerba (B) all'albero di fissaggio, quindi stringere la testa del tagliaerba saldamente a mano.

Nota: L'adattatore della testa del tagliaerba ha una filettatura sinistrorsa.

4. Togliere il perno con diametro da 3,5 mm dall'adattatore del mozzo e dalla scatola del cuscinetto.



Snij-onderdeel installeren

Nylon trimmerlijn

WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Als de trimmerkop niet goed is vastgedraaid kan deze tijdens het gebruik loskomen van de trimmer/bosmaaier.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Dit kan schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Zorg ervoor dat de trimmerkop stevig is vastgemaakt aan de verbindingssas (A) in het lagerhuis/de tandwielkast.

1. Lijn het gat in de hoofdadapter uit met de geleidesleuf in de tandwielkast.
2. Steek de Ø3,5 mm pen in het gat in de hoofdadapter en de geleidesleuf in de tandwielkast om de verbindingssas (A) vast te zetten.
3. Schroef de trimmerkopadapter (B) in de verbindingssas en draai de trimmerkop aan met de hand.

N.B.: De trimmerkopadapter heeft links schroefdraad.

4. Verwijder de Ø3,5 mm pen uit de hoofdadapter en de tandwielkast.



Instalación del accesorio de corte

Cortacésped con hilo de nylon

ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Si el cabezal del cortacésped no está bien apretado, puede aflojarse del Cortacésped/Cortamalezas durante su utilización.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- Puede producir daños materiales o daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Asegúrese de que el cabezal del cortacésped está bien fijado al eje de sujeción (A) en la caja de cojinetes/caja de engranajes.

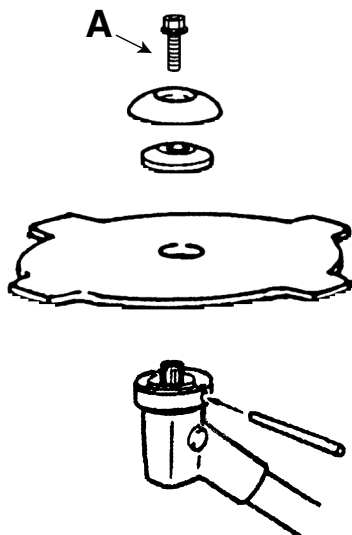
1. Alinee el agujero en el adaptador del cabezal con la ranura de la guía en la caja de cojinetes.
2. Introduzca la clavija de 3,5 mm de diámetro en el agujero en el adaptador del cubo y la ranura de la guía en la caja de cojinetes para bloquear el eje de sujeción (A).
3. Enrosque el adaptador del cabezal del cortacésped (B) en el eje de sujeción y apriete el cabezal del cortacésped a mano.

Nota: el adaptador del cabezal del cortacésped se enrosca a la izquierda.

4. Extraiga la clavija de 3,5 mm de diámetro del adaptador del cubo y de la caja de cojinetes.



Brushcutter Blade [CG23EA(SL) is sold separately]



⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- If the Brushcutter blade is not adequately tightened, it can come loose from the Brushcutter during use.

WHAT CAN HAPPEN

- This may cause damage to property or personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Make sure the Brushcutter blade is securely fastened to the attaching shaft in the gearcase.

1. Remove the blade bolt, stabilizer and clamping washer from the attaching shaft out of the gearcase.

Note: The blade bolt has left-hand thread (A)

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Brushcutter blade is sharp

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with sharp blade can cause personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Wear gloves when you handle the blade.

2. Install the brushcutter blade onto the boss adapter, then reinstall the clamping washer, stabilizer and blade bolt.
3. Align the hole in the boss adapter with the guide slot in the gearcase.
4. Insert the Ø3,5 mm pin into the hole in the boss adapter and the guide slot in the gearcase to lock the attaching shaft.
5. Tighten the blade bolt.
6. Remove the Ø3,5 mm pin from the boss adapter and gearcase.



Gestrüppschneider-Messer [CG23EA(SL) wird separat verkauft]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Wenn das Messer des Gestrüppschneiders nicht richtig befestigt ist, kann es sich während der Benutzung des Gestrüppschneiders lösen.

WAS PASSIEREN KANN

- Dies kann zu Sach- oder Personenschäden führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Stellen Sie sicher, dass das Messer des Gestrüppschneiders sicher am Verbindungsstift des Getriebes befestigt ist.

1. Entfernen Sie die Klingenschraube, den Stabilisator und die Unterlegklemme vom Verbindungsstift des Getriebes

HINWEIS: die Klingenschraube hat ein Linksgewinde (A).

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Das Messer des Gestrüppschneiders ist scharf.

WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu Verletzungen führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Tragen Sie bei Umgang mit dem Messer immer Schutzhandschuhe

2. Setzen Sie das Messer auf den Hauptadapter und anschließend setzen Sie die Unterlegklemme, den Stabilisator und die Klingenschraube wieder auf.
3. Fluchten Sie die Öffnung des Hauptadapters mit dem Führungsschlitz des Getriebes
4. Setzen Sie den 3,5 mmØ Stift in die Öffnung und den daran anliegenden Führungsschlitz ein, um den Verbindungsstift zu befestigen.
5. Ziehen Sie die Klingenschraube an.
6. Entfernen Sie den 3,5 mmØ Stift aus dem Hauptadapter und Getriebe.

F **Lame de la Débroussailleuse [CG23EA(SL) est vendu séparément]**

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la lame de la Débroussailleuse n'est pas bien serrée, celle-ci peut se détacher de la Débroussailleuse lors de son utilisation.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Ceci peut provoquer des dommages ou des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Assurez-vous que la lame de la Débroussailleuse soit bien fixée sur l'arbre de fixation de la boîte de vitesses.

1. Retirez l'écrou de la lame, le stabilisateur et le contre-écrou de l'arbre de fixation hors de la boîte de vitesses.

Note: l'écrou de la lame a le fil à gauche (A).

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- La lame de la Débroussailleuse est aiguisée.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le fait de toucher une lame aiguisée peut provoquer des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Portez des gants lorsque vous manipulez la lame.

2. Installez la lame de la Débroussailleuse sur l'adaptateur du moyeu et réinstallez le contre-écrou, le stabilisateur et l'écrou de la lame.
3. Alignez le trou de l'adaptateur de la tête avec la rainure du guide de la boîte de vitesses.
4. Insérez la goupille de 3,5 mm de diamètre dans le trou de l'adaptateur de la tête et la rainure du guide de la boîte de vitesses afin de bloquer l'arbre de fixation.
5. Serrez l'écrou de la lame.
6. Retirez la goupille de 3,5 mm de diamètre de l'adaptateur de la tête et de la boîte de vitesses.

I **Lama della decespugliatrice [CG23EA(SL) è venduto separatamente]**

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Se la lama della decespugliatrice non è adeguatamente fissata, si può allentare dalla decespugliatrice durante l'uso.

COSA PUÒ ACCADERE

- Ciò può causare danni agli oggetti o ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Assicurarsi che la lama della decespugliatrice sia fissata saldamente all'albero di fissaggio nella scatola degli ingranaggi.

1. Togliere il bullone della lama, lo stabilizzatore e la rondella di fissaggio dall'albero di fissaggio nella scatola degli ingranaggi.

Nota: Il bullone della lama ha una filettatura sinistrorsa (A).

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- La lama della decespugliatrice è affilata.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con la lama affilata può causare ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Indossare guanti quando si lavora con la lama.

2. Installare la lama della decespugliatrice sull'adattatore del mozzo, quindi installare nuovamente la rondella di arresto, lo stabilizzatore e il bullone della lama.
3. Allineare il foro nell'adattatore del mozzo con la fessura di guida nella scatola degli ingranaggi.
4. Inserire il perno con un diametro da 3,5 mm nel foro nella adattatore del mozzo e le fessure di guida nella scatola degli ingranaggi per bloccare l'albero di fissaggio.
5. Stringere il bullone della lama.
6. Togliere il perno con diametro da 3,5 mm dall'adattatore del mozzo e dalla scatola degli ingranaggi.

⚠ WAARSCHUWING**POTENTIEEL GEVAAR**

- Als het blad van de bosmaaier niet goed is vastgedraaid kan deze tijdens het gebruik loskomen van de bosmaaier.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Dit kan schade aan eigendommen of persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Zorg ervoor dat het blad van de bosmaaier stevig is vastgemaakt aan de verbindingssas in de tandwielkast.

1. Verwijder de bladbout, de stabilisator en de klemring van de verbindingssas uit de tandwielkast.

N.B.: De bladbout heeft links schroefdraad (A)

⚠ WAARSCHUWING**POTENTIEEL GEVAAR**

- Het blad van de bosmaaier is scherp

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met het scherpe blad kan persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Draag handschoenen bij het hanteren van het blad.

2. Plaats het blad van de bosmaaier op de hoofdadapter en plaats de klemring, de stabilisator en de bladbout weer terug.
3. Lijn het gat in de hoofdadapter uit met de geleidesleuf in de tandwielkast.
4. Steek de Ø3,5 mm. pen in het gat in de hoofdadapter en de geleidesleuf in de tandwielkast om de verbindingssas vast te zetten.
5. Draai de bladbout aan.
6. Verwijder de Ø3,5 mm. pen uit de hoofdadapter en de tandwielkast.

⚠ ADVERTENCIA**RIESGO POTENCIAL**

- Si la cuchilla del cortacésped no está bien apretada, puede aflojarse del Cortacésped durante su utilización.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- Puede producir daños materiales o daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Asegúrese de que la cuchilla del cortacésped está bien fijada al eje de sujeción en la caja de engranajes.

1. Extraiga el perno de la cuchilla, el estabilizador y la arandela de bloqueo del eje de sujeción fuera de la caja de engranajes.

Nota: el perno de la cuchilla se enrosca hacia la izquierda (A)

⚠ ADVERTENCIA**RIESGO POTENCIAL**

- La cuchilla del cortacésped está afilada.

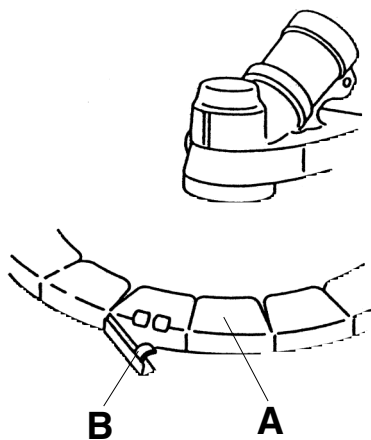
QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con la cuchilla afilada puede producir daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Utilice guantes cuando manipule la cuchilla.

2. Instale la cuchilla del cortacésped en el adaptador del cubo y vuelva a instalar la arandela de bloqueo, el estabilizador y el perno de la cuchilla.
3. Alinee el agujero en el adaptador del cubo con la ranura de la guía en la caja de engranajes.
4. Introduzca la clavija de 3,5 mm de diámetro en el agujero en el adaptador del cubo y la ranura de la guía en la caja de cojinetes para bloquear el eje de sujeción.
5. Apriete el perno de la cuchilla.
6. Extraiga la clavija de 3,5 mm de diámetro del adaptador del cubo y la caja de cojinetes.



GB

Installing Blade Cover [CG23EA(SL) is sold separately]

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Brushcutter blade is sharp.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with sharp blade can cause serious personal injury.
- An unprotected blade is subject to damage.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Keep the blade cover on the blade when the Brushcutter is not use. This will protect persons from injury from blade contact, and will protect the blade from damage.

1. Insert the tips of the blade into the grooves in the blade cover (A).
2. Wind the cover around the blade, then snap the hook (B) to secure the blade cover.

D

Anbau der Klingenabdeckung [CG23EA(SL) wird separat verkauft]

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Das Messer des Gestrüppschneiders ist scharf.

WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu ernstesten Verletzungen führen.
- Eine ungeschützte Klinge kann beschädigt werden.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Lassen Sie die Klingenabdeckung auf dem Messer, wenn Sie den Gestrüppschneider nicht benutzen. Dies wird Personen vor Verletzungen und die Klinge vor Schäden schützen.

1. Führen Sie die Spitzen der Klingen in die Rillen der Klingenabdeckung (A) ein.
2. Ziehen Sie die Abdeckung um die Klinge herum, und lassen dann den Haken (B) einrasten, um die Abdeckung sicher zu schließen.

F **Installation de la couverture de la lame**
[CG23EA(SL) est vendu séparément]

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- La lame de la Débroussailleuse est aiguisée.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le fait de toucher une lame aiguisée peut provoquer de sérieuses blessures.
- Une lame non protégée peut être abîmée.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Laissez la couverture de la lame sur la lame lorsque la Débroussailleuse n'est pas utilisée. Cela évitera que des personnes se blessent en touchant la lame et que celle-ci s'abîme.

1. Insérez les bouts de la lame dans les rainures de la couverture (A).
2. Enroulez la couverture autour de la lame et positionnez le crochet (B) afin de fixer la couverture.

I **Installazione dei coperchio della lama**
[CG23EA(SL) è venduto separatamente]

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- La lama della decespugliatrice è affilata.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con la lama affilata può causare gravi ferite alle persone.
- Una lama priva di protezione è soggetta a danni.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Mantenere il coperchio della lama sulla stessa quando non si usa la decespugliatrice. Questo proteggerà le persone da ferite dovute al contatto della lama, e proteggerà la lama da eventuali danni.

1. Inserire le punte della lama nei fori del coperchio della lama (A).
2. Avvolgere il coperchio intorno alla lama, quindi fare scattare il gancio (B) per fissare il coperchio della lama.

⚠ WAARSCHUWING**POTENTIEEL GEVAAR**

- Het blad van de bosmaaier is scherp.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met het scherpe blad kan ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.
- Een onbeschermd blad kan beschadigd raken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Houd de afdekking van het blad op het blad als de bosmaaier niet wordt gebruikt. Zo worden personen beschermd tegen letsel door contact met het blad en het blad wordt beschermd tegen beschadigingen.

1. Schuif de punten van het blad in de gleuven van de afdekking van het blad (A).
2. Draai de afdekking om het blad en klap de haak (B) dicht om de bladafdekking vast te maken.

**Instalación de la tapa de la cuchilla
[CG23EA(SL) se vende por separado]****⚠ ADVERTENCIA****RIESGO POTENCIAL**

- La cuchilla del cortacésped está afilada.

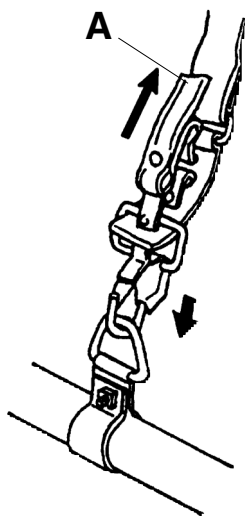
QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con la cuchilla afilada puede producir daños personales.
- Una cuchilla sin tapa puede producir daños.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Mantenga colocada la tapa de la cuchilla en la cuchilla cuanto no utilice el cortacésped. Protegerá a las personas ante daños producidos por el contacto con la cuchilla y protegerá a la cuchilla de que se dañe.

1. Introduzca los extremos de la cuchilla en las ranuras de la tapa de la cuchilla (A).
2. Coloque la tapa alrededor de la cuchilla y ponga el gancho (B) para fijar la tapa de la cuchilla.



[CG23EA(SL), CG32EA,
CG32EA(SL), CG42EA(SL),
CG51EA(SL)]

GB

Attaching Shoulder Hanging Strap/Shoulder Harness

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Without the Shoulder Hanging Strap/Shoulder Harness Installed on the Trimmer/Brushcutter, the blade can produce side thrust which can expose the operator and bystanders to blade contact.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with Brushcutter blade can cause severe personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Never operate the Trimmer/Brushcutter without installing and using the Shoulder Hanging Strap/Shoulder Harness.

Snap the Hook into the ring on the drive shaft. To detach the Strap/harness quickly from the Trimmer/Brushcutter, pull upward on the Tab (A).

D

Anbringen des Schultergurtes

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Ohne angebrachten Schultergurt kann das Messer Seitenschub verursachen, was den Benutzer und umstehende Personen dem Kontakt mit den Klingen aussetzen kann.

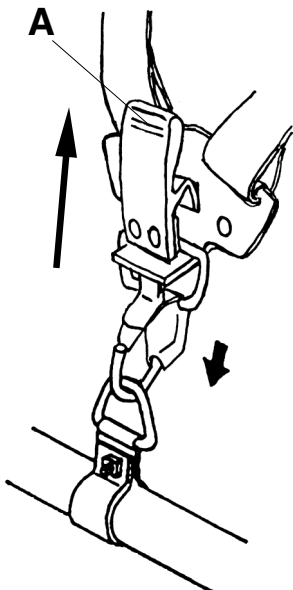
WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren der scharfen Klinge kann zu ernsten Verletzungen führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Verwenden Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider niemals, ohne den Schultergurt angebracht zu haben und diesen zu tragen.

Klicken Sie den Haken in den an der Stange angebrachten Ring. Um den Gurt schnell vom Rasentrimmer/Gestrüppschneider abnehmen zu können, ziehen Sie an der Lasche (A) nach oben.



[CG42EA, CG51EA]

F

Fixation de la sangle/du harnais

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Si la sangle/le harnais n'est pas installé sur la Débroussailleuse, la lame peut provoquer une poussée latérale exposant ainsi l'utilisateur et les spectateurs au contact de la lame.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le contact avec la lame de la Débroussailleuse peut entraîner de sérieuses blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- N'utilisez jamais la Débroussailleuse à fil et à lame sans installer et utiliser la sangle/le harnais.

Fixez le crochet sur l'anneau de l'arbre de transmission. Pour détacher rapidement la sangle/le harnais de la Débroussailleuse à fil et à lame, tirez sur la languette (A) vers le haut.

I Sistemazione della cinghia a tracolla/imbracatura delle spalle

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Senza la cinghia a tracolla/imbracatura delle spalle installata sul Tagliaerba/Decespugliatrice, la lama può produrre delle spinte laterali che possono esporre l'operatore e i passanti al contatto con la lama.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con la lama della decespugliatrice può causare gravi ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Non usare mai il Tagliaerba/Decespugliatrice senza avere installato e senza usare la cinghia a tracolla /imbracatura delle spalle.

Inserire il gancio nell'anello sull'albero di trasmissione. Per staccare rapidamente la cinghia/tracolla dal Tagliaerba/Decespugliatrice, tirare verso l'alto la linguetta (A).

NL Schouderband/schouderharnas bevestigen

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Zonder de schouderband/het schouderharnas op de trimmer/bosmaaier, kan het blad een zijwaartse kracht veroorzaken, waardoor de gebruiker en omstanders met het blad in aanraking kunnen komen.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met het blad van de bosmaaier kan ernstig persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Gebruik de trimmer/bosmaaier nooit zonder de schouderband/het schouderharnas te monteren en te gebruiken.

Klik de haak in de ring op de aandrijfas. Trek de flap (A) omhoog om de band/het harnas snel los te maken van de trimmer/bosmaaier.

E Fijación de la cinta para colgar al hombro/del arnés

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Si la cinta para colgar al hombro/arnés no está instalada en el Cortacésped/Cortamalezas, la cuchilla puede producir un empuje que puede exponer al usuario y a los transeúntes al contacto de la cuchilla.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con la cuchilla afilada puede producir daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- No utilice el Cortacésped/Cortamalezas sin instalar y utilizar la cinta para colgar al hombro/arnés.

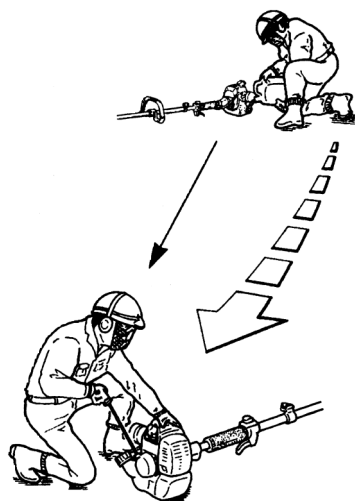
Coloque el gancho en la anilla del eje de transmisión. Para quitar la cinta/el arnés rápidamente del Cortacésped/Cortamalezas, tire de la lengüeta (A) hacia arriba.



Before Operation

Oil and Fuel

1. Mix and pour fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
2. Always shut off the engine before refueling. Never remove the Trimmer/Brushcutter fuel tank cap while the engine is running or immediately after stopping the engine.



⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Gasoline contains gasses that can build up pressure inside a fuel tank.

WHAT CAN HAPPEN

- fuel can be sprayed on you when removing fuel tank cap.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Remove fuel tank cap slowly to avoid injury from fuel spray.

3. Always open the fuel tank cap slowly to release any possible pressure inside the tank.
4. Do not overfill the fuel tank. Stop filling 10 mm from the top of the tank.
5. Tighten the fuel tank cap carefully but firmly after refilling.
6. Wipe up any spilled fuel before starting the engine.
7. Move the Trimmer/Brushcutter at least 3 m away from the fueling location and fuel storage container before starting the engine.

⚠ DANGER

POTENTIAL HAZARD

- In certain conditions gasoline is extremely flammable and highly explosive.

WHAT CAN HAPPEN

- A fire or explosion from gasoline can burn you, others and cause property damage.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Use a funnel and fill the fuel tank outdoors, in an open area, when the engine is cold. Wipe up any gasoline that spills.
- Do not fill the fuel tank completely. Add gasoline to the fuel tank until the level is 10 mm below the bottom of the filler neck. This empty space in the tank allows gasoline to expand.
- Never smoke when handling gasoline, and stay away from an open flame with gasoline in an approved container and keep it out of the reach of children.
- Do not mix fuel for more than two month use.

Vor Inbetriebnahme

Öl und Treibstoff

1. Das Mischen des Treibstoffs sollte immer im Freien und an Orten, wo keine Funken- oder Flammgefahr besteht, durchgeführt werden
2. Schalten Sie vor dem Auftanken den Motor immer ab. Nehmen Sie den Tankdeckel des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders nicht ab, während der Motor läuft oder unmittelbar nach Abschalten des Motors.

WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Benzin enthält Gase, durch die sich innerhalb des Treibstofftanks Druck aufbauen kann.

WAS PASSIEREN KANN

- Bei Öffnen des Tanks können Sie mit Treibstoff besprüht werden.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Öffnen Sie den Tankdeckel langsam, um Verletzungen durch Benzin zu vermeiden

3. Öffnen Sie den Tankdeckel stets langsam und vorsichtig, um möglicherweise im Tank vorhandenen Druck langsam abzulassen.
4. Überfüllen Sie den Tank nicht. Nur bis 10 mm unterhalb des Tankrandes auffüllen.
5. Schließen Sie nach dem Auftanken den Tankdeckel vorsichtig aber fest.
6. Entfernen Sie verschütteten Treibstoff vor Starten des Geräts.
7. Vor Starten der Maschine sollte sich der Rasentrimmer/Gestrüppschneider mindestens 3 Meter vom Ort des Auftankens entfernt befinden.

GEFAHR

MÖGLICHE GEFAHR

- Unter bestimmten Bedingungen ist Benzin extrem leicht entflammbar und explosiv

WAS PASSIEREN KANN

- Ein Feuer oder eine Explosion kann zu Verbrennungen am Benutzer oder anderen Personen und zu Sachschäden führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Verwenden Sie einen Trichter und führen Sie das Auftanken immer im Freien in offenem Gelände und mit kaltem Motor durch. Wischen Sie verschüttetes Benzin auf.
- Füllen Sie den Tank nicht vollständig, sondern nur bis 10 mm unterhalb des Tankhalses. Dies erlaubt dem Benzin, sich auszudehnen.
- Rauchen Sie niemals während des Umgangs mit Benzin und halten Sie sich von offenem Feuer fern. Verwenden Sie nur für Benzin vorgesehene Behälter und bewahren Sie es außer Reichweite von Kindern auf.
- Mischen Sie nicht mehr Treibstoff als einen Bedarf für zwei Monate.

F Avant l'utilisation

Huile et carburant

1. Mélangez et versez le carburant à l'extérieur et dans un endroit où il n'y ait pas d'étincelles ou de flammes.
2. Arrêtez toujours le moteur avant de remettre du carburant. N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant de la Débroussailleuse à fil et à lame lorsque le moteur tourne ou juste après l'avoir arrêté.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'essence contient des gaz qui peuvent s'accumuler à l'intérieur du réservoir de carburant.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Du carburant peut vous asperger lorsque vous enlevez le bouchon du réservoir.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Enlevez lentement le bouchon du réservoir afin d'éviter une blessure due à la projection de carburant.

3. Retirez toujours lentement le bouchon du réservoir de carburant afin de libérer toute pression qui a pu s'accumuler à l'intérieur de celui-ci.
4. Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant. Arrêtez de remplir à 10 mm du bord du réservoir.
5. Serrez le bouchon du réservoir de carburant soigneusement mais fermement une fois rempli.
6. Essuyez le carburant qui a pu tomber avant de démarrer le moteur.
7. Éloignez la Débroussailleuse à fil et à lame d'au moins trois mètres de l'endroit où vous avez rempli le réservoir et du container dans lequel vous entreposez le carburant avant de démarrer le moteur.

⚠ DANGER

RISQUE POTENTIEL

- Dans certaines conditions l'essence est extrêmement inflammable et très explosive.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Un incendie ou une explosion d'essence peut vous brûler ainsi que d'autres personnes et provoquer des dommages.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Utilisez un entonnoir et remplissez le réservoir de carburant à l'extérieur, dans un endroit ouvert, lorsque le moteur est froid. Essuyez l'essence qui a pu tomber.
- Ne remplissez pas complètement le réservoir de carburant. Ajoutez de l'essence dans le réservoir de carburant jusqu'à ce que le niveau arrive à 10 mm du col de remplissage. Cet espace vide dans le réservoir permet à l'essence de se dilater.
- Ne fumez jamais pendant que vous manipulez de l'essence, éloignez-vous d'une flamme nue et entreposez l'essence dans un container homologué hors de la portée des enfants.
- Ne mélangez pas de carburant pour une utilisation de plus de deux mois.

Prima del funzionamento

Olio e carburante

1. Mescolare e versare il carburante all'esterno e in zone in cui non siano presenti scintille o fiamme.
2. Spegnerne sempre il motore prima di effettuare il rifornimento di carburante. Non Togliere mai il tappo del serbatoio del carburante del Tagliaerba/Decespugliatrice quando il motore sta funzionando o immediatamente dopo che si è fermato.

AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- La benzina contiene dei gas che possono fare aumentare la pressione all'interno del serbatoio di benzina.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il carburante può essere spruzzato addosso alla persona che cerca di togliere il coperchio del serbatoio del carburante.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Togliere il coperchio del serbatoio del carburante lentamente per evitare ferite dovute alla spruzzatura di carburante.

3. Aprire sempre il coperchio del serbatoio del carburante lentamente in modo da fare uscire la pressione che si può essere creata all'interno del serbatoio stesso.
4. Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante. Fermarsi a 10 mm prima che il livello del carburante raggiunga la parte superiore del serbatoio.
5. Stringere attentamente il tappo del serbatoio del carburante in modo che sia saldo dopo avere effettuato il rifornimento.
6. Pulire il carburante fuoriuscito prima di avviare il motore.
7. Spostare il Tagliaerba/Decespugliatrice ad almeno 3 metri dal punto di rifornimento di carburante e dal contenitore di immagazzinamento del carburante prima di avviare il motore.

AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- In determinate condizioni la benzina risulta estremamente infiammabile e altamente esplosiva.

COSA PUÒ ACCADERE

- Una fiammata o esplosione della benzina può causare delle ustioni all'operatore, ad altre persone e danni agli oggetti.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Utilizzare un imbuto e riempire il serbatoio del carburante all'aperto, in un'area aperta, quando il motore è freddo. Pulire i resti di benzina.
- Non riempire completamente il serbatoio di carburante. Aggiungere benzina al serbatoio di carburante fino a quando il livello si trova 10 mm al di sotto della parte più bassa del collo di riempimento. Questo spazio vuoto nel serbatoio consente alla benzina di espandersi.
- Non fumare mai quando si lavora con benzina, e mantenersi lontani dalle fiamme libere con la benzina in un contenitore adeguato tenendolo lontano dalla portata dei bambini.
- Non mescolare carburante per un uso più lungo di due mesi.

Vóór het gebruik

Olie en brandstof

1. Brandstof in de open lucht mengen en schenken, buiten bereik van vonken of vlammen.
2. Zet de motor altijd af alvorens brandstof bij te vullen. De dop van de brandstoftank nooit verwijderen terwijl de motor loopt of onmiddellijk na het stoppen van de motor van de trimmer/bosmaaier.

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Benzine bevat gassen die druk kunnen opbouwen in een brandstoftank.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Bij het verwijderen van de dop van de brandstoftank kunt u brandstof over u heen gespoten krijgen.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Verwijder de dop van de brandstoftank langzaam om letsel door het spuiten van brandstof te vermijden.

3. Draai de dop van de brandstoftank altijd langzaam open om mogelijke druk in de tank af te laten.
4. De brandstoftank niet te vol vullen. Stop met vullen op 10 mm onder de bovenkant van de tank.
5. Draai de dop van de brandstoftank voorzichtig maar stevig vast na het bijvullen.
6. Veeg eventueel gemorste brandstof op alvorens de motor te starten.
7. Plaats de trimmer/bosmaaier op ten minste 3 m. van de plaats waar u deze met brandstof heeft gevuld en van het brandstofreservoir alvorens de motor te starten.

⚠ GEVAAR

POTENTIEEL GEVAAR

- In bepaalde situaties is benzine extreem brandbaar en zeer explosief.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Een vuur of een explosie van benzine kan brandwonden bij u en anderen en schade aan eigendommen veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Gebruik een trechter en vul de brandstoftank buiten, op een open terrein, met een koude motor. Veeg eventueel gemorste benzine op.
- De brandstoftank volledig vullen. Voeg benzine toe aan de brandstoftank tot het niveau 10 mm onder de onderkant van de vulhals is. Dankzij deze lege ruimte in de tank kan de benzine uitzetten.
- Nooit roken bij het hanteren van benzine. Blijf uit de buurt van open vuur met benzine in een goedgekeurde jerrycan. Buiten het bereik van kinderen houden.
- Geen brandstof mengen dat u langer dan twee maanden wilt gebruiken.

E Antes de utilizarlo

Aceite y combustible

1. Mezcle y vierta el combustible en el exterior y en un lugar en el que no haya chispas o llamas.
2. Apague siempre el motor antes de echar combustible. No extraiga la tapa del tanque de combustible del Cortacésped/Cortamalezas cuando el motor esté en funcionamiento o inmediatamente después de parar el motor.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La gasolina contiene gases que pueden producir presión dentro de un tanque de combustible.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El combustible puede salpicarle cuando extraiga la tapa del tanque de combustible.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Extraiga la tapa del tanque de combustible lentamente para evitar daños producidos por rociamiento de combustible.

3. Abra siembre la tapa del tanque de combustible lentamente para eliminar toda presión que pudiera haber dentro del tanque.
4. No llene excesivamente el tanque de combustible. Deje de llenarlo a 10 mm del borde.
5. Apriete la tapa del tanque de combustible con cuidado pero con firmeza antes de llenar el tanque.
6. Limpie el combustible derramado antes de poner en marcha el motor.
7. Aleje el cortacésped/cortamalezas al menos 3 m del lugar de llenado de combustible antes de poner en marcha el motor.

⚠ PELIGRO

RIESGO POTENCIAL

- En determinadas condiciones, la gasolina es extremadamente inflamable y altamente explosiva.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- Un incendio o una explosión de gasolina puede quemarle a usted, a otras personas y puede causar daños materiales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Utilice un embudo y llene el tanque de combustible en el exterior, al aire libre, cuando el motor esté frío. Limpie la gasolina que se haya derramado.
- No llene el tanque de combustible completamente. Añada gasolina en el tanque de combustible hasta que el nivel esté 10 mm por debajo de la parte inferior del cuello del filtro. Este espacio vacío del tanque permite que la gasolina se expanda.
- No fume cuando esté manipulando gasolina y manténgase alejado de una llama abierta con gasolina en un contenedor aprobado y manténgalo fuera del alcance de los niños.
- No mezcle combustible para una utilización superior a dos meses.

GB Recommended Oil Type

Only use a two-cycle engine oil formulated for use in high-performance, air-cooled two-cycle engines.

IMPORTANT: Do not use two-cycle oil intended for water cooled outboard motors. This type of two-cycle engine oil does not have the additives for air-cooled two-cycle engines and can cause engine damage.

Do not use automotive motor oil. This type of oil does not have the proper additives for air-cooled two-cycle engines and can cause engine damage.

Recommended Fuel Type

Use clean, unleaded gasoline with an octane rating of 85 or higher. Use of unleaded gasoline results in fewer combustion chamber deposits and longer spark plug life. Use of premium grade fuel is not necessary or recommended.

IMPORTANT: Never use gasohol or alcohol blended fuels in this engine.

D Empfohlene Öltypen

Verwenden Sie nur Öl, welches für den Gebrauch in hochwertigen, luftgekühlten Zweitakt-Motoren empfohlen wird.

WICHTIG: Verwenden Sie kein Zweitakt-Öl, welches für wassergekühlte Außenbord-Motoren vorgesehen ist. Diese Art Öl verfügt nicht über die für luftgekühlte Zweitakt-Motoren nötigen Zusätze und kann Motorschäden verursachen.

Benutzen Sie kein Motoröl für Automobile. Diese Art Öl verfügt nicht über die für luftgekühlte Zweitakt-Motoren nötigen Zusätze und kann Motorschäden verursachen

Empfohlene Benzintypen

Verwenden Sie sauberes, bleifreies Benzin mit 85 oder mehr Oktan. Der Gebrauch von bleifreiem Benzin hat weniger Ablagerungen in der Verbrennungskammer und längere Lebensdauer der Zündkerze zur Folge. Der Gebrauch von Superbenzin ist nicht nötig oder empfehlenswert.

WICHTIG: Verwenden Sie niemals gas- oder alkoholversetzten Treibstoff in diesem Motor.

F Type d'huile conseillé

N'utilisez que de l'huile conçue pour des moteurs à deux temps, de haute performance et refroidis par air.

IMPORTANT: n'utilisez pas de l'huile pour des moteur à deux temps refroidis par eau car ce type d'huile ne contient pas les aditifs nécessaires aux moteurs à deux temps refroidis par air et peut abîmer le moteur.

N'utilisez pas non plus de l'huile pour les moteurs d'automobile car ce type d'huile ne contient pas les aditifs adéquats aux moteurs à deux temps refroidis par air et peut abîmer le moteur.

Type de carburant conseillé.

Utilisez de l'essence propre, sans plomb et ayant un indice d'octane égal ou supérieur à 85. L'utilisation d'essence sans plomb permet qu'il y ait moins de dépôts dans la chambre de combustion et que la vie de la bougie soit plus longue. L'utilisation de super n'est ni nécessaire ni conseillée.

IMPORTANT: n'utilisez jamais de carburant mélangé à du carburol ou de l'alcool pour ce moteur.

I Tipo di olio consigliato

Utilizzare solo olio per motore a due tempi studiato per essere usato in motori a due tempi raffreddati ad aria con alto rendimento.

IMPORTANTE: Non utilizzare olio a due tempi studiato per motori fuoribordo raffreddati ad acqua. Questo tipo di olio per motore a due tempi non contiene gli additivi per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può causare danni al motore stesso.

Non utilizzare olio per mezzi di trasporto. Questo tipo di olio non contiene gli additivi adeguati per i motori a due tempi raffreddati ad aria e può causare danni al motore stesso.

Tipo di carburante consigliato

Utilizzare benzina senza piombo pulita con un livello di ottani di 85 o superiore. Utilizzare una benzina senza piombo significa un minore livello di depositi nella camera di combustione e una vita utile più lunga delle candele. L'uso di carburante di prima qualità non è necessario né consigliato.

IMPORTANTE: Non utilizzare in questo motore carburanti caratterizzati da miscela di benzina e alcol.

Aanbevolen soort olie

Gebruik alleen een tweetakt motorolie, voor gebruik in luchtgekoelde tweetakt motoren met een hoog vermogen.

BELANGRIJK: Gebruik geen tweetaktolie die is bedoeld voor watergekoelde buitenboordmotoren. Dit type tweetakt motorolie bevat niet de toevoegingen voor luchtgekoelde tweetakt motoren en kan schade aan de motor veroorzaken. Gebruik geen motorolie voor auto's. Dit type olie bevat niet de juiste toevoegingen voor luchtgekoelde tweetakt motoren en kan schade aan de motor veroorzaken.

Aanbevolen soort brandstof

Gebruik schone, loodvrije benzine met een octaangehalte van 85 of hoger. Gebruik van ongelode benzine geeft minder afzetting in de verbrandingskamer en een langere levensduur van de bougies. Het gebruik van super brandstof is niet nodig of aanbevolen.

BELANGRIJK: Gebruik nooit alcoholbenzine of met alcohol gemengde brandstoffen in deze motor.

Tipo de aceite recomendado

Utilice solamente el aceite para los motores de dos tiempos concebido para su utilización en motores de dos tiempos refrigerados por aire y de gran rendimiento.

IMPORTANTE: No utilice el aceite de dos tiempos concebido para motores fuera de borda refrigerados por agua. Este tipo de aceite para motor de dos tiempos no contiene los aditivos para motores de dos tiempos refrigerados por aire y puede dañar el motor.

No utilice el aceite para medios de transporte. Este tipo de transporte no tiene los aditivos adecuados para los motores de dos pasos refrigerados por aire y puede dañar el motor.

Tipo de combustible recomendado

Utilice gasolina limpia, sin plomo y con un índice de octano igual o superior a 85. La utilización de la gasolina sin plomo produce menos depósitos en la cámara de combustión y hace que la vida de la bujía sea más larga. No es necesario ni se recomienda utilizar un combustible de calidad superior.

IMPORTANTE: no utilice combustible mezclado con carburol o alcohol para este motor.



Mixing Gasoline and Oil

IMPORTANT: The engine used on this Trimmer/Brushcutter is of a two-cycle design. The internal moving parts of the engine, i.e., crankshaft bearings, piston pin bearings and piston to cylinder wall contact surfaces, require oil mixed with the gasoline for lubrication.

Failure to add oil to the gasoline or failure to mix oil with the gasoline at the appropriate ratio will cause major engine damage which will void your warranty.

Fuel Mixture

The fuel: oil ratio is 25 parts gasoline to 1 part oil or 25:1.

Fuel Mixture Chart 25:1

Gasoline	two-cycle oil
1 litre	40 ml
2 litre	80 ml
5 litre	200 ml

Mixing Instructions

IMPORTANT: Never mix gasoline and oil directly in the Trimmer/Brushcutter fuel tank.

1. Always mix fuel and oil in a clean container approved for gasoline.
2. Mark the container to identify it as fuel mix for the Trimmer/Brushcutter.
3. Use regular unleaded gasoline and fill the container with half the required amount of gasoline.
4. Pour the correct amount of oil into the container then add the remaining amount of gasoline.
5. Close the container tightly and shake it momentarily to evenly mix the oil and the gasoline before filling the tank on the Trimmer/Brushcutter.
6. When refilling the Trimmer/Brushcutter fuel tank, clean around the fuel tank cap to stop dirt and debris from entering the tank during cap removal.
7. Always shake the premix fuel container momentarily before filling the fuel tank.
8. Always use a spout or funnel when fueling to reduce fuel spillage.
9. Fill the tank only to within 10 mm from the top of the tank. Avoid filling to the top of the tank filler neck.



Benzin- und Ölmischung

WICHTIG: Der Motor dieses Rasentrimmers/Gestrüppschneiders ist ein 2-Takt-Motor. Die beweglichen Teile im Motor, z.B. Kurbelwellenlager, Kolbenlager und Kolbenweg im Zylinder benötigen mit Öl vermisches Benzin als Schmierstoff. Wenn kein Öl mit dem Benzin im angegebenen Verhältnis vermischt wird, kann schwerer Maschinenschaden entstehen, welcher Ihre Garantie ungültig werden lässt.

Treibstoffmischung:

Das Benzin:Öl Verhältnis ist 25 Teile Benzin zu 1 Teil Öl oder 25:1

Treibstoff-Mischtabelle: 25:1

Benzin	Zweitakt-Öl
1 Liter	40 ml
2 Liter	80 ml
5 Liter	200 ml

Mischanweisungen

WICHTIG: Mischen Sie Benzin und Öl niemals direkt im Tank des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders.

1. Mischen Sie Benzin und Öl immer in einem sauberen, für Benzin vorgesehenen Behälter.
2. Beschriften Sie den Behälter mit "Treibstoff für Rasentrimmer".
3. Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin und füllen Sie den Behälter mit der Hälfte des benötigten Benzins.
4. Fügen Sie die entsprechende Menge Öl hinzu und dann die andere Hälfte des Benzins.
5. Schließen Sie den Deckel fest und schütteln Sie den Behälter, um das Öl gleichmäßig mit dem Benzin zu vermischen, und füllen Sie dann den Tank des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders.
6. Nach Auffüllen des Tanks sollte die Einfüllöffnung und der Tankdeckel abgewischt werden, um zu verhindern, dass bei erneutem Öffnen des Tankdeckels Schmutz in den Tank gelangt.
7. Schütteln Sie den Treibstoffkanister kurz, bevor Sie den Tank auffüllen.
8. Benutzen Sie einen Trichter, um so wenig Treibstoff wie möglich zu verschütten.
9. Füllen Sie lediglich bis 10 mm unterhalb des Randes der Tanköffnung.

F Mélange de l'essence et de l'huile

IMPORTANT: le moteur de cette Débroussailleuse à fil et à lame est un moteur à deux temps. Les pièces se déplaçant à l'intérieur du moteur, telles que les roulements du vilebrequin, etc., requièrent que l'essence soit mélangée à de l'huile pour la lubrification.

Le fait de ne pas ajouter de l'huile à l'essence ou le fait de ne pas mélanger l'huile et l'essence dans la proportion requise peut sérieusement abîmer le moteur et vous fera perdre la garantie.

Mélange du carburant

La proportion de carburant et d'huile est de 25 parts d'essence pour une part d'huile, soit 25:1.

Tableau de mélange du carburant 25:1

Essence	Huile pour moteur à deux temps
1 litre	40 ml
2 litres	80 ml
5 litres	200 ml

Instructions de mélange

IMPORTANT: Ne mélangez jamais l'essence et l'huile directement dans le réservoir de carburant de la Débroussailleuse à fil et à lame.

1. Mélangez toujours le carburant et l'huile dans un container propre homologué pour l'essence.
2. Identifiez le container de façon à savoir qu'il contient le mélange de carburant pour la Débroussailleuse à fil et à lame.
3. Utilisez de l'essence normale sans plomb et remplissez le container avec la moitié de la quantité requise d'essence.
4. Versez la quantité nécessaire d'huile dans le container et ajoutez le reste de l'essence.
5. Fermez bien le container et secouez-le brièvement afin de mélanger correctement l'huile et l'essence avant de remplir le réservoir de la Débroussailleuse à fil et à lame.
6. Lorsque vous remplissez le réservoir de carburant de la Débroussailleuse à fil et à lame, essuyez le tour du bouchon de façon à ce que de la poussière et des débris ne rentrent pas dans le réservoir lorsque vous enlevez ou remettez le bouchon.
7. Secouez toujours brièvement le container contenant le pré-mélange de carburant avant de remplir le réservoir.
8. Utilisez toujours un bec ou un entonnoir lors du remplissage afin d'éviter que du carburant ne tombe.
9. Ne remplissez pas le réservoir à plus de 10 mm du bord de celui-ci. Évitez de remplir le col de remplissage du réservoir.

I Miscela di olio e benzina

IMPORTANTE: Il motore usato per questo Tagliaerba/Decespugliatrice è del tipo a due tempi. Le parti mobili all'interno del motore, ad esempio i cuscinetti dell'albero motore, i cuscinetti dell'asta dello stantuffo e le superfici di contatto della parete tra pistone e cilindro hanno bisogno di un olio miscelato con benzina per una corretta lubrificazione.

Se non si aggiunge l'olio alla benzina o se si prepara la miscela con un rapporto inadeguato si causeranno gravi danni al motore che annulleranno la garanzia.

Miscela del carburante

Il carburante: la percentuale di olio è 25 parti di benzina per una parte di olio, o 25:1.

Tabella della miscela del carburante 25:1

Benzina	olio per due tempi
1 litro	40 ml
2 litri	80 ml
5 litri	200 ml

Istruzioni per la miscela

IMPORTANTE: Non mescolare mai la benzina e l'olio direttamente nel serbatoio del carburante del Tagliaerba/Decespugliatrice.

1. Mescolare sempre il carburante e l'olio in un contenitore pulito e apposito per la benzina.
2. Fare un segno sul contenitore per identificarlo come miscela di carburante per il Tagliaerba/Decespugliatrice.
3. Utilizzare benzina normale senza piombo e riempire il contenitore con la metà della quantità di benzina richiesta.
4. Versare la quantità corretta di olio nel contenitore e, quindi, aggiungere il resto della benzina.
5. Chiudere il contenitore saldamente e scuoterlo per qualche momento in modo da mescolare l'olio e la benzina prima di riempire il serbatoio del carburante del Tagliaerba/Decespugliatrice.
6. Quando si riempie il serbatoio di carburante del Tagliaerba/Decespugliatrice, pulire intorno al tappo del serbatoio della benzina per evitare che la sporcizia e i detriti possano entrare nel serbatoio durante l'estrazione del tappo.
7. Scuotere sempre il contenitore della miscela per qualche momento prima di riempire il serbatoio del carburante.
8. Utilizzare sempre un tubo o imbuto durante il rifornimento di carburante per ridurre la quantità di carburante versato.
9. Riempire il serbatoio solo fino a 10 mm prima di raggiungere la parte superiore dello stesso. Evitare di riempire il serbatoio fino al collo dello stesso.

Benzine en olie mengen

BELANGRIJK: De motor op deze trimmer/bosmaaier is een tweetakt motor. De interne bewegende delen van de motor, zoals krukaslagers, zuigerpenlagers en zuiger naar cilinderwand contactoppervlakken, hebben voor smering olie gemengd met benzine nodig.

Als er geen olie aan de benzine wordt toegevoegd of als de olie niet in de juiste verhouding wordt gemengd met de benzine, zal dit ernstige schade veroorzaken aan de motor en komt uw garantie te vervallen.

Brandstofmengsel

De brandstof: olieverhouding is 25 delen benzine met 1 deel olie, ofwel 25:1.

Tabel brandstofmengsel 25:1

Benzine	tweetaktolie
1 liter	40 ml
2 liter	80 ml
5 liter	200 ml

Menginstructies

BELANGRIJK: Benzine en olie nooit direct in de brandstoftank van de trimmer/bosmaaier mengen.

1. Meng brandstof en olie in een schone jerrycan die is goedgekeurd voor benzine.
2. Markeer de jerrycan om deze te onderscheiden als brandstofmengsel voor de trimmer/bosmaaier.
3. Gebruik gewone ongelode benzine en vul de jerrycan met de helft van de benodigde hoeveelheid benzine.
4. Giet de juiste hoeveelheid olie in de jerrycan en voeg dan de resterende hoeveelheid benzine toe.
5. Sluit de jerrycan goed af en schud deze kort om de olie en de benzine gelijkmatig te mengen alvorens de tank op de trimmer/bosmaaier te vullen.
6. Bij het verwijderen van de trimmer/bosmaaier het oppervlak rondom de dop van de brandstoftank schoonmaken, om te zorgen dat er geen vuil en resten in de tank terechtkomen bij het verwijderen van de dop.
7. Altijd de jerrycan met het voormengsel van brandstof kort schudden alvorens de brandstoftank te vullen.
8. Gebruik altijd een glijkoker of een trechter voor het bijvullen om morsen te voorkomen.
9. Vul de tank niet verder dan tot 10 mm vanaf de bovenkant van de tank. Niet vullen tot de bovenkant van de vulhals.

Mezcla de gasolina y aceite

IMPORTANTE: el motor utilizado en este Cortacésped/Cortamalezas es un motor de dos tiempos. Las piezas móviles internas del motor, como los cojinetes del cigüeñal, etc. requieren que la gasolina se mezcle con el aceite para la lubricación.

Si no se añade aceite a la gasolina o no se mezcla aceite con al gasolina en la proporción adecuada se producirán daños importantes en el motor y perderá la garantía.

Mezcla del combustible

La proporción de combustible y de aceite es de 25 partes de gasolina por una parte de aceite, es decir, 25:1.

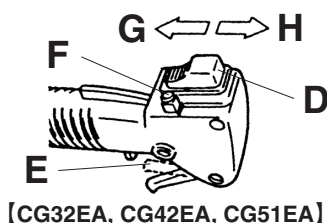
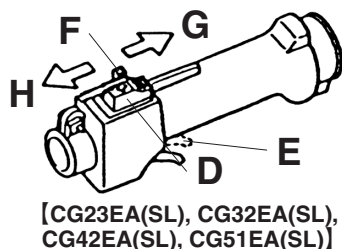
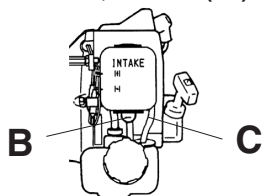
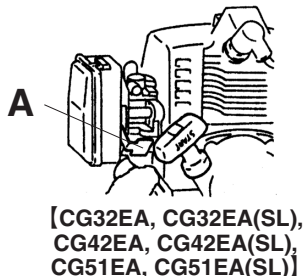
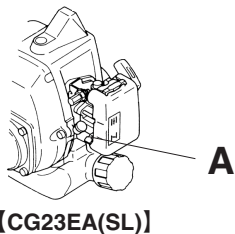
Tabla de mezcla del combustible 25:1

Gasolina	aceite de dos pasos
1 litro	40 ml
2 litro	80 ml
5 litro	200 ml

Instrucciones de mezcla

IMPORTANTE: No mezcle la gasolina y el aceite directamente en el tanque del Cortacésped/Cortamalezas.

1. Mezcle siempre combustible y aceite en un contenedor limpio homologado para gasolina.
2. Marque el contenedor para identificarlo como mezcla de combustible para el Cortacésped/Cortamalezas.
3. Utilice gasolina normal sin plomo y llene el contenedor con la mitad de la cantidad de gasolina requerida.
4. Para obtener la cantidad correcta de aceite en el contenedor, añada el resto de la gasolina.
5. Cierre bien el contenedor y agítelo unos instantes para mezclar homogéneamente el aceite y la gasolina antes de llenar el tanque del Cortacésped/Cortamalezas.
6. Cuando rellene el tanque de combustible del Cortacésped/Cortamalezas, limpie alrededor de la tapa del tanque de combustible para evitar que la suciedad y los desechos entren en el tanque cuando se extraiga la tapa.
7. Agite siempre el contenedor de la premezcla de combustible unos instantes antes de llenar el tanque de combustible.
8. Utilice siempre un embudo cuando llene el tanque para reducir el derrame de combustible.
9. Llene el tanque sólo hasta 10 mm del borde del tanque. Evite llenar la parte superior del cuello de llenado del tanque.



GB Starting and Stopping

Before Starting the Engine

1. Fill the fuel tank as instructed in the Before Operation section of this manual.
2. Rest the Trimmer/Brushcutter on the ground.
3. Make sure the cutting attachment is clear of any broken glass, nails, wire, rocks or other debris.
4. Keep all bystanders, children and animals away from the working area.

Cold Starting Procedure

This engine is equipped with a fuel primer and a choke system.

To start a "cold" engine properly, perform the following procedure:

1. Turn the choke lever (A) to the close position (I).
2. Pump the primer bulb (B) until fuel can be seen flowing through the fuel return line (C) to the fuel tank. Flowing fuel should be almost clear, not foamy or full of bubbles.
3. With the stop switch (D) "START/ON" position (G), and the throttle trigger positioned at Fast-idle start position (E : Push F), pull the starter cord. After the engine is started, turn the choke lever to the open position (II). Then squeeze and release the throttle trigger to allow it to return to the idle position.

If the engine stops running before you turn the choke lever to the open position (II):

Go ahead and open the choke, pull the starter cord with the throttle trigger positioned at Fast-idle start position.

Hot Restart

To start the engine that is already warmed up (hot restart).

1. Turn the choke lever to the open position (II), and set the stop switch to the "START/ON" position (G).
2. Leave the throttle trigger in the idle position and pull the starter grip.
3. If the engine fails to start after three to four pulls, follow the instructions in the Cold Starting Procedure section above.

If the engine fails to start after you follow the above procedures, contact your local HITACHI dealer.

To Stop the Engine

1. Release the throttle trigger.
2. Slide the stop switch to "STOP/OFF" position (H).

D Starten und Anhalten

Vor Starten des Motors

1. Füllen Sie den Treibstofftank wie im Kapitel "Vor Inbetriebnahme" dieser Bedienungsanleitung beschrieben.
2. Legen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider auf den Boden.
3. Stellen Sie sicher, dass sich keine Glasscherben, Nägel, Drähte, Steine oder anderes Kleinmaterial in der Nähe der Schneidevorrichtung befinden.
4. Halten Sie alle umstehenden Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern.

Kaltstart

Dieser Motor ist mit einem Zünder und einem Choke ausgestattet.

Um einen "kalten" Motor richtig zu starten, befolgen Sie die nachfolgend beschriebene Methode:

1. Stellen Sie den Chokehebel (A) auf die geschlossene Position (I\).
2. Drücken Sie die Zündpumpe (B), bis der Treibstoff durch den durchsichtigen Rückschlauch fließt. Fließender Treibstoff sollte fast transparent sein, nicht schaumig oder voller Blasen.
3. Mit dem Ein-/Ausschalter (D) auf "START/ON" (G) und dem Beschleunigungsschalter auf "Leerlauf Schnell" (E: F drücken) am Starterseil ziehen. Wenn der Motor läuft, stellen Sie den Choke in die offene Position (I\I). Ziehen Sie einmal am Beschleunigungsschalter und lassen ihn dann wieder los, um den Motor in den normalen Leerlauf zurückzubringen.

Wenn der Motor abstirbt, bevor Sie den Choke in die offene Position (I\I) gebracht haben, öffnen Sie den Choke und ziehen am Starterseil während der Beschleunigungsschalter auf "Leerlauf Schnell" steht.

Warmstart

Um einen Motor zu starten, der bereits warm ist, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie den Chokehebel auf die offene Position (I\I) und stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf "START/ON" (G).
2. Lassen Sie den Beschleunigungsschalter in Leerlauf und ziehen Sie am Starterseil.
3. Wenn der Motor nach drei oder vier Versuchen nicht anspringt, folgen Sie der Vorgehensweise wie unter "Kaltstarten" oben beschrieben.

Wenn der Motor trotz allem nicht anspringt, setzen Sie sich mit Ihrem örtlichen Hitachi-Händler in Verbindung.

Zum Anhalten des Motors

1. Lassen Sie den Beschleunigungsschalter los.
2. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf "STOP/OFF" (H).

F Mise en marche et arrêt

Avant de démarrer le moteur

1. Remplissez le réservoir de carburant comme il est indiqué dans la section Avant l'utilisation de ce Manuel.
2. Posez la Débroussailleuse à fil et à lame sur le sol.
3. Assurez-vous que l'accessoire de coupe ne soit pas près de morceaux de verre, clous, fils électriques, rochers ou autres débris.
4. Éloignez les spectateurs, les enfants et les animaux de la zone de travail.

Procédure de démarrage à froid

Ce moteur est équipé d'un amorçage de carburant et d'un starter.

Pour démarrer correctement un moteur « froid », suivez la procédure indiquée ci-dessous :

1. Placez le levier du starter (A) dans la position fermée.
2. Actionnez le bulbe d'amorçage (B) jusqu'à ce que vous puissiez voir le carburant passer à travers le tuyau de retour du carburant (C) au réservoir. Le carburant que vous pourrez voir doit être limpide et non pas mousseux ou plein de bulles.
3. Placez le bouton d'arrêt (D) dans la position « DÉMARRAGE/ON » (G) et le levier de l'accélérateur dans la position de démarrage Rapide-ralenti (E : Appuyez sur F) et tirez le câble de démarrage. Une fois que le moteur a démarré, placez le levier du starter dans la position ouverte. Ensuite appuyez et relâchez le levier de l'accélérateur afin qu'il revienne à la position de ralenti.

Si le moteur s'arrête avant que vous ne placiez le levier du starter dans la position ouverte, continuez, ouvrez le starter et tirez le câble de démarrage en ayant situé le levier de l'accélérateur dans la position Rapide-ralenti.

Redémarrage à chaud

Pour démarrer un moteur qui est déjà chaud (redémarrage à chaud)

1. Placez le levier du starter dans la position ouverte et le bouton d'arrêt dans la position « DÉMARRAGE/ON » (G).
2. Laissez le levier de l'accélérateur dans la position de ralenti et tirez le câble de démarrage.
3. Si le moteur ne démarre pas après avoir tiré le câble trois ou quatre fois, suivez les instructions indiquées ci-dessus dans la section relative à la Procédure de démarrage à froid.

Si le moteur ne démarre toujours pas, consultez votre vendeur HITACHI le plus proche.

Pour arrêter le moteur

1. Relâchez le levier de l'accélérateur.
2. Placez le bouton d'arrêt dans la position « STOP/OFF » (H).

Avvio e arresto

Prima di avviare il motore

1. Riempire il serbatoio del carburante come indicato nella sezione Prima del funzionamento di questo manuale.
2. Appoggiare il Tagliaerba/Decespugliatrice per terra.
3. Assicurarsi che l'accessorio di taglio sia privo di vetri rotti, chiodi, filo di ferro, pietre o altri detriti.
4. Mantenere tutti i passanti, bambini e animali lontani dall'area di lavoro

Procedura di avviamento a freddo

Questo motore è dotato di un detonatore del carburante e un sistema di starter.

Per avviare in modo adeguato un motore "freddo", effettuare la seguente procedura:

1. Girare la leva dello starter (A) in posizione chiusa (I\).
2. Pompate il tubo di adescamento (B) fino a quando si vede il carburante circolare attraverso la linea di ritorno del carburante (C) verso il serbatoio della benzina. Il carburante che passa deve essere piuttosto chiaro, privo di schiuma e di bolle.
3. Con l'interruttore di arresto (D) in posizione "START/ON" (G), e la leva della valvola a farfalla situata in posizione avvio al minimo rapido (E: Premi F), tirare la corda dello starter. Una volta avviato il motore, girare la leva dello starter in posizione aperto (II). Quindi premere e rilasciare la leva della valvola a farfalla per consentire alla stessa di tornare in posizione minimo.

Se il motore si spegne prima che possiate girare la leva dello starter in posizione aperta (II): andare avanti e aprire lo starter, tirare la corda dello starter con la leva della valvola a farfalla collocata in posizione avvio al minimo rapido.

Riavvio a caldo

Per avviare il motore quando è già caldo (riavvio a caldo).

1. Girare la leva dello starter in posizione aperta (II), e impostare l'interruttore di arresto in posizione "START/ON" (G).
2. Lasciare la leva della valvola a farfalla in posizione di minimo e tirare la maniglia dello starter.
3. Se il motore non si accende dopo tre o quattro tentativi, seguire le istruzioni della sezione Procedura di avviamento a freddo qui sopra.

Se il motore non si accende dopo avere seguito entrambe le procedure, contattare il proprio rivenditore locale HITACHI.

Per arrestare il motore

1. Rilasciare la leva della valvola a farfalla.
2. Portare l'interruttore di arresto in posizione "STOP/OFF" (H).



Starten en stoppen

Alvorens de motor te starten

1. Vul de brandstoftank volgens de instructies in het hoofdstuk Vóór Het Gebruik in dit handboek.
2. Laat de trimmer/bosmaaier op de grond rusten.
3. Controleer of het snij-onderdeel vrij is van glasscherven, nagels, draden, steentjes of andere resten.
4. Houd alle omstanders, kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.

Procedure voor koude start

Deze motor is voorzien van een ontsteker en een choke.

Om een "koude" motor goed te starten, de volgende procedure volgen:

1. Draai de chokehendel (A) in de positie gesloten (I\).
2. Druk meerdere malen op de ontstekerknop (B) tot u brandstof ziet stromen door de brandstofretourlijn (C) naar de brandstoftank. De stroom brandstof moet bijna helder te zijn, niet schuimend of vol met bellen.
3. Zet de stopschakelaar (D) op de "START/ON"-positie (G) en de gashendel in de startpositie Snel stationair (E: druk op F) en trek aan het startkoord. Draai nadat de motor is gestart de chokehendel in de positie open (II). Knijp dan in de gashendel en laat deze weer los om hem terug te laten keren naar de stationaire positie.

Als de motor stopt voordat u de gashendel in de open positie (II) zet:

Open de choke en trek aan het startkoord met de gashendel in de startpositie Snel stationair.

Warme herstart

Om de motor te starten als hij al warm is (warme herstart).

1. Draai de chokehendel in de open positie (II) en zet de stopschakelaar in de "START/ON"-positie (G).
2. Laat de gashendel in de stationaire positie en trek aan het startkoord.
3. Als de motor niet na drie of vier keer trekken start, de instructies in de paragraaf Procedure Voor Koude Start hierboven volgen.

Als de motor niet start na het volgen van de hierboven beschreven procedures, contact opnemen met uw HITACHI-dealer.

Om de motor te stoppen

1. Laat de gashendel los.
2. Schuif de stopschakelaar op de positie "STOP/OFF" (H).

E Puesta en marcha y parada

Antes de poner en marcha el motor

1. Llene el tanque de combustible tal y como se indica en el apartado Antes de Utilizarlo de este manual.
2. Coloque el Cortacésped/Cortamalezas en el suelo.
3. Asegúrese de que el accesorio de corte no tiene ningún cristal roto, uñas, cables, piedras o desechos.
4. Mantenga a todos los transeúntes, niños y animales alejados del área de trabajo.

Procedimiento de puesta en marcha en frío

Este motor está equipado con un detonador de combustible y un sistema de estárter.

Para iniciar un motor "frío" correctamente, siga este procedimiento:

1. Gire la palanca del estárter (A) a la posición cerrada (I\).
2. Bombee la perilla de cebadura (B) hasta que el combustible pueda verse fluir a través de la línea de retorno del combustible (C) hasta el tanque de combustible. El combustible que fluye debe estar limpio y no espumoso o lleno de burbujas.
3. Con el botón de parada (D) en la posición "START/ON" (G) y el accionador del acelerador en la posición de inicio del ralentí Rápida (E: Pulse F), tire del cable de inicio. Una vez puesto en marcha el motor, coloque la palanca del estárter en la posición abierta (II). Apriete y suelte el accionador del acelerador para que pueda volver a la posición del ralentí.

Si el motor deja de funcionar antes de que gire la palanca del estárter a la posición abierta (II): Siga y abra el estárter, tire del cable del estárter con el accionador del acelerador colocado en la posición de inicio del ralentí Rápido.

Reinicio en caliente

Para iniciar el motor cuando ya está caliente (reinicio en caliente).

1. Gire la palanca del estárter a la posición abierta (II) y coloque el botón de parada en la posición "START/ON" (G).
2. Deje el accionador del acelerador en la posición del ralentí y tire del cable del estárter.
3. Si el motor no se pone en marcha tras haber tirado del cable tres o cuatro veces, siga las instrucciones de la sección "Procedimiento de inicio en frío" de arriba.

Si el motor no se pone en marcha tras haber seguido los procedimientos de arriba, póngase en contacto con su distribuidor local de HITACHI.

Para parar el motor

1. Suelte el accionador del acelerador.
2. Coloque el botón de parada en la posición "STOP/OFF" (H).

Idle Speed Adjustment

This Trimmer/Brushcutter is equipped with non-adjustable fuel mixture carburetor. The idle speed is the only adjustment for the operator.

WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Engine must be running to make carburetor adjustments.
- When engine is running, attached tool and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with moving attached tool or other moving parts could cause serious personal injury or death.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Keep hands, feet and clothing away from attached tool and other moving parts.
- Keep all bystanders and pets away from unit while making carburetor adjustments.

The cutting attachment may be moving during idle speed adjustment. Wear the recommended personal protective equipment and observe all safety instructions. Keep hands and body away from the cutting attachment.

When the throttle trigger is released, the engine should return to an idle speed. The correct speed for models CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA and CG51EA(SL) are 2300 - 2900 min⁻¹, and for others are 2700 - 3300 min⁻¹ (or just below the clutch engagement speed).

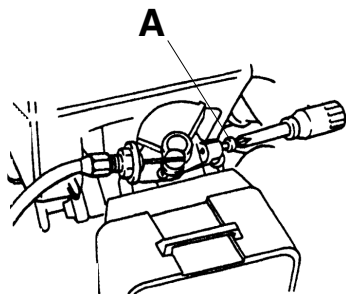
The cutting attachment must not move and the engine should not stall (stop running) at engine idle speed.

To adjust the engine idle speed, rotate the idle speed adjustment screw (A) on the carburetor.

- Turn the idle speed screw in (clockwise) to increase the engine idle speed.
- Turn the screw out (counterclockwise) to decrease the engine idle speed.

If idle speed adjustment is necessary, and after adjustment the cutting attachment rotates or the engine stalls, stop using the Trimmer/Brushcutter immediately!

Contact your local HITACHI dealer for assistance and servicing.



D Einstellen der Leerlaufgeschwindigkeit

Dieser Rasentrimmer/Gestrüppschneider ist mit einem nicht-einstellbaren Mischbenzin-Vergaser ausgestattet. Die einzige Möglichkeit des Einstellens ist über die Leerlaufgeschwindigkeit.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Zum Einstellen des Vergasers muss der Motor laufen.
- Wenn der Motor läuft, bewegen sich das Schneidewerkzeug und andere Teile des Gerätes.

WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren des sich bewegenden Schneidewerkzeuges oder anderer sich bewegender Teile kann zu schweren Verletzungen und schlimmstenfalls zum Tode führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Halten Sie Ihre Hände, Füße und Kleidung von allen sich bewegenden Teilen des Gerätes fern..
- Halten Sie alle umstehenden Personen und Tiere vom Gerät fern, während Sie den Vergaser einstellen.

Die Schneidevorrichtung kann sich während des Leerlaufeinstellens bewegen. Tragen Sie die empfohlene Schutzausrüstung und beachten Sie alle Sicherheitshinweise. Halten Sie Ihre Hände und Ihren Körper von der Schneidevorrichtung fern.

Wenn Sie den Beschleunigungsschalter loslassen, sollte der Motor auf Leerlaufgeschwindigkeit zurückschalten. Die richtige Geschwindigkeit für die Modelle CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA und CG51EA(SL) ist 2300 – 2900 min⁻¹ und für alle anderen Modelle 2700 – 3300 min⁻¹.

Im Leerlauf sollte sich die Schneidevorrichtung nicht drehen und der Motor nicht absterben.

Um die Leerlaufgeschwindigkeit einzustellen, drehen Sie die Schraube (A) am Vergaser.

- Schrauben Sie die Schraube ein (im Uhrzeigersinn), um die Leerlaufgeschwindigkeit zu erhöhen.
- Schrauben Sie die Schraube aus (gegen den Uhrzeigersinn), um die Leerlaufgeschwindigkeit zu verringern.

Falls das Einstellen der Leerlaufgeschwindigkeit notwendig ist und sich nach erfolgtem Einstellen die Schneidevorrichtung dreht oder der Motor abstirbt, halten Sie den

Rasentrimmer/Gestrüppschneider sofort an! Setzen Sie sich für Service oder Reparatur mit Ihrem örtlichen Hitachi Händler in Verbindung.

F Ajustement de la vitesse du ralenti

Cette Débroussailleuse à fil et à lame est équipée d'un carburateur non ajustable. La vitesse du ralenti est donc le seul ajustement que peut faire l'utilisateur.

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Le moteur doit tourner afin d'ajuster le carburateur.
- Lorsque le moteur tourne, l'outil qui y est rattaché ainsi que d'autres pièces sont en mouvement.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le contact avec l'outil ou d'autres pièces en mouvement peut entraîner de sérieuses blessures ou la mort.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Éloignez vos mains, vos pieds et vos vêtements de l'outil et des autres pièces en mouvement.
- Éloignez tous les spectateurs et les animaux de la machine lorsque vous ajustez le carburateur.

L'accessoire de coupe peut être en mouvement lors de l'ajustement de la vitesse du ralenti. Portez l'équipement de protection recommandé et observez toutes les instructions de sécurité. Éloignez vos mains et votre corps de l'accessoire de coupe.

Lorsque vous relâchez le levier de l'accélérateur, le moteur devrait tourner au ralenti. La vitesse adéquate du ralenti pour les modèles CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA et CG51EA(SL) est de 2300 – 2900 min⁻¹ et pour les autres de 2700 – 3300 min⁻¹ (ou juste au-dessous de la vitesse d'embrayage).

L'accessoire de coupe ne doit pas être en mouvement et le moteur ne devrait pas caler (s'arrêter) au ralenti.

Pour modifier la vitesse du ralenti, tournez la vis d'ajustement (A) qui se trouve sur le carburateur.

- Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse de ralenti du moteur.
- Tournez la vis dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour diminuer la vitesse de ralenti du moteur.

Si un ajustement de la vitesse du ralenti est nécessaire et si après l'avoir fait, l'accessoire de coupe tourne toujours ou le moteur continue de caler, arrêtez immédiatement d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame et consultez votre vendeur HITACHI le plus proche pour la réparation.

I Regolazione del minimo

Questo Tagliaerba/Decespugliatrice è dotato di un carburatore che non può essere regolato in base alla miscela di carburante. La velocità minima del motore è l'unica regolazione consentita all'operatore

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Il motore deve funzionare per poter regolare il carburatore.
- Quando il motore sta funzionando lo strumento ad esso collegato e altre parti si muovono.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con lo strumento collegato al motore o altre parti in movimento può causare gravi ferite o morte alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Mantenere le mani, i piedi e gli indumenti lontani dallo strumento collegato e dalle altre parti mobili.
- Mantenere tutti i passanti e gli animali lontani dall'unità mentre si effettua la regolazione del carburatore.

Le lame di taglio potrebbero muoversi durante la regolazione della velocità minima.

Indossare i dispositivi di protezione personale consigliati e osservare tutte le istruzioni di sicurezza. Mantenere le mani e il corpo lontani dalla zona delle lame.

Quando si rilascia la leva della valvola a farfalla il motore dovrebbe tornare a una velocità minima. La velocità corretta per i modelli CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA e CG51EA(SL) è di 2300 - 2900 min⁻¹, e per altri è 2700 - 3300 min⁻¹ (o appena al di sotto della velocità di innesto della frizione).

L'accessorio di taglio non deve muoversi e il motore non deve bloccarsi (arrestare il movimento) alla velocità minima.

La velocità minima del motore viene regolata ruotando la vite del minimo (A) del carburatore.

- Girare la vite del minimo in senso orario per aumentare la velocità del motore.
- Girare la vite del minimo in senso antiorario per diminuire la velocità del motore.

Se risulta necessaria la regolazione del minimo e se dopo tale regolazione l'accessorio di taglio si muove o il motore si arresta, smettere immediatamente di usare il Tagliaerba/Decespugliatrice!

Contattare il rivenditore ufficiale locale di Hitachi per assistenza e manutenzione.

Afstellen stationair toerental

Deze trimmer/bosmaaier is voorzien van een niet afstelbare carburator voor het brandstofmengsel. Stationair toerental is de enige mogelijke afstelling voor de gebruiker.

WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- De motor moet lopen om afstellingen aan de carburator te maken.
- Als de motor loopt, bewegen het bevestigde gereedschap en andere onderdelen.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met bewegend bevestigd gereedschap of andere onderdelen kan ernstig persoonlijk letsel of de dood veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Houd handen, voeten en kleding uit de buurt van het apparaat tijdens het maken van afstellingen aan de carburator.

Het snij-onderdeel kan bewegen tijdens het afstellen van het stationair toerental. Draag de aanbevolen uitrusting voor persoonlijke bescherming en neem alle veiligheidsinstructies in acht. Houd handen en lichaam uit de buurt van het snij-onderdeel.

Als de gashendel wordt losgelaten, moet de motor teruggaan naar een stationair toerental. De correcte snelheid voor de modellen CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA en CG51EA(SL) is 2300 - 2900 min⁻¹ en voor andere modellen 2700 - 3300 min⁻¹ (of net onder de aangrijpsnelheid van de koppeling).

Het snij-onderdeel mag niet bewegen en de motor mag niet afslaan (stoppen met draaien) op stationair toerental van de motor.

Om het stationair toerental van de motor af te stellen, aan de stelschroef (A) voor het stationair toerental op de carburator draaien.

- Draai de schroef voor het stationair toerental naar binnen (met de klok mee) om het stationair toerental te verhogen.
- Draai de schroef naar buiten (tegen de klok in) om het stationair toerental te verlagen.

Als stationair toerental nodig is en na het afstellen het snij-onderdeel draait of de motor afslaat, stop dan onmiddellijk het gebruik van de trimmer/bosmaaier.

Neem contact op uw plaatselijke HITACHI-dealer voor ondersteuning en onderhoud.

E Ajuste de la velocidad del ralentí

Este Cortacésped/Cortamalezas está equipado con un carburador de mezcla de combustible no ajustable. La velocidad del ralentí es el único ajuste que puede hacer el operario.

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- El motor debe estar funcionando para ajustar el carburador.
- Cuando el motor esté funcionando, la herramienta adjunta y otras piezas se mueven.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con una herramienta adjunta que se mueve u otras piezas móviles podría causar graves daños personales o la muerte.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Mantenga las manos, los pies y la ropa alejados de la unidad cuando realice ajustes del carburador.

El accesorio de corte puede estar en movimiento durante el ajuste de la velocidad de ralentí. Póngase el equipo de protección recomendado y cumpla todas las instrucciones de seguridad. Mantenga las manos y el cuerpo alejados del accesorio de corte.

Cuando se libere el accionador del acelerador, el motor debe volver a una velocidad de ralentí. La velocidad correcta para los modelos CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA y CG51EA(SL) es 2300 – 2900 minmin⁻¹, y para otros modelos es 2700 – 3300 minmin⁻¹ (o justo debajo de la velocidad del embrague).

No debe extraerse el accesorio de corte y no debe pararse el motor a velocidad del ralentí del motor.

Para ajustar la velocidad del ralentí del motor, gire el tornillo de ajuste de la velocidad del ralentí (A) en el carburador.

- Gire el tornillo de la velocidad del ralentí en el sentido de las agujas del reloj para aumentar la velocidad del ralentí del motor.
- Gire el tornillo en el sentido contrario de las agujas del reloj para reducir la velocidad de ralentí de motor.

Si es necesario ajustar la velocidad del ralentí, y después del ajuste el accesorio de corte gira o el motor se para, deje de utilizar el Cortacésped/Cortamalezas inmediatamente.

Para la ayuda y servicio póngase en contacto con su distribuidor local de HITACHI.



[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]



[CG32EA]



[CG42EA, CG51EA]

⚠ WARNING

POTENTIAL HAZARD

- Foreign objects can be thrown by Trimmer/Brushcutter.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with thrown objects can cause personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Never operate the Trimmer/Brushcutter without the cutting attachment guard in place

Trimmer/Brushcutter Operating Position

[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

Before using the Trimmer/Brushcutter, check the following:

1. The operator must be wearing the shoulder hanging strap/shoulder harness attached to the Trimmer/Brushcutter, and the Trimmer/Brushcutter must be on the operator's right side.
2. The operator's right hand should be holding the shaft grip, with the fingers on the throttle trigger. The right arm should be slightly bent.
3. The left hand should be holding the loop handle with the fingers and thumb fully enclosed around the grip. The left arm may be extended.
4. The Trimmer/Brushcutter weight should be evenly distributed between the arms. The cutting attachment should be near and parallel to the ground.
5. Accelerate and hold the engine at cutting speed before entering the grasses to be cut.
6. Always release the throttle trigger and allow the engine to return to idle speed when not cutting.
7. Stop the engine when moving between work sites.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Before using the Trimmer/Brushcutter, check the following:

1. The operator must be wearing the shoulder harness attached to the Trimmer/Brushcutter, and the Trimmer/Brushcutter must be on the operator's right side.
2. The operator's right hand should be holding the right-hand horn handle grip, with the fingers on the throttle trigger.
3. The left hand should be holding the left-hand horn handle grip with the fingers and thumb fully enclosed around the grip.
4. Accelerate and hold the engine at cutting speed before entering the grasses to be cut.
5. Always release the throttle trigger and allow the engine to return to idle speed when not cutting.
6. Stop the engine when moving between work sites.
 - If the cutting attachment becomes jammed, stop the engine immediately.
 - Make certain all moving parts have stopped and disconnect the spark plug before inspecting the equipment for damage.
 - Never use a Trimmer/Brushcutter that has chipped, cracked or broken cutting attachment or guard.

⚠ WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Fremdkörper können vom Rasentrimmer/Gestrüppschneider in die Luft geschleudert werden.

WAS PASSIEREN KANN

- Die in die Luft geschleuderten Fremdkörper können Verletzungen hervorrufen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Benutzen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider nur, wenn die Schutzabdeckung sicher angebracht ist.

Arbeitsposition des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders

[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

Vor Starten des Rasentrimmers sollten die folgenden Punkte überprüft werden:

1. Der Schultergurt muss am Rasentrimmer/Gestrüppschneider befestigt sein und vom Benutzer getragen werden. Der Trimmer muss auf der rechten Seite des Benutzers gehalten werden.
2. Die rechte Hand des Benutzers sollte den Stangengriff halten, wobei die Finger auf dem Beschleunigungsschalter ruhen. Der rechte Arm sollte leicht gebeugt sein.
3. Die linke Hand sollte den Rundgriff halten, wobei die Finger und der Daumen den Griff voll umschließen sollten. Der linke Arm kann ganz ausgestreckt sein.
4. Das Gewicht des Trimmers sollte gleichmäßig auf beide Arme verteilt werden. Die Schneidevorrichtung sollte sich nah am und parallel zum Boden befinden.
5. Beschleunigen Sie den Motor und halten Sie ihn auf Schneidegeschwindigkeit, bevor Sie die zu schneidenden Flächen betreten.
6. Wenn Sie nicht schneiden, lassen Sie immer den Beschleunigungsschalter los und drosseln so den Motor auf Leerlaufgeschwindigkeit.
7. Halten Sie den Motor an, wenn Sie von einem Arbeitsbereich zum nächsten gehen.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Vor Starten des Rasentrimmers sollten die folgenden Punkte überprüft werden:

1. Der Schultergurt muss am Rasentrimmer/Gestrüppschneider befestigt sein, und vom Benutzer getragen werden. Der Trimmer muss auf der rechten Seite des Benutzers gehalten werden.
2. Die rechte Hand des Benutzers sollte die rechte Haltestange halten, wobei die Finger auf dem Beschleunigungsschalter ruhen.
3. Die linke Hand sollte die linke Haltestange halten, wobei die Finger und der Daumen den Griff voll umschließen sollten.
4. Beschleunigen Sie den Motor und halten Sie ihn auf Schneidegeschwindigkeit, bevor Sie die zu schneidenden Flächen betreten.
5. Wenn Sie nicht schneiden, lassen Sie immer den Beschleunigungsschalter los und drosseln so den Motor auf Leerlaufgeschwindigkeit.
6. Halten Sie den Motor an, wenn Sie von einem Arbeitsbereich zum nächsten gehen.
 - Wenn die Schneidevorrichtung klemmt, halten Sie den Motor sofort an.
 - Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile angehalten haben und stecken Sie die Zündkerze aus, bevor Sie das Gerät auf Schäden untersuchen.
 - Benutzen Sie niemals einen Rasentrimmer/Gestrüppschneider dessen Schneidevorrichtung oder Schutzabdeckung gesprungen, gebrochen oder gerissen ist.

F Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Des corps étrangers peuvent être projetés par la Débroussailleuse à fil et à lame.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le contact avec ces corps étrangers peut provoquer des blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- N'utilisez jamais la Débroussailleuse à fil et à lame sans auparavant avoir mis en place la protection de l'accessoire de coupe.

Position de fonctionnement de la Débroussailleuse à fil et à lame [CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

Avant d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame, vérifiez les points suivants :

1. L'opérateur doit utiliser la sangle/le harnais fixé sur la Débroussailleuse à fil et à lame et celle-ci doit se trouver à droite de l'utilisateur.
2. La main droite de celui-ci doit être positionnée sur la prise de l'arbre et ses doigts placés sur le levier de l'accélérateur. Le bras droit doit être légèrement plié.
3. La main gauche doit fermement saisir la poignée en forme de boucle et le bras gauche doit être tendu.
4. Le poids de la Débroussailleuse doit être également réparti entre les bras et l'accessoire de coupe doit être près du sol et parallèle à celui-ci.
5. Accélérez et maintenez le moteur à la vitesse de coupe avant de vous approcher de l'herbe à couper.
6. Relâchez toujours le levier de l'accélérateur afin que le moteur revienne à la vitesse de ralenti lorsque vous n'êtes pas en train de couper.
7. Arrêtez le moteur lorsque vous vous déplacez d'un endroit de travail à un autre.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Avant d'utiliser la Débroussailleuse à fil et à lame, vérifiez les points suivants :

1. L'opérateur doit utiliser la sangle fixée sur la Débroussailleuse à fil et à lame et celle-ci doit se trouver à droite de l'utilisateur.
2. La main droite de celui-ci doit être positionnée sur la partie droite de la poignée en forme de guidon et ses doigts placés sur le levier de l'accélérateur.
3. La main gauche doit fermement saisir la partie gauche de la poignée en forme de guidon.
4. Accélérez et maintenez le moteur à la vitesse de coupe avant de vous approcher de l'herbe à couper.
5. Relâchez toujours le levier de l'accélérateur afin que le moteur revienne à la vitesse de ralenti lorsque vous n'êtes pas en train de couper.
6. Arrêtez le moteur lorsque vous vous déplacez d'un endroit de travail à un autre.
 - Si l'accessoire de coupe se bloque, arrêtez immédiatement le moteur.
 - Assurez-vous que toutes les parties en mouvement se soient arrêtées et enlevez la bougie avant de regarder la machine pour voir si elle est abîmée.
 - N'utilisez jamais une Débroussailleuse à fil et à lame dont la protection ou l'accessoire de coupe est ébréché, fissuré ou cassé.

I Funzionamento

AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Degli oggetti estranei possono essere lanciati dal Tagliaerba/Decespugliatrice.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con degli oggetti lanciati può causare delle ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Non utilizzare mai il Tagliaerba/Decespugliatrice senza la protezione dell'accessorio di taglio collocata al posto giusto.

Posizione di funzionamento del Tagliaerba/Decespugliatrice

[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

Prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice, controllare quanto segue:

1. L'operatore deve indossare la cinghia a tracolla/imbracatura per le spalle collegata al Tagliaerba/Decespugliatrice, e il Tagliaerba/Decespugliatrice deve trovarsi sul lato destro dell'operatore.
2. La mano destra dell'operatore deve afferrare l'impugnatura dell'albero, con le dita sulla leva della valvola a farfalla. Il braccio destro deve essere leggermente piegato.
3. La mano sinistra deve afferrare l'impugnatura ad anello con le dita e il pollice in presa sull'impugnatura. Il braccio sinistro deve essere disteso.
4. Il peso del tagliaerba deve essere distribuito in modo equo tra le braccia. L'accessorio di taglio deve essere vicino al terreno e parallelo allo stesso.
5. Accelerare e mantenere il motore alla velocità di taglio prima di entrare nell'erba da tagliare.
6. Rilasciare sempre la leva della valvola a farfalla e consentire al motore di tornare alla velocità minima quando non si sta tagliando.
7. Arrestare il motore quando ci si sposta da un punto di lavoro all'altro.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Prima di utilizzare il Tagliaerba/Decespugliatrice, controllare quanto segue:

1. L'operatore deve indossare la cinghia a tracolla/imbracatura per le spalle collegata al Tagliaerba/Decespugliatrice, e il Tagliaerba/Decespugliatrice deve trovarsi sul lato destro dell'operatore.
2. La mano destra dell'operatore deve afferrare l'impugnatura della parte destra del manubrio, con le dita sulla leva della valvola a farfalla.
3. La mano sinistra deve afferrare l'impugnatura del manubrio a sinistra con le dita e il pollice in presa sull'impugnatura.
4. Accelerare e mantenere il motore alla velocità di taglio prima di entrare nell'erba da tagliare.
5. Rilasciare sempre la leva della valvola a farfalla e consentire al motore di tornare alla velocità minima quando non si sta tagliando.
6. Arrestare il motore quando ci si sposta da un punto di lavoro all'altro.
 - Se l'accessorio di taglio si inceppa, arrestare immediatamente il motore.
 - Assicurarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate e scollegare la candela prima di controllare la presenza di eventuali danni alla macchina.
 - Non utilizzare un Tagliaerba/Decespugliatrice con un accessorio di taglio e la protezione spezzati, crepati o rotti.

⚠ WAARSCHUWING**POTENTIEEL GEVAAR**

- Verschillende voorwerpen kunnen door de trimmer/bosmaaier gelanceerd worden.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met gelanceerde voorwerpen kan persoonlijk letsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Gebruik de trimmer/bosmaaier nooit zonder dat de afscherming van het snij-onderdeel geplaatst is.

Positie bij bedienen trimmer/bosmaaier**[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]**

Controleer het volgende alvorens de trimmer/bosmaaier te gebruiken:

1. De gebruiker moet de schouderband/het schouderharnas aan de trimmer/bosmaaier dragen en de trimmer/bosmaaier moet zich aan de rechterkant van de gebruiker bevinden.
2. De gebruiker moet met de rechterhand de ashendel vasthouden met de vingers op de gashendel. De rechterarm moet enigszins gebogen zijn.
3. De linkerhand moet de lushendel vasthouden met vingers en duim volledig om het handvat gesloten. De linkerarm mag gestrekt zijn.
4. Het gewicht van de trimmer/bosmaaier moet evenwichtig tussen de armen verdeeld zijn. Het snij-onderdeel dient dichtbij en evenwijdig aan de grond te zijn.
5. Versnel en houd de motor op snijsnelheid alvorens het te snijden gras aan te raken.
6. Laat de gashendel altijd los als u niet aan het snijden bent en laat de motor teruglopen naar stationair toerental.
7. Stop de motor als u op een andere plek verder gaat werken.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Controleer het volgende alvorens de trimmer/bosmaaier te gebruiken:

1. De gebruiker moet het schouderharnas aan de trimmer/bosmaaier dragen en de trimmer/bosmaaier moet zich aan de rechterkant van de gebruiker bevinden.
2. Met de rechterhand moet de gebruiker het handvat van de rechter armhendel vasthouden, met de vingers op de gashendel.
3. De linkerhand moet de het handvat van de linker armhendel vasthouden met vingers en duim volledig om het handvat gesloten.
4. Versnel en houd de motor op snijsnelheid alvorens het te snijden gras aan te raken.
5. Laat de gashendel altijd los als u niet aan het snijden bent en laat de motor teruglopen naar stationair toerental.
6. Stop de motor als u op een andere plek verder gaat werken.
 - Als het snij-onderdeel verstopt raakt, de motor onmiddellijk stoppen.
 - Controleer of alle bewegende delen gestopt zijn en ontkoppel de bougie alvorens de apparatuur op schade te controleren.
 - Gebruik nooit een trimmer/bosmaaier met een afgeschilferd, gebarsten of kapot snij-onderdeel of afscherming.

E Funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- El Cortacésped/Cortamalezas puede proyectar objetos extraños.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con objetos proyectados puede provocar daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- No utilice el Cortacésped/Cortamalezas sin haber colocado la protección del accesorio de corte.

Posición de funcionamiento del Cortacésped/Cortamalezas

[CG23EA(SL), CG32EA(SL), CG42EA(SL), CG51EA(SL)]

Antes de utilizar el Cortacésped/Cortamalezas, compruebe lo siguiente:

1. El operario debe llevar la cinta que cuelga del hombro/arnés atada al Cortacésped/Cortamalezas y el Cortacésped/Cortamalezas debe estar en el lateral derecho del operario.
2. La mano derecha del operario debe sujetar el agarre del eje, con los dedos en el accionador del acelerador. El brazo derecho debe estar ligeramente doblado.
3. La mano izquierda debe sujetar el manillar en forma de bucle con los dedos y el pulgar completamente cerrados alrededor del agarre. El brazo izquierdo puede extenderse.
4. El peso del Cortacésped debe distribuirse por igual entre los brazos. El accesorio de corte debe estar cerca y paralelo al suelo.
5. Acelere y mantenga el motor a la velocidad de corte antes de introducir hierba para cortarla.
6. Suelte siempre el accionador del acelerador y deje que el motor vuelva a la velocidad de ralentí cuando no esté cortando.
7. Pare el motor cuando se desplace de un lugar de trabajo a otro.

[CG32EA, CG42EA, CG51EA]

Antes de utilizar el Cortacésped/Cortamalezas, compruebe lo siguiente:

1. El operario debe llevar la cinta que cuelga del hombro/arnés atada al Cortacésped/Cortamalezas y el Cortacésped/Cortamalezas debe estar en el lateral derecho del operario.
2. La mano derecha del operario debe sujetar el agarre del manillar de la mano derecha, con los dedos colocados en el accionador del acelerador.
3. La mano izquierda debe sujetar el agarre del manillar de la mano izquierda con los dedos y el pulgar completamente cerrados alrededor del agarre.
4. Acelere y mantenga el motor a la velocidad de corte antes de introducir hierba para cortarla.
5. Suelte siempre el accionador del acelerador y deje que el motor vuelva a la velocidad de ralentí cuando no esté cortando.
6. Pare el motor cuando se desplace de un lugar de trabajo a otro.
 - Si el accesorio de corte se atasca, pare el motor inmediatamente.
 - Asegúrese de que todas las piezas móviles se han parado y desconecte la bujía antes de comprobar si el equipo está dañado.
 - No utilice nunca un Cortacésped/Cortamalezas que tenga la tapa o el accesorio de corte descascarillado o roto.

⚠ WARNING**POTENTIAL HAZARD**

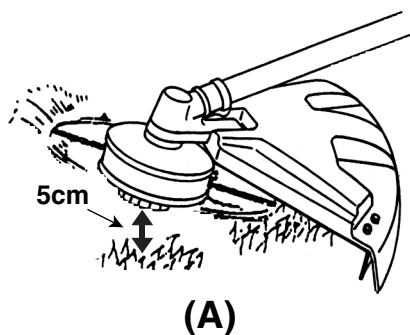
- Use of improper line could cause line to break and be thrown in operator's or bystander's direction.

WHAT CAN HAPPEN

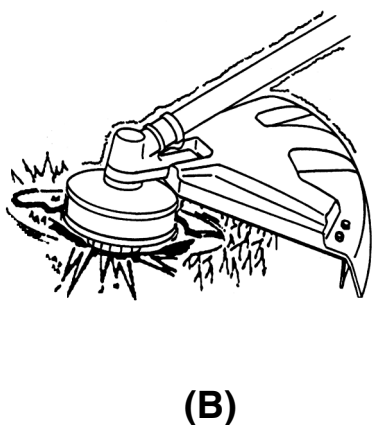
- Use of improper line could result in serious personal injury.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Use only good quality, commercial grade, weld resistant trimmer line with a diameter of 2,4 mm.
- Do not use any type of wire or other string-like substance. Do not use metal-reinforced line.



- The nylon Trimmer Line is used for cutting grass. When cutting brush, use the Brushcutter Blade.
- The tip of the line does the cutting. The line should stay extended while cutting. Hold the bottom of the trimmer head about 5 cm above the ground. (A: Correct)
- Do not force the line into the material. Forcing the line will cause it to slap against the grasses, increasing line usage and causing poor cutting results. (B: Incorrect)

**⚠ WARNUNG****MÖGLICHE GEFAHR**

- Die Benutzung einer ungeeigneten Schnur kann dazu führen, dass diese reißt und in Richtung des Benutzers oder umstehender Personen geschleudert wird.

WAS PASSIEREN KANN

- Die Benutzung einer ungeeigneten Schnur kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Benutzen Sie nur handelsübliche Trimmerschnüre guter Qualität mit einem Durchmesser von 2,4 mm.
- Benutzen Sie keine Drähte oder andere schnurähnliche Mittel. Benutzen Sie keine metalledurchzogenen Schnüre.

- Die Nylonschnur wird zum Schneiden von Gras benutzt. Zum Schneiden von Gebüsch verwenden Sie das Gestrüppschneidmesser.
- Das Schneiden wird vom Ende der Schnur durchgeführt. Die Schnur sollte während des Schneidens immer straff sein. Halten Sie die Unterseite des Trimmerkopfes etwa 5 cm über dem Boden (A: richtig)
- Zwingen Sie die Schnur nicht in das Material. Dies führt dazu, dass die Leine gegen das Gras schlägt, was die Schnurabnutzung erhöht und das Schneideergebnis vermindert (B: falsch)

F Coupe avec un fil de nylon

⚠ AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- L'utilisation du mauvais type de fil peut provoquer que celui-ci se casse et qu'il soit projeté en direction de l'opérateur ou du spectateur.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- L'utilisation du mauvais type de fil peut entraîner de sérieuses blessures.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- N'utilisez que du fil de bonne qualité, résistant aux soudures et de 2,4 mm de diamètre.
- N'utilisez aucun autre type de fil ou matériel similaire à la corde. N'utilisez pas de fil renforcé de métal.

- Le fil de nylon est utilisé pour tondre le gazon. Dans le cas de broussailles, utilisez la lame de la débroussailluse.
- L'extrémité du fil est la partie coupante. Le fil doit toujours être tendu lorsque vous coupez. Maintenez le bas de la tête de la Débroussailluse à fil à environ 5cm au-dessus du sol (A : position correcte).
- N'enfoncez pas le fil dans l'herbe car sinon celui-ci s'usera plus rapidement et ne donnera pas de bons résultats de coupe (B : position incorrecte).

I Taglio con il Tagliaerba con filo di nylon

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Un uso inadeguato del filo può causare una rottura dello stesso e può essere lanciato in direzione dell'operatore o dei passanti.

COSA PUÒ ACCADERE

- Un uso inadeguato del filo può causare gravi ferite alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Utilizzare solo filo per tagliaerba di buona qualità, di livello commerciale, resistente all'erba con un diametro di 2,4 mm.
- Non utilizzare qualsiasi tipo di filo o altre sostanze simili. Non utilizzare filo rinforzato con metallo.

- Il filo di nylon del tagliaerba è utilizzato per tagliare l'erba. Quando si tagliano cespugli utilizzare la decespugliatrice.
- La punta del filo realizza il taglio. Il filo deve stare disteso durante il taglio. Mantenere la parte inferiore della testa del tagliaerba a circa 5 cm dal terreno. (A: Corretto)
- Non forzare il filo nel materiale. Una forzatura del filo lo farà sbattere contro l'erba, aumentando l'uso del filo e fornendo risultati di taglio piuttosto scarsi. (B: non corretto).

Snijden met nylon trimmerlijn

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Gebruik van een ongeschikte lijn kan ertoe leiden dat de lijn breekt en in de richting van de gebruiker of omstanders wordt geworpen.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Het gebruik van een ongeschikte lijn kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Gebruik alleen een lasbestendig trimmerkoord van goede handelskwaliteit en met een diameter van 2,4 mm.
- Gebruik geen metaaldraad of andere touwachtige materialen. Gebruik geen koord dat met metaal is versterkt.

- Het nylon trimsnoer wordt gebruikt voor het maaien van gras. Als u een struik wilt trimmen, gebruik dan het blad van de bosmaaier.
- Het uiteinde van het koord doet het eigenlijke snijwerk. Het koord moet gespannen staan tijdens het snijden. Houd de onderkant van de trimmerkop ongeveer 5cm. boven de grond (A: correct).
- Forceer het koord niet in het materiaal. Forceren van het koord leidt ertoe dat het tegen het gras slaat, waardoor het koord harder slijt en slechte snijresultaten oplevert (B: incorrect).

Cortado con hilo de nylon

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- La utilización de hilo inadecuado puede hacer que el hilo se rompa y salga desprendido en dirección del operario o de un transeúnte.

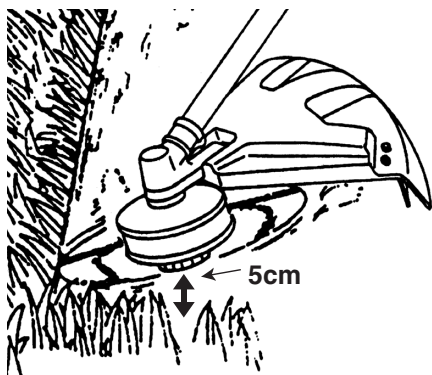
QUÉ PUEDE OCURRIR

- La utilización de hilo inadecuado podría provocar graves daños personales.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Utilice sólo un hilo cortador de buena calidad, resistente a las soldaduras y de 2,4 mm de diámetro.
- No utilice ningún tipo de cable o un material similar a la cuerda. No utilice hilo reforzado con metal.

- Se utiliza hilo de nylon para cortar el césped. Cuando corte maleza, utilice la cuchilla de cortacésped.
- El extremo del hilo es la parte que corta. El hilo debe estar extendido cuando se corte. Mantenga el cabezal del cortacésped a unos 5 cm del suelo (A: Correcto).
- No fuerce el hilo en el material, ya que aumentará la utilización del hilo y no dará buenos resultados de corte (B: Incorrecto).



GB Trimming

Hold the bottom of the trimmer head about 5 cm above the ground and at an angle. Allow only the tip of the line to make contact.

D Trimmen

Halten Sie die Unterseite des Trimmerkopfes etwa 5 cm und in einem leichten Winkel über den Boden. Lassen Sie nur das Ende der Schnur mit dem Gras in Berührung kommen.

F Coupe pour égaliser

Maintenez le bas de la tête de la Débroussailleuse à fil à environ 5 cm au-dessus du sol et à un angle.

Faites en sorte que seule l'extrémité du fil soit en contact avec l'herbe.

I Tagliaerba

Mantenere la parte inferiore della testa del tagliaerba a circa 5 cm dal terreno e leggermente angolata. Consentire unicamente alla punta del filo di entrare in contatto con l'erba.

NL Trimmen

Houd de onderkant van de trimmerkop ongeveer 5 cm. boven de grond en in een hoek. Laat alleen het uiteinde van het koord contact maken.

E Cortar el césped

Mantenga la base del cabezal del cortacésped a unos 5 cm sobre el suelo y ligeramente angulada. Deje sólo que el extremo del hilo haga contacto.

GB Scaling

To remove unwanted vegetation, hold the trimmer head about 5 cm above the ground and at an angle. Allow the tip of the line to strike the ground cutting the vegetation off at the surface.

D Gradieren

Um unerwünschte Vegetation zu entfernen, halten Sie den Trimmerkopf etwa 5 cm und in einem leichten Winkel über den Boden. Lassen Sie das Ende der Schnur auf den Boden schlagen, und so die obere Schicht der Vegetation abschneiden.

F Coupe d'entretien

Afin d'enlever la végétation non désirée, maintenez le bas de la tête de la Débroussailleuse à fil à environ 5 cm au-dessus du sol et à un angle.

Faites en sorte que l'extrémité du fil touche le sol de façon à couper la végétation à ras.

I Rimozione erbe indesiderate

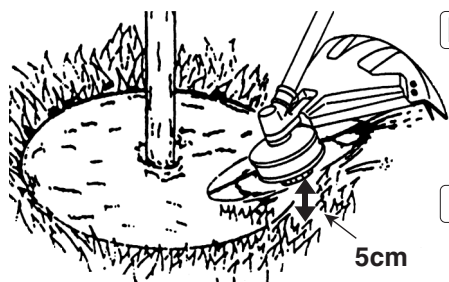
Per eliminare la vegetazione indesiderata, mantenere la testa del tagliaerba a circa 5 cm dal terreno e leggermente angolata. Consentire alla punta del filo di colpire la terra in modo da tagliare la vegetazione al livello della superficie del terreno.

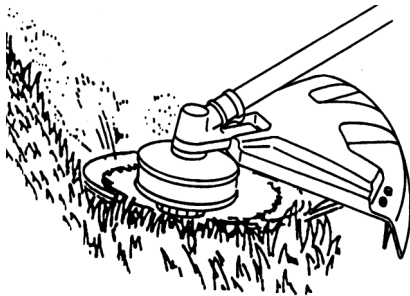
NL Onkruid verwijderen

Om ongewenste vegetatie te verwijderen, de trimmerkop ongeveer 5cm. boven de grond en in een hoek houden. Laat het uiteinde van het koord de grond raken zodat de vegetatie op het oppervlak wordt afgesneden.

E Eliminación de malas hierbas

Para eliminar la vegetación no deseada, mantenga el cabezal de la segadora a 5 cm sobre el suelo y ligeramente angulado. Deje que el extremo del hilo toque el suelo para cortar la vegetación al ras del suelo.





GB Mowing

Keep the line parallel to the ground and use a gentle side-to-side motion.

D Mähen

Halten Sie die Schnur parallel zum Boden und führen Sie eine sanfte rechts-links Bewegung durch.

F Coupe de tonte

Faites en sorte que le fil soit parallèle au sol et déplacez lentement la machine de droite à gauche.

I Falciatura

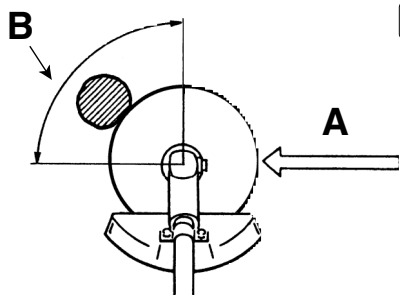
Mantenere il filo parallelo al terreno applicando un movimento dolce da un lato all'altro.

NL Maaien

Houd het koord parallel aan de grond en maak een rustige beweging van de ene kant naar de andere kant.

E Segado

Mantenga el hilo paralelo al suelo y realice un movimiento suave de un lado al otro.



GB Cutting Direction of Brushcutter Blade

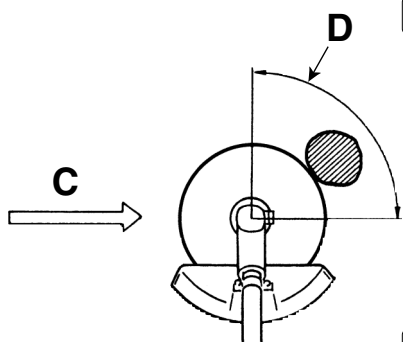
When cutting heavy brush, always swing the Brushcutter from right to left. Swinging the Brushcutter from left to right can cause the blade to kick back.

A : Direction of swing (CORRECT)

B : No kick-back zone

C : Direction of swing (INCORRECT)

D : Kick-back zone (DANGER)



D Schneiderichtung der Messer

Wenn Sie dichtes Gestrüpp schneiden, bewegen Sie den Gestrüppschneider immer von rechts nach links. Eine Bewegung von links nach rechts kann zum Rückschlag des Gerätes führen.

A: Bewegungsrichtung (RICHTIG)

B: Kein Rückschlagbereich

C: Bewegungsrichtung (FALSCH)

D: Rückschlagbereich (GEFAHR)

F Direction de coupe de la lame de la Débroussailleuse

Lorsque vous coupez de la végétation épaisse, déplacez toujours la Débroussailleuse à lame de droite à gauche. Le fait de la déplacer de gauche à droite peut entraîner un retour de la lame.

A : direction de déplacement (CORRECT)

B : pas de zone de retour

C : direction de déplacement (INCORRECT)

D : zone de retour (DANGER)

I Direzione di taglio della lama della decespugliatrice

Quando si tagliano dei cespugli piuttosto robusti, fare sempre oscillare la decespugliatrice da destra a sinistra. Se la si fa oscillare da sinistra a destra la lama potrebbe saltare indietro.

A : Direzione dell'oscillazione (CORRETTA)

B : Zona senza contraccolpo di ritorno

C : Direzione dell'oscillazione (NON CORRETTA)

D : Zona con contraccolpo di ritorno (PERICOLO)

NL Snijrichting van het blad van de bosmaaier

Bij het snijden van grof gewas, de bosmaaier altijd van rechts naar links slingeren. Als u de bosmaaier van links naar rechts beweegt kan het blad een terugslag geven.

A: Slingerrichting (CORRECT)

B: Geen terugslaggebied

C: Slingerrichting (INCORRECT)

D: Terugslaggebied (GEVAAR)

E Dirección de corte de la cuchilla del Cortacésped

Quando corte vegetación gruesa, mueva siempre el Cortacésped de derecha a izquierda. El movimiento del Cortacésped de izquierda a derecha puede hacer que la cuchilla rebote.

A: Dirección del movimiento (CORRECTA)

B: No zona de rebote

C: Dirección del movimiento (INCORRECTA)

D: Zona de rebote (PELIGRO)

GB Cutting Blades

1. Use only the correct blade approved for the application and model Brushcutter.
2. Carefully check the condition of the blades before and after operation.
3. Sharpen dull blades. Replace any blade that is worn, cracked or damaged.
4. If a blade produces eccentric rotation or vibration, replace the blade and the boss adapter with genuine HITACHI parts.

D Messer

1. Benutzen Sie nur das für jede Anwendung und jedes Modell genehmigte Messer.
2. Überprüfen Sie vorsichtig den Zustand der Messer vor und nach jedem Gebrauch.
3. Schärfen Sie stumpfe Messer. Tauschen Sie abgenutzte, gebrochene oder beschädigte Messer aus.
4. Wenn ein Messer exzentrisch rotiert oder vibriert, tauschen Sie das Messer und den Hauptadapter durch Original-Hitachi Ersatzteilen aus.

F Lames de coupe

1. N'utilisez que le type de lame homologué pour l'application et le modèle de la Débroussailleuse.
2. Vérifiez soigneusement l'état des lames avant et après l'utilisation de la machine.
3. Aiguisez les lames émoussées et remplacez toute lame usée, ébréchée ou abîmée.
4. Si une lame a une rotation excentrique ou produit une vibration, remplacez la lame et l'adaptateur du moyeu avec les pièces originelles de HITACHI.

I Lame di taglio

1. Utilizzare solo le lame corrette approvate per l'applicazione e per il modello di Decespugliatrice.
2. Controllare attentamente la condizione delle lame prima e dopo il funzionamento.
3. Affilare le lame poco affilate. Sostituire le lame consumate, rotte o danneggiate.
4. Se la lama produce una rotazione eccentrica o delle vibrazioni, sostituire la lama stessa e l'adattatore del mozzo con dei pezzi autentici HITACHI.

NL Snijbladen

1. Gebruik alleen een correct blad dat is goedgekeurd voor de toepassing en het model bosmaaier.
2. Controleer zorgvuldig de conditie van de bladen voor en na gebruik.
3. Slijp botte bladen. Vervang versleten, gebarsten of beschadigde bladen.
4. Als een blad een zonderlinge rotatie of trilling vertoont, het blad en de hoofdadapter vervangen door originele HITACHI-onderdelen.

E Cuchillas de corte

1. Utilice sólo la cuchilla homologada para la aplicación y el modelo del Cortacésped.
2. Compruebe detenidamente el estado de las cuchillas antes y después de utilizar la máquina.
3. Afile las cuchillas embotadas. Reemplace las cuchillas que estén gastadas, rotas o dañadas.
4. Si una cuchilla produce una rotación excéntrica o vibración, reemplace la cuchilla y el adaptador del cubo con piezas originales de HITACHI.

GB Maintenance

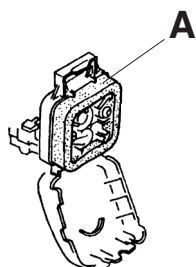
F Entretien

NL Onderhoud

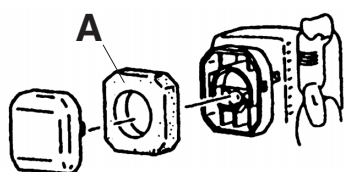
D Wartung

I Manutenzione

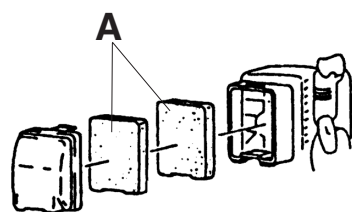
E Mantenimento



[CG23EA(SL)]



[CG32EA, CG32EA(SL)]



**[CG42EA, CG42EA(SL),
CG51EA, CG51EA(SL)]**

GB Air Filter

Maintenance Interval

- The air filter should be cleaned **daily**, or more often when working in extremely dusty conditions.
- Replace after every 100 hours of operation.

Air Filter Cleaning

1. Remove the foam element (A).
2. Clean the foam element with warm, soapy water. Let the element dry completely.
3. Apply a light coat of SAE 30 motor oil to the foam element and squeeze out all excess oil.
4. Reassemble the foam element and filter cover.

D Luftfilter

Wartungsabstände

- Der Luftfilter sollte täglich gereinigt werden und in sehr staubigen Bedingungen sogar öfter. Nach jeweils 100 Betriebsstunden ist das Auswechseln des Luftfilters erforderlich.

Reinigung des Luftfilters

1. Nehmen Sie den Schaumfilter (A) heraus.
2. Reinigen Sie den Filter mit warmem Seifenwasser. Lassen Sie den Filter vollständig trocknen.
3. Schmieren Sie den Schaumfilter leicht mit SAE30 Motoröl ein und wringen Sie überschüssiges Öl aus.
4. Setzen Sie den Filter wieder ein und schließen Sie die Abdeckung.

F Filtre à air

Intervalle d'entretien

- Le filtre à air devrait être nettoyé tous les jours ou plus souvent si vous travaillez dans un endroit extrêmement poussiéreux.
- Remplacez-le toutes les 100 heures de travail.

Nettoyage du filtre à air

1. Retirez l'élément en mousse (A).
2. Nettoyez-le avec de l'eau tiède savonneuse et attendez qu'il sèche complètement.
3. Appliquez une légère couche d'huile SAE 30 pour moteur sur l'élément en mousse et pressez-le de façon à ce qu'il n'y ait pas trop d'huile.
4. Remplacez l'élément en mousse ainsi que la couverture du filtre.

I Filtro dell'aria

Intervallo di manutenzione

- Il filtro dell'aria dovrebbe essere pulito quotidianamente o più spesso quando si lavora in condizioni estremamente polverose.
- Sostituire ogni 100 ore di funzionamento.

Pulizia del filtro

1. Togliere il filtro di spuma (A).
2. Pulire l'elemento di spuma con acqua tiepida e saponata. Lasciare asciugare completamente il filtro.
3. Applicare uno strato leggero dell'olio motore SAE 30 al filtro di spuma e strizzare l'olio in eccesso.
4. Montare nuovamente il filtro e il coperchio dello stesso.



Luchtfilter

Onderhoudsinterval

- De luchtfilter moet dagelijks schoongemaakt worden, of vaker indien in extreem stoffige omstandigheden wordt gewerkt.
- Na 100 bedrijfsuren vervangen.

Luchtfilter reinigen

1. Verwijder het schuimrubberelement (A).
2. Reinig het schuimrubberelement met warm water met zeep. Laat het element volledig opdrogen.
3. Breng een dunne laag SAE 30 motorolie aan op het schuimrubberelement en knijp alle overtollige olie eruit.
4. Hermonteer het schuimrubberelement en de filterkap.



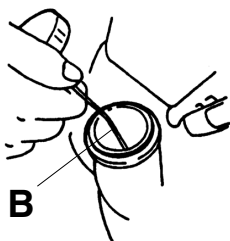
Filtro de aire

Intervalo de mantenimiento

- El filtro de aire debe limpiarse diariamente o más a menudo cuando trabaje en condiciones con mucho polvo.
- Reemplázelo cada 100 horas de utilización.

Limpieza del filtro de aire

1. Extraiga el elemento de espuma (A)
2. limpie el elemento de espuma con agua caliente y con jabón. Deje que el elemento se seque completamente.
3. Aplique una capa ligera de aceite SAE 30 para motor al elemento de espuma y presione de forma que salga el exceso de aceite.
4. Reinstale el elemento de espuma y la tapa del filtro.



Fuel Filter

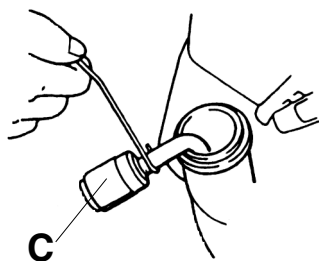
Maintenance Interval

The fuel filter should be replaced after every 100 hours of operation.

Fuel Filter Replacement

The fuel filter is attached to the end of the fuel pick-up hose inside the tank. To replace the fuel filter:

1. Make sure the fuel tank is empty.
2. Loosen the fuel tank cap, and pull up and remove the cap holder (B).
3. Using a wire hook, gently pull the fuel filter out through the fuel filler opening.
4. Grasp the fuel hose next to the fuel filter fitting and remove the filter (C), but do not release the hose.
5. While still holding on to fuel hose, attach the new fuel filter.
6. Drop the new fuel filter back into the fuel tank.
7. Make sure that the fuel filter is not stuck in a corner of the tank, and that the fuel hose is not doubled over (kinked) before refueling.



D Treibstofffilter

Wartungsabstände

Der Treibstofffilter sollte nach jeweils 100 Betriebsstunden ausgewechselt werden.

Austausch des Treibstofffilters

Der Treibstofffilter ist am Ende des Aufsaugschlauches im Tank befestigt. Um den Filter auszutauschen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie erst sicher, dass der Tank leer ist.
2. Lockern Sie den Tankdeckel, ziehen Sie den Deckelhalter (B) hoch und entfernen Sie ihn.
3. Ziehen Sie den Treibstofffilter mit einem Drahhaken vorsichtig aus der Tanköffnung.
4. Halten Sie den Treibstoffschlauch fest und nehmen Sie den Filter (C) ab, aber lassen Sie den Schlauch nicht los.
5. Halten Sie den Schlauch fest und setzen Sie den neuen Filter auf.
6. Lassen Sie den Treibstofffilter mit dem Schlauch zurück in den Tank fallen.
7. Vergewissern Sie sich, dass der Filter nicht in einer Ecke des Tanks zum Liegen kommt, und dass der Schlauch nicht abgknickt ist, bevor Sie den Tank wieder auffüllen.

F Filtre du carburant

Intervalle d'entretien

Le filtre du carburant devrait être remplacé toutes les 100 heures de travail.

Remplacement du filtre du carburant

Le filtre du carburant se trouve au bout du tuyau d'essence à l'intérieur du réservoir. Afin de le remplacer, suivez les instructions indiquées ci-dessous.

1. Assurez-vous que le réservoir de carburant soit vide.
2. Dévissez le bouchon du réservoir de carburant et soulevez et retirez le support du bouchon (B).
3. À l'aide d'un fil de fer, retirez doucement le filtre du carburant à travers l'ouverture du filtre.
4. Prenez le tuyau du carburant se trouvant à côté du support du filtre du carburant et retirez le filtre (C) sans lâcher le tuyau.
5. Tout en tenant le tuyau, placez le nouveau filtre du carburant.
6. Laissez-le retomber à l'intérieur du réservoir de carburant.
7. Assurez-vous que le filtre du carburant ne soit pas bloqué dans un coin du réservoir et que le tuyau du carburant ne soit pas plié avant de remettre de l'essence.

I Filtro del carburante

Intervallo di manutenzione

Il filtro del carburante dovrebbe essere sostituito dopo ogni 100 ore di funzionamento.

Sostituzione del filtro del carburante

Il filtro del carburante viene applicato all'estremità del tubo di rifornimento del carburante all'interno del serbatoio. Per sostituire il filtro del carburante:

1. Assicurarsi che il serbatoio sia vuoto.
2. Allentare il tappo del serbatoio del carburante, e tirarlo verso l'alto per togliere il sistema di bloccaggio del tappo (B)
3. Utilizzando un gancio estrarre dolcemente il filtro del carburante attraverso l'apertura del filtro stesso.
4. Afferrare il tubo del carburante vicino al raccordo del filtro e toglierlo (C) senza però sganciare il tubo.
5. Sempre mantenendo il tubo del carburante, inserire il nuovo filtro.
6. Lasciare cadere il filtro del carburante di nuovo nel serbatoio.
7. Assicurarsi che il filtro del carburante non si blocchi in un angolo del serbatoio e che il tubo del carburante non sia ripiegato prima di effettuare il rifornimento.



Brandstoffilter

Onderhoudsinterval

Het brandstoffilter moet na iedere 100 bedrijfsuren vervangen worden.

Brandstoffilter vervangen

Het brandstoffilter is bevestigd aan het uiteinde van de brandstof opneemslang in de tank.

Om de brandstofslang te vervangen:

1. Zorg ervoor dat de brandstoftank leeg is.
2. Draai de dop van de brandstoftank los en trek de dophouder (B) omhoog en verwijder deze.
3. Trek het brandstoffilter voorzichtig door de brandstof vulopening naar buiten met een draadhaak.
4. Pak de brandstofslang naast de bevestiging van het brandstoffilter en verwijder het filter (C). Laat de slang niet los.
5. Blijf de slang vasthouden en bevestig het nieuwe brandstoffilter.
6. Laat het nieuwe brandstoffilter terug in de brandstoftank vallen.
7. Controleer alvorens bij te vullen of het brandstoffilter niet vast zit in een hoek van de tank en of de brandstofslang niet geknikt zit.



Filtro de combustible

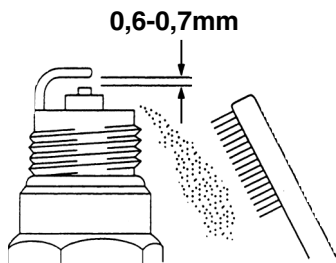
Intervalo de mantenimiento

El filtro de combustible debe reemplazarse cada 100 horas de funcionamiento.

Sustitución del filtro de combustible

El filtro de combustible está adjunto al extremo de la manguera de recogida de combustible dentro del tanque. Para reemplazar el filtro de combustible:

1. Asegúrese de que el tanque de combustible está vacío.
2. Afloje la tapa del tanque de combustible y tire hacia arriba y extraiga el soporte de la tapa (B).
3. Con un gancho, tire suavemente del filtro de combustible a través de la apertura del filtro de combustible.
4. Coja la manguera de combustible que está al lado del soporte del filtro de combustible y extraiga el filtro (c), pero no suelte la manguera.
5. Sujetando la manguera de combustible, coloque el nuevo filtro de combustible.
6. Deje caer el nuevo filtro de combustible en el tanque de combustible.
7. Asegúrese de que el filtro de combustible no está bloqueado en una esquina del tanque y que la manguera de combustible no está enroscada antes de proceder al llenado.



GB Spark Plug

Maintenance Interval

- The spark plug should be removed from the engine and checked after each 25 hours of operation.
- Replace the spark plug after every 100 hours of operation.

Spark Plug Maintenance

1. Twist the high tension lead boot on the spark plug back and forth a couple of times to loosen the boot, then pull the boot off of the spark plug.
2. Remove the spark plug.
3. Clean the electrodes with a stiff brush.
4. Adjust the electrode air gap to 0,6 – 0,7 mm.
5. Replace the spark plug if it is oil-fouled, damaged, or if the electrodes are worn down.
6. Do not over tighten the spark plug when installing. The tightening torque is 12 – 15 N·m.

D Zündkerze

Wartungsabstände

- Die Zündkerze sollte nach jeweils 25 Betriebsstunden ausgebaut und überprüft und ggfs. gesäubert werden.
- Nach jeweils 100 Betriebsstunden ist das Auswechseln erforderlich.

Wartung der Zündkerze

1. Drehen Sie die Kappe der Zündkerze mehrere Male hin und her, um sie zu lockern, und nehmen diese anschließend ab.
2. Bauen Sie die Zündkerze aus.
3. Reinigen Sie die Elektroden mit einer festen Bürste.
4. Stellen Sie den Elektrodenabstand auf 0,6 – 0,7 mm ein.
5. Tauschen Sie die Zündkerze aus, wenn diese verschmutzt oder beschädigt ist, oder wenn die Elektroden abgenutzt sind.
6. Ziehen Sie die Zündkerze beim Einbauen nicht zu stark an. Der Drehmoment zum Anziehen der Zündkerze ist 12 – 15 Nm.

F Bougie

Intervalle d'entretien

- La bougie devrait être démontée du moteur et vérifiée toutes les 25 heures de travail.
- Remplacez la bougie toutes les 100 heures de fonctionnement.

Entretien de la bougie

1. Déplacez la partie couvrant le fil de haute tension de la bougie une ou deux fois d'avant en arrière afin de la desserrer et retirez-la de la bougie.
2. Enlevez la bougie.
3. Nettoyez les électrodes à l'aide d'une brosse dure.
4. Ajustez l'espace entre les électrodes de façon à ce qu'il soit de 0,6 – 0,7 mm.
5. Remplacez la bougie si elle est encrassée d'huile, abîmée ou si les électrodes sont usées.
6. Ne serrez pas trop la bougie lorsque vous l'installez. Le serrage est de 12 – 15 Nm.

I Candela

Intervallo di manutenzione

- La candela deve essere tolta dal motore e controllata ogni 25 ore di funzionamento.
- Sostituire la candela ogni 100 ore di funzionamento.

Manutenzione della candela

1. Girare la guaina di piombo ad alta tensione sulla candela avanti e indietro un paio di volte per allentarla e quindi toglierla dalla candela.
2. Togliere la candela.
3. Gli elettrodi possono essere puliti con uno spazzolino rigido.
4. Regolare la distanza dell'elettrodo a 0,6 – 0,7 mm.
5. Sostituire la candela se è sporca di olio, danneggiata o se gli elettrodi sono consumati.
6. Non stringere eccessivamente la candela durante l'installazione. La coppia di serraggio è 12 – 15 Nm.



Bougie

Onderhoudsinterval

- De bougie moet iedere 25 bedrijfsuren uit de motor worden gehaald en worden gecontroleerd.
- Vervang de bougie na iedere 100 bedrijfsuren.

Onderhoud bougie

1. Draai de hoogspannings leidingmof op de bougie een paar keer heen en weer om de mof los te maken en trek de mof dan van de bougie af.
2. Verwijder de bougie.
3. Reinig de elektroden met een harde borstel.
4. Stel het luchtgat van de elektroden af op 0,6 – 0,7 mm.
5. Vervang de bougie als deze besmeurd is met olie, beschadigd is of als de elektrodes afgesleten zijn.
6. Bij het monteren de bougie niet te strak aantrekken. Het aanhaalkoppel is 12 – 15 Nm.



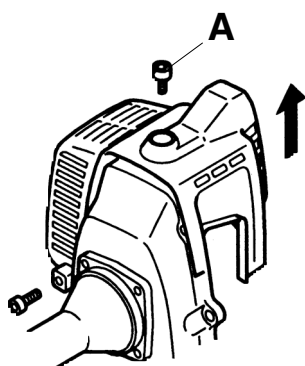
Bujía

Intervalo de mantenimiento

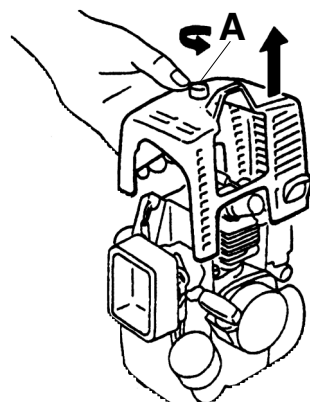
- La bujía debe extraerse del motor y comprobarse cada 25 horas de funcionamiento.
- Reemplace la bujía cada 100 horas de funcionamiento.

Mantenimiento de la bujía

1. Gire la parte que cubre el cable de alta tensión de la bujía una o dos veces de delante hacia atrás para desalojarla y retírela de la bujía.
2. Extraiga la bujía.
3. Limpie los electrodos con un cepillo duro.
4. Ajuste el espacio entre los electrodos de forma que sea de 0,6 – 0,7 mm.
5. Reemplace la bujía si desprende un fuerte olor a aceite, si está dañada o si los electrodos están gastados.
6. No apriete demasiado la bujía cuando la instale. El par de apretado es de 12 – 15 N m.



[CG23EA(SL)]



[CG32EA, CG32EA(SL),
CG42EA, CG42EA(SL),
CG51EA, CG51EA(SL)]



Cylinder Cooling Fins

Maintenance Interval

- The cylinder cooling fins should be cleaned after every 25 hours of operation, or once a week, whichever comes first.
- Air must flow freely around and through the cylinder cooling fins to prevent engine overheating. Leaves, grass, dirt and debris buildup on the fins will increase the operating temperature of the engine, which can reduce engine performance and shorten engine life.

Cooling Fin Cleaning

[CG23EA(SL)]

1. Remove the one screw.
2. Loosen the knob (A) and lift off the cylinder cover.
3. Clean all dirt and debris from the cooling fins and from around the cylinder base.
4. Reinstall the cylinder cover.

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Loosen the knob (A) and lift off the cylinder cover.
2. Clean all dirt and debris from the cooling fins and from around the cylinder base.
3. Reinstall the cylinder cover.

D Kühlrippen des Zylinders

Wartungsabstände

- Die Zylinder-Kühlrippen sollten nach jeweils 25 Betriebsstunden oder einmal die Woche gereinigt werden.
- Die Luft muss problemlos zwischen den Kühlrippen hindurch fließen können, um eine Überhitzung des Motors zu verhindern. Blätter, Grass und Schmutz, die sich auf den Kühlrippen ansammeln, erhöhen die Betriebstemperatur des Motors, was zu verminderter Leistung und kürzerer Lebensdauer des Geräts führen kann.

Reinigung der Kühlrippen

[CG23EA(SL)]

1. Entfernen Sie die Schraube.
2. Lockern Sie den Knopf (A) und nehmen die Zylinderabdeckung ab.
3. Entfernen Sie alle Schmutzpartikel von den Kühlrippen und vom Zylinder.
4. Setzen Sie die Zylinderabdeckung wieder auf.

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Lockern Sie den Knopf (A) und nehmen die Zylinderabdeckung ab.
2. Entfernen Sie alle Schmutzpartikel von den Kühlrippen und vom Zylinder.
3. Setzen Sie die Zylinderabdeckung wieder auf.

F Ailettes du cylindre de refroidissement

Intervalle d'entretien

- Les ailettes du cylindre de refroidissement devraient être nettoyées toutes les 25 heures de travail ou une fois par semaine selon l'intervalle de temps atteint en premier.
- L'air doit circuler librement autour et à travers les ailettes du cylindre de refroidissement afin d'éviter que le moteur ne chauffe trop. Les feuilles, l'herbe, la poussière et les débris pouvant s'accumuler sur les ailettes augmenteront la température de fonctionnement du moteur, ce qui diminuera la performance et la vie du moteur.

Nettoyage des ailettes de refroidissement

[CG23EA(SL)]

1. Retirez la vis.
2. Desserrez le bouton (A) et enlevez la couverture du cylindre.
3. Retirez toute la poussière et les débris se trouvant sur les ailettes de refroidissement et autour de la base du cylindre.
4. Remplacez la couverture du cylindre.

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Desserrez le bouton (A) et enlevez la couverture du cylindre.
2. Retirez toute la poussière et les débris se trouvant sur les ailettes de refroidissement et autour de la base du cylindre.
3. Remplacez la couverture du cylindre.

I Alette di raffreddamento del cilindro

Intervallo di manutenzione

- Le alette di raffreddamento del cilindro dovrebbero essere pulite ogni 25 ore di funzionamento o una volta alla settimana in base alla situazione che si verifichi per prima.
- L'aria deve circolare liberamente intorno e attraverso alle alette di raffreddamento del cilindro per evitare il surriscaldamento del motore. Le foglie, l'erba, lo sporco e l'accumulo di detriti sulle alette farà aumentare la temperatura di funzionamento del motore riducendo il rendimento e la vita utile dello stesso.

Pulizia delle alette di raffreddamento

[CG23EA(SL)]

1. Togliere l'unica vite.
2. Allentare la manopola (A) e Togliere e il coperchio del cilindro.
3. Pulire dallo sporco e dai detriti accumulati sulle alette di raffreddamento e intorno alla base del cilindro.
4. Installare nuovamente il coperchio del cilindro

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Allentare la manopola (A) e Togliere e il coperchio del cilindro.
2. Pulire dallo sporco e dai detriti accumulati sulle alette di raffreddamento e intorno alla base del cilindro.
3. Installare nuovamente il coperchio del cilindro.



Koelribben cilinder

Onderhoudsinterval

- De koelribben van de cilinder moeten iedere 25 bedrijfsuren gereinigd worden of eens per week (wat het eerst van toepassing is).
- Lucht moet vrij rond en door de koelribben van de cilinder kunnen stromen om te vermijden dat de motor oververhit raakt. Bladeren, gras, vuil en een opeenhoping van resten op de ribben leiden tot een stijging van de bedrijfstemperatuur, hetgeen kan leiden tot een slechtere prestaties van de motor en kortere levensduur van de motor.

Reinigen koelribben

[CG23EA(SL)]

1. Verwijder de schroef.
2. Draai knop (A) los en verwijder de cilinderkap.
3. Verwijder al het vuil en de resten van de koelribben rondom de cilinderbasis.
4. Plaats de cilinderkap terug.

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Draai knop (A) los en verwijder de cilinderkap.
2. Verwijder al het vuil en de resten van de koelribben rondom de cilinderbasis.
3. Plaats de cilinderkap terug.



Aletas del cilindro de refrigeración

Intervalo de mantenimiento

- Las aletas del cilindro de refrigeración deben limpiarse cada 25 horas de funcionamiento o una vez a la semana, lo que se produzca primero.
- El aire debe fluir libremente alrededor y a través de las aletas del cilindro de refrigeración para evitar que el motor se recaliente. La acumulación de hojas, césped, suciedad y desechos en las aletas aumentará la temperatura de funcionamiento del motor, lo que puede reducir el rendimiento del motor y acortar la vida del motor.

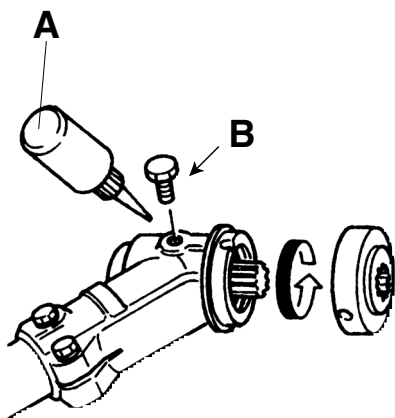
Limpieza de las aletas de refrigeración

[CG23EA(SL)]

1. Extraiga el único tornillo.
2. Afloje el botón (A) y extraiga la tapa del cilindro.
3. Limpie toda la suciedad y los desechos de las aletas de refrigeración y alrededor de la base del cilindro.
4. Reinstale la tapa del cilindro.

[CG32EA, CG32EA(SL), CG42EA, CG42EA(SL), CG51EA, CG51EA(SL)]

1. Afloje el botón (A) y extraiga la tapa del cilindro.
2. Limpie toda la suciedad y los desechos de las aletas de refrigeración y alrededor de la base del cilindro.
3. Reinstale la tapa del cilindro.



GB Gearcase **Maintenance Interval**

The gearcase should be checked for lubrication after each 30 hours of use.

Gearcase Lubrication

Remove the cutting attachment and the boss adapter. Clean any dirt and debris from the area between the boss adapter and the gearcase. Remove the grease plug from the side of the gearcase. While rotating the attaching shaft, inject lithium-base bearing lube (A: P/N 682975) through the plug hole (B) until the gearcase is full. Reinstall the boss adapter and grease plug.

D Getriebe **Wartungsabstände**

Das Getriebe sollte nach jeweils 30 Betriebsstunden auf ausreichende Schmierung überprüft werden.

Schmierung des Getriebes

Nehmen Sie die Schneidevorrichtung und den Hauptadapter ab. Reinigen Sie den Bereich zwischen Hauptadapter und Getriebe von allen Schmutzpartikeln. Entfernen Sie den Stöpsel an der Seite des Getriebes. Während Sie den Verbindungsstift drehen, füllen Sie Getriebschmiermittel (auf Lithium-Basis A: p/n 682975) in die Öffnung (B), bis das Getriebe voll ist. Setzen Sie den Hauptadapter und Stöpsel wieder auf.

F Boîte de vitesses **Intervalle d'entretien**

La lubrification de la boîte de vitesses devrait être vérifiée toutes les 30 heures de travail.

Lubrification de la boîte de vitesses

Retirez l'accessoire de coupe et l'adaptateur du moyeu. Enlevez la poussière et les débris qui pourraient se trouver entre l'adaptateur du moyeu et la boîte de vitesses. Retirez le bouchon se trouvant sur le côté de la boîte de vitesses. Tout en faisant tourner l'arbre de fixation, injectez du lubrifiant pour roulement à base de lithium (A : P/N 682975) à travers le trou (B) jusqu'à ce que la boîte de vitesses soit pleine. Réinstallez l'adaptateur du moyeu et le bouchon.

I Scatola degli ingranaggi **Intervallo di manutenzione**

La scatola degli ingranaggi dovrebbe essere controllata per la lubrificazione dopo ogni 30 ore di utilizzo.

Lubrificazione della scatola degli ingranaggi

Togliere l'accessorio di taglio e l'adattatore del mozzo. Pulire tutta la sporcizia e detriti dell'area tra l'adattatore del mozzo e la scatola degli ingranaggi. Togliere il tappo del lubrificante dal lato della scatola degli ingranaggi. Mentre si ruota l'albero di fissaggio, iniettare un lubrificante per cuscinetti a base di litio (A: P/N 682975) attraverso il foro del tappo (B) fino a quando la scatola degli ingranaggi risulta piena. Installare nuovamente l'adattatore del mozzo e il tappo del lubrificante.



Tandwielkast

Onderhoudsinterval

De tandwielkast moet iedere 30 bedrijfsuren op smering gecontroleerd worden.

Smeren tandwielkast

Verwijder het snij-onderdeel en de hoofdadapter. Verwijder al het vuil en de resten uit het gebied tussen de hoofdadapter en de tandwielkast. Verwijder de stop uit de zijkant van de tandwielkast. Injecteer, terwijl u de verbindingssas draait, lagervet op basis van lithium (A: P/N 682975) door het stopgat (B) totdat de tandwielkast vol is.

Plaats de hoofdadapter en de stop terug.



Caja de engranajes

Intervalo de mantenimiento

Debe comprobarse la lubricación de la caja de cojinetes cada 30 horas de utilización.

Lubricación de la caja de engranajes

Extraiga el accesorio de corte y el adaptador del cubo. Limpie la suciedad del área entre el adaptador del cubo y la caja de engranajes. Extraiga el tapón que se encuentra al lado de la caja de engranajes. Mientras hace girar el eje de fijación, inyecte lubricante para rotación a base de litio (A: P/N 682975) a través del agujero (B) hasta que la caja de engranajes esté llena.

Vuelva a instalar el adaptador del cubo y la tapa.



General Cleaning and Tightening

WARNING

POTENTIAL HAZARD

- When engine is running, cutting attachment and other parts are moving.

WHAT CAN HAPPEN

- Contact with cutting attachment or other moving parts could cause serious personal injury or death

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Always turn off your Trimmer/Brushcutter before you clean or perform any maintenance on it.

The HITACHI Trimmer/Brushcutter will provide maximum performance for many hours if it is maintained properly. Good maintenance includes regular checking of all fasteners for correct tightness, and cleaning the entire machine.



Allgemeine Reinigung und Einstellung

WARNUNG

MÖGLICHE GEFAHR

- Wenn der Motor läuft, bewegen sich das Schneidewerkzeug und andere Teile des Gerätes.

WAS PASSIEREN KANN

- Das Berühren des sich bewegenden Schneidewerkzeuges oder anderer sich bewegender Teile kann zu schweren Verletzungen und schlimmstenfalls zum Tode führen.

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Halten Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider immer an, bevor Sie Wartungsarbeiten an ihm vornehmen.

Der HITACHI Rasentrimmer/Gestrüppschneider wird für viele Betriebsstunden die beste Leistung bringen, wenn Sie ihn richtig pflegen und warten. Eine gute Wartung schließt auch regelmäßige Überprüfung aller Muttern und die Reinigung des ganzen Gerätes ein.



Nettoyage et ajustement

AVERTISSEMENT

RISQUE POTENTIEL

- Lorsque le moteur tourne, l'accessoire de coupe ainsi que d'autres pièces sont en mouvement.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- Le fait de toucher l'accessoire de coupe ou d'autres pièces en mouvement peut entraîner de sérieuses blessures ou la mort.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Arrêtez toujours votre Débroussailleuse à fil et à lame avant de la nettoyer ou de la réviser.

La Débroussailleuse à fil et à lame HITACHI offrira une performance optimale durant de nombreuses heures si celle-ci est bien entretenue. Un bon entretien inclut une révision régulière de toutes les fixations pour s'assurer que celles-ci soient correctement serrées et un nettoyage complet de la machine.

I Pulizia e serraggio generale

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- Quando il motore è in funzionamento, l'accessorio di taglio e le altre parti sono in movimento.

COSA PUÒ ACCADERE

- Il contatto con l'accessorio di taglio o altre parti mobili può causare gravi ferite o morte alle persone.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Spegnerne sempre il Tagliaerba/Decespugliatrice prima di pulire o realizzare la manutenzione sullo stesso.

Il Tagliaerba/Decespugliatrice HITACHI fornirà il miglior rendimento per molte ore se viene sottoposto a una manutenzione adeguata. Una buona manutenzione include un controllo regolare di tutte le fascette per verificare che siano ben strette, e una pulizia di tutta la macchina.

NL Algemeen reinigen en vastdraaien

⚠ WAARSCHUWING

POTENTIEEL GEVAAR

- Als de motor loopt, bewegen het snij-onderdeel en andere onderdelen.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Contact met het snij-onderdeel of andere onderdelen kan ernstig persoonlijk letsel of de dood veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Zet uw trimmer/bosmaaier altijd uit alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

De trimmer/bosmaaier van HITACHI geeft vele uren een maximale prestatie indien deze goed wordt onderhouden.

Goed onderhoud betekent ook regelmatig controleren of alle bevestigingen goed vast zitten en het reinigen van de hele machine.

E Limpieza y ajuste

⚠ ADVERTENCIA

RIESGO POTENCIAL

- Cuando el motor está en funcionamiento, el accesorio de corte y otras piezas se mueven.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El contacto con el accesorio de corte u otras piezas móviles podría provocar graves daños personales o la muerte.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

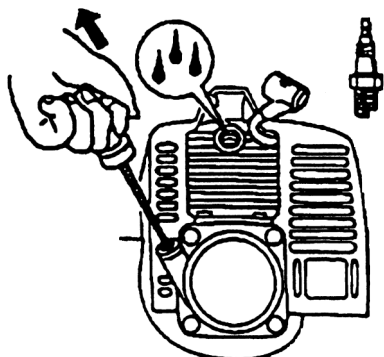
- Apague siempre el Cortacésped/Cortamalezas antes de limpiarlo o realizar su mantenimiento.

El Cortacésped/Cortamalezas de HITACHI proporcionará un rendimiento máximo durante muchas horas si se mantiene correctamente. Un buen mantenimiento incluye la comprobación regular de que todas las fijaciones están apretadas y la limpieza de toda la máquina.

Storage

For long term storage of the Trimmer/Brushcutter:

1. Empty the fuel tank into a suitable fuel storage container.
2. Pump the primer bulb on the carburetor until all fuel is discharged through the clear fuel return hose.
3. Run the engine to remove any fuel that may remain in the carburetor.
4. Perform all regular maintenance procedures and any needed repairs.
5. Remove the spark plug and squirt a very small amount of engine oil into the cylinder.



CAUTION

POTENTIAL HAZARD

- Oil may squirt out of the spark plug opening when you pull the starter grip.

WHAT CAN HAPPEN

- Oil can cause eye injuries.

HOW TO AVOID THE HAZARD

- Protect your eyes and keep your face away from the spark plug opening.

6. Pull the starter grip once.
7. Reinstall the spark plug.
8. Store the Trimmer/Brushcutter in a dry place away from excessive heat, sparks or open flame.

Lagerung

Für langfristige Lagerung des Rasentrimmers/Gestrüppschneiders:

1. Leeren Sie im Tank verbliebenen Treibstoff in einen dafür geeigneten Behälter.
2. Pumpen Sie den Zünder am Vergaser, bis aller Treibstoff durch den transparenten Schlauch ausgelaufen ist.
3. Lassen Sie den Motor laufen, um eventuell vorhandene Reste des Treibstoffs aus dem Vergaser zu entfernen.
4. Vollziehen Sie alle normalen Wartungsarbeiten und führen Sie gegebenenfalls nötige Reparaturen durch.
5. Entfernen Sie die Zündkerze und spritzen Sie einen kleinen Tropfen Öl auf den Zylinder.

VORSICHT

MÖGLICHE GEFAHR

- Öl kann aus der Zündkerzenöffnung herausspritzen, wenn das Starterseil gezogen wird.

WAS PASSIEREN KANN

- Öl kann Augenverletzungen verursachen

WIE DIE GEFAHR VERMIEDEN WIRD

- Schützen Sie Ihre Augen und drehen Sie Ihr Gesicht von der Zündkerzenöffnung weg.

6. Ziehen Sie das Starterseil einmal.
7. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
8. Verstauen Sie den Rasentrimmer/Gestrüppschneider an einem trockenen Ort, wo keine große Hitze, Funken oder offenes Feuer besteht.

F Entrepôt

Pour un entreposage de longue durée de la Débroussailleuse à fil et à lame :

1. Videz le réservoir d'essence en utilisant un container approprié pour l'entreposage de carburant.
2. Actionnez le bulbe d'amorçage du carburateur jusqu'à ce que toute l'essence soit vidée à travers le tuyau transparent de retour de carburant.
3. Faites tourner le moteur afin qu'il ne reste plus d'essence dans le carburateur.
4. Suivez les procédures normales d'entretien et réalisez les réparations pouvant être nécessaires.
5. Retirez la bougie et versez une très petite quantité d'huile de moteur dans le cylindre.

⚠ ATTENTION

RISQUE POTENTIEL

- De l'huile peut gicler de l'ouverture de la bougie lorsque vous tirez sur la poignée de démarrage.

CE QU'IL PEUT ARRIVER

- L'huile peut blesser les yeux.

COMMENT ÉVITER LE RISQUE

- Protégez-vous les yeux et éloignez votre visage de l'ouverture de la bougie.

6. Tirez une fois sur la poignée de démarrage.
7. Réinstallez la bougie.
8. Entrez la Débroussailleuse à fil et à lame dans un endroit sec, loin d'une source de chaleur excessive, d'étincelles ou de flammes nues.

I Immagazzinamento

Per un lungo periodo di immagazzinamento del Tagliaerba/Decespugliatrice:

1. Vuotare il serbatoio del carburante in un contenitore adeguato per conservare il carburante.
2. Pompare il tubo di adescamento del carburatore fino a quando è scaricato tutto il carburante dal tubo di ritorno del carburante pulito.
3. Avviare il motore per eliminare la presenza di carburante che potrebbe essere rimasto nel carburatore.
4. Realizzare le procedure normali di manutenzione e le riparazioni eventuali necessarie.
5. Togliere la candela e versare una minima quantità di olio nel cilindro.

⚠ AVVERTIMENTO

RISCHIO POTENZIALE

- L'olio può uscire dall'apertura della candela mentre si tira la corda dello starter.

COSA PUÒ ACCADERE

- L'olio può causare danni agli occhi.

COME EVITARE IL PERICOLO

- Proteggere gli occhi e mantenere la faccia lontana dall'apertura della candela.

6. Tirare una volta la corda dello starter.
7. Installare nuovamente la candela.
8. Immagazzinare il Tagliaerba/Decespugliatrice in un luogo asciutto e lontano da calore eccessivo, scintille o fiamme.



Opslag

Voor langdurige opslag van de trimmer/bosmaaier:

1. Leeg de brandstoftank in een geschikte jerrycan.
2. Druk meerdere malen op de ontstekerknop tot alle brandstof afgevoerd wordt door de transparante brandstofretourslang.
3. Laat de motor draaien om eventueel in de carburator achtergebleven brandstof te verwijderen.
4. Voer alle reguliere onderhoudsprocedures en eventuele reparaties uit.
5. Verwijder de bougie en spuit een heel klein beetje motorolie in de cilinder.

VOORZICHTIG

POTENTIEEL GEVAAR

- Olie kan uit de bougieopening spuiten zodra u aan het startkoord trekt.

WAT KAN ER GEBEUREN

- Olie kan oogletsel veroorzaken.

HOE HET GEVAAR TE VERMIJDEN

- Bescherm uw ogen en houd uw gezicht uit de buurt van de bougieopening.

6. Trek 1 keer aan de starthendel.
7. Plaats de bougie terug.
8. Bewaar de Trimmer op een droge plaats, uit de buurt van warmtebronnen, vonken of open vuur.



Almacenaje

Para almacenar el Cortacésped/Cortamalezas durante mucho tiempo:

1. Vacíe el tanque de combustible en un contenedor de almacenamiento de combustible adecuado.
2. Bombee la perilla del cebador en la unidad del carburador hasta que todo el combustible se haya descargado a través de la manguera de retorno de combustible.
3. Ponga en marcha el motor para extraer el combustible que pueda quedar en el carburador.
4. Siga los procedimientos normales de mantenimiento y realice las reparaciones necesarias.
5. Extraiga la bujía y eche un chorro muy pequeño de aceite de motor en el cilindro.

PRECAUCIÓN

RIESGO POTENCIAL

- El aceite puede salirse de la apertura de la bujía cuando tire del manillar de inicio.

QUÉ PUEDE OCURRIR

- El aceite puede dañar los ojos.

CÓMO EVITAR EL PELIGRO

- Protégase los ojos y mantenga la cara alejada de la apertura de la bujía.

6. Tire una vez del cable del estérter.
7. Reinstale la bujía.
8. Almacene el Cortacésped/Cortamalezas en un lugar seco alejado del calor excesivo de las chispas o de las llamas abiertas.

GB Troubleshooting

Problem	Cause	Action
Engine will not start	• STOP switch set to off position • Empty fuel tank • Primer bulb wasn't pushed enough • Engine flooded	• Move switch to on position • Fill fuel tank • Press primer bulb until fuel flows through fuel return line • Use warm engine starting procedure
Engine will not Idle	• Idle speed set incorrectly	• Set Idle speed
Engine lacks power or stalls when cutting	• Throttle wire has come loose • Dirty air filter	• Tighten throttle wire • Clean or replace air filter

If further assistance is required, contact your local HITACHI service dealer.

D Fehlersuche und –behebung

Problem	Ursache	Behebung
Der Motor startet nicht.	• Der Ausschalter steht auf "OFF" • Der Tank ist leer • Der Zünder war nicht ausreichend gedrückt • Motor stirbt ab (durch zuviel oder zuwenig Treibstoff)	• Den Schalter auf "ON" stellen • Treibstoff tanken • Zünder betätigen, bis Treibstoff durch den Schlauch fließt • Prozedur des Wiederstartens durchführen
Motor hat keinen Leerlauf	• Leerlaufgeschwindigkeit nicht richtig eingestellt	• Leerlaufgeschwindigkeit einstellen
Motor hat nicht genügend Kraft oder stirbt während des Schneidens ab.	• Beschleunigungsdraht ist lose • Luftfilter ist verschmutzt	• Beschleunigungsdraht straffen • Luftfilter reinigen

Für weitere Unterstützung setzen Sie sich bitte mit Ihrem örtlichen Hitachi Händler in Verbindung.

F Solution des problèmes

Problem	Origine	Solution
Le moteur ne démarre pas.	• Le bouton d'arrêt est placé dans la position « off ». • Le réservoir de carburant est vide. • Le bulbe d'amorçage n'a pas été suffisamment actionné • Le moteur s'est noyé.	• Placez le bouton d'arrêt dans la position « on ». • Remplissez le réservoir de carburant. • Actionnez le bulbe d'amorçage jusqu'à ce que l'essence passe à travers le tuyau de retour du carburant • Suivez la procédure de démarrage à chaud.
Le moteur ne maintient pas le ralenti.	• Leerlaufgeschwindigkeit nicht richtig eingestellt	• Établissez la vitesse du ralenti.
Le moteur manque de puissance ou cale lorsque vous coupez de l'herbe.	• Le câble de l'accélérateur s'est détendu. • Le filtre à air est sale	• Resserrez le câble de l'accélérateur. • Nettoyez ou remplacez le filtre à air.

Si une assistance supplémentaire est requise, consultez votre réparateur HITACHI le plus proche.

I Soluzione dei problemi

Problema	Causa	Azione
Il motore non si accende	• Interruttore di arresto impostato in posizione OFF • Serbatoio del carburante vuoto • Il tubo di adescamento non è stato spinto abbastanza • Il motore si è ingolfato	• Spostare l'interruttore in posizione on • Riempire il serbatoio del carburante • Premere il tubo di adescamento fino a quando il carburante fluisce nei tubi di ritorno • Applicare la procedura di avviamento a caldo
Il motore non gira al minimo	• Minimo impostato in modo non corretto	• Impostare il minimo
Il motore non ha sufficiente potenza o si ferma durante il taglio	• Il cavo della valvola a farfalla si è allentato • Filtro dell'aria sporco	• Stringere il cavo della valvola a farfalla • Pulire o sostituire il filtro dell'aria

In caso di necessità di ulteriore assistenza, contattare il proprio rivenditore locale HITACHI.

NL Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Handeling
Motor start niet	• STOP-schakelaar staat op de off-positie • Lege brandstoftank • Niet genoeg op de ontstekerknop gedrukt • Motor overstroomd	• Zet de schakelaar op de on-positie • Brandstoftank vullen • Op de ontstekerknop drukken tot er brandstof stroomt door de brandstofretourslang • Pas de startprocedure voor een warme motor toe
Motor draait niet stationair	• Stationair toerental verkeerd ingesteld	• Stel het stationair toerental in
Motor heeft te weinig vermogen of slaat af bij het snijden	• Gaskabel is losgegaan • Luchtfilter is vies	• Maak de gaskabel vast • Reinig of vervang luchtfilter

Neem contact op met uw plaatselijke HITACHI-dealer indien u verdere ondersteuning nodig heeft.

E Solución de problemas

Problema	Causa	Solución
El motor no se pone en marcha	• El botón de parada está colocado en la posición “off” • El tanque de combustible está vacío • La perilla de cebadura no se ha apretado suficiente • El motor se ha inundado	• Coloque el botón en la posición “on” • Llene el tanque de combustible • Pulse la perilla del cebador hasta que el combustible fluya por la línea de retorno del combustible • Siga el procedimiento de inicio del motor en caliente
El motor no mantiene el ralentí	• La velocidad del ralentí no se ha establecido correctamente	• Establezca la velocidad del ralentí
El motor no tiene potencia o se cala cuando corta la hierba	• El cable del acelerador se ha aflojado • El filtro del aire está sucio	• Apriete el cable del acelerador • Limpie o reemplace el filtro del aire

Si se necesita asistencia suplementaria, póngase en contacto con el distribuidor de HITACHI más cercano.



Specifications

Engine displacement, cm³
Idling speed, min⁻¹
Recommended maximum engine speed, min⁻¹
Speed of output axle, min⁻¹
Maximum engine power, according to ISO 8893, kW
Spark plug
Type of carburetor
Fuel tank capacity, litres
Weight without fuel, cutting attachment and guard, kg
Grass blade [() is sold separately]
Trimmer head

Technical Data

Equivalent sound pressure level (L_{pav}), measured according to ISO7917, dB(A)

Grass blade:

Trimmer head:

Guaranteed sound power level(L_{Wag}), determined

according to directive 2000/14/EC, dB(A)

Equivalent sound power level(L_{WA}), measured according to ISO3744, 10884 dB(A)

Vibration levels on the handles measured according to ISO 7916, m/s^2

Idling left/right handles:

Grass blade, racing left/right handles:

Trimmer head, racing left/right handles:

Idling front/rear handles:

Grass blade, racing front/rear handles:

Trimmer head, racing front/rear handles:

[illegible]

D Spezifikationen

Motorverdrängung, cm³
Leerlaufgeschwindigkeit, min⁻¹
Empfohlene Motorhöchstgeschwindigkeit, min⁻¹
Geschwindigkeit der Ausgangswelle, min⁻¹
Motor-Höchstleistung, nach ISO 8893, kW
Zündkerze
Vergasertyp
Fassungsvermögen des Treibstoffankes, Liter
Gewicht ohne Treibstoff, Schneidevor-richtung und Schutzabdeckung, kg
Messer [() wird separat verkauft]
Trimmerkopf

Technische Daten

Äquivalenter Geräuschdruckpegel (L_{pAav}) nach ISO7917 gemessen, dB(A)
Messer
Trimmerkopf
Äquivalenter Geräuschdruckpegel(L_{wA}), gemäss Anordnung 2000/14/EC, dB(A)
Äquivalenter Geräuschdruckpegel(L_{wA}), nach ISO3744 gemessen, 10884 dB(A)
Vibrationslevel an den Griffen, gemessen nach ISO7916, m/s²
Linker/Rechter Griff im Leerlauf
Messer, Höchstgeschwindigkeit, linker/rechter Griff
Trimmerkopf, Höchstgeschwindigkeit
Linker/Rechter Griff

Vorderer/hinterer Griff im Leerlauf
Messer, Höchstgeschwindigkeit, vorderer/hinterer Griff
Trimmerkopf, Höchstgeschwindigkeit
vorderer/hinterer Griff

	CG23EA(SL)	CG32EA(SL)	CG32EA	CG42EA(SL)	CG42EA	CG51EA(SL)	CG51EA
Motorverdrängung, cm ³	22,5	31,8	31,8	41,5	41,5	50,2	50,2
Leerlaufgeschwindigkeit, min ⁻¹	3000	3000	3000	2600	2600	2600	2600
Empfohlene Motorhöchstgeschwindigkeit, min ⁻¹	10900	11700	11700	10400	10400	10400	10400
Geschwindigkeit der Ausgangswelle, min ⁻¹	8000	8000	8000	8000	8000	8000	8000
Motor-Höchstleistung, nach ISO 8893, kW	0,58	0,88	0,88	1,33	1,33	1,47	1,47
Zündkerze	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y
Vergasertyp	Membrane	Diaphragm	Membrane	Membrane	Membrane	Membrane	Membrane
Fassungsvermögen des Treibstoffankes, Liter	0,55	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
Gewicht ohne Treibstoff, Schneidevor-richtung und Schutzabdeckung, kg	4,2 (Ø230)	5,3 Ø255	5,6 Ø255	7,0 Ø255	7,8 Ø255	7,0 Ø255	7,8 Ø255
Messer [() wird separat verkauft]	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll	Halbautomatischer Kopf 4 Zoll
Trimmerkopf							

Äquivalenter Geräuschdruckpegel (L _{pAav}) nach ISO7917 gemessen, dB(A)	88,0	93,5	93,5	95,0	95,0	95,0	95,0
Messer	92,0	94,5	94,5	96,0	96,0	96,0	96,0
Trimmerkopf	113	114	114	116	116	116	116
Äquivalenter Geräuschdruckpegel(L _{wA}), gemäss Anordnung 2000/14/EC, dB(A)	111	112	112	113	113	113	113
Äquivalenter Geräuschdruckpegel(L _{wA}), nach ISO3744 gemessen, 10884 dB(A)							

Vibrationslevel an den Griffen, gemessen nach ISO7916, m/s ²			3,6 / 3,3		3,9 / 3,5		3,9 / 3,5
Linker/Rechter Griff im Leerlauf							
Messer, Höchstgeschwindigkeit, linker/rechter Griff			6,3 / 4,8		3,6 / 3,2		3,6 / 3,2
Trimmerkopf, Höchstgeschwindigkeit			5,5 / 5,4		4,4 / 3,9		4,4 / 3,9
Linker/Rechter Griff							

Vorderer/hinterer Griff im Leerlauf	4,3 / 4,4	4,3 / 5,6		4,7 / 5,7		4,7 / 5,7	
Messer, Höchstgeschwindigkeit, vorderer/hinterer Griff	4,7 / 6,9	4,5 / 5,7		4,2 / 6,0		4,2 / 6,0	
Trimmerkopf, Höchstgeschwindigkeit							
vorderer/hinterer Griff	4,7 / 6,9	4,6 / 5,8		5,6 / 6,3		5,6 / 6,3	

F

Spécifications

Cylindrée du moteur, cm³	22,5	31,8	31,8	41,5	41,5	50,2	50,2
Vitesse du ralenti, m¹	3000	3000	3000	2600	2600	2600	2600
Vitesse maximum recommandée du moteur, m¹	10900	11700	11700	10400	10400	10400	10400
Vitesse de l'axe de sortie, m¹	8000	8000	8000	8000	8000	8000	8000
Puissance maximum du moteur, selon ISO 8893, kW	0,58	0,88	0,88	1,33	1,33	1,47	1,47
Bougie	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y
Type de carburateur	Diaphragme	Diaphragme	Diaphragme	Diaphragme	Diaphragme	Diaphragme	Diaphragme
Capacité du réservoir de carburant, litres	0,55	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
Poids sans carburant, accessoire de coupe ni protection, kg	4,2	5,3	5,6	7,0	7,8	7,0	7,8
Lame de coupe [() est vendu séparément]	(Ø230)	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255
Tête de la Débroussailleuse à fil	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique	Type de 4 pouces à tête semi-automatique

Données techniques

Niveau de la pression acoustique équivalent, mesuré selon ISO7917, dB(A)							
Débroussailleuse à lame :	88,0	93,5	93,5	95,0	95,0	95,0	95,0
Tête de la Débroussailleuse à fil :	92,0	94,5	94,5	96,0	96,0	96,0	96,0
Niveau de la puissance acoustique équivalent, en accordance selon la directive 2000/14/EC, dB(A)	113	114	114	116	116	116	116
Niveau de la puissance acoustique équivalent, mesuré selon ISO3744, 10884, dB(A)	111	112	112	113	113	113	113
Niveau de vibration des poignées, mesuré selon ISO7916, m/s²							
Poignées gauche/droite au ralenti :			3,6 / 3,3		3,9 / 3,5		3,9 / 3,5
Débroussailleuse à lame,							
poignées gauche/droite lors du fonctionnement			6,3 / 4,8		3,6 / 3,2		3,6 / 3,2
Tête de la Débroussailleuse à fil,							
poignées gauche/droite lors du fonctionnement			5,5 / 5,4		4,4 / 3,9		4,4 / 3,9
Poignées avant/arrière au ralenti :	4,3 / 4,4	4,3 / 5,6		4,7 / 5,7		4,7 / 5,7	
Débroussailleuse à lame,							
poignées avant/arrière lors du fonctionnement	4,7 / 6,9	4,5 / 5,7		4,2 / 6,0		4,2 / 6,0	
Tête de la Débroussailleuse à fil,							
poignées avant/arrière lors du fonctionnement	4,7 / 6,9	4,6 / 5,8		5,6 / 6,3		5,6 / 6,3	

Specifiche

Stazzamento del motore, cm³
Velocità minima, min⁻¹
Velocità massima consigliata del motore, min⁻¹
Velocità dell'asse di uscita, min⁻¹
Potenza massima del motore, in base alla ISO 8893, kW
Candela
Tipo di carburatore
Capacità del serbatoio del carburante, litri
Peso senza carburante, accessorio di taglio e protezioni, kg
Lama per erba [() è venduto separatamente]
Testa del tagliaerba

Dati tecnici

Livello di pressione sonora equivalente (L_{PAav}), misurato in base alla ISO7917, dB(A)
Lama per erba:
Testa del tagliaerba:
Livello di potenza sonora equivalente (L_{Wag}), determinato in conformità con la direttiva 2000/14/EC, dB(A)
Livello di potenza sonora equivalente (L_{WA}), misurato in base alla ISO3744, 10884 dB(A)
Vibrazione delle leve sulle impugnature misurata in base alla ISO 7916, m/s²
Maniglie sinistra/destra al minimo:
Lama per erba, maniglie sinistra/destra imballamento:
Testa del tagliaerba, maniglie sinistra/destra imballamento:

Maniglie anteriore/posteriore al minimo:
Lama per erba, maniglie anteriore/posteriore imballamento:
Testa del tagliaerba, maniglie anteriore/posteriore imballamento:

CG23EA(SL)	CG32EA(SL)	CG32EA	CG42EA(SL)	CG42EA	CG51EA(SL)	CG51EA
22,5	31,8	31,8	41,5	41,5	50,2	50,2
3000	3000	3000	2600	2600	2600	2600
10900	11700	11700	10400	10400	10400	10400
8000	8000	8000	8000	8000	8000	8000
0,58	0,88	0,88	1,33	1,33	1,47	1,47
NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y
Diaframma	Diaframma	Diaframma	Diaframma	Diaframma	Diaframma	Diaframma
0,58	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
4,2	5,3	5,6	7,0	7,8	7,0	7,8
(Ø230)	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255
Testa semi-automatica Testa semi-automatica Testa semi-automatica Testa semi-automatica Testa semi-automatica Testa semi-automatica Testa semi-automatica						
del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici	del tipo a 4 pollici

88,0	93,5	93,5	95,0	95,0	95,0	95,0
92,0	94,5	94,5	96,0	96,0	96,0	96,0
113	114	114	116	116	116	116
111	112	112	113	113	113	113
in base alla ISO 7916, m/s²						
Maniglie sinistra/destra al minimo:						
Lama per erba, maniglie sinistra/destra imballamento:						
Testa del tagliaerba, maniglie sinistra/destra imballamento:						
5,5 / 5,4						
4,4 / 3,9						

4,3 / 4,4	4,3 / 5,6	4,7 / 5,7	4,7 / 5,7
4,7 / 6,9	4,5 / 5,7	4,2 / 6,0	4,2 / 6,0
4,7 / 6,9	4,6 / 5,8	5,6 / 6,3	5,6 / 6,3



Specificaties

- Verplaatsing motor, cm³
- Stationair toerental, min⁻¹
- Aanbevolen maximum motortoerental, min⁻¹
- Snelheid van outputas, min⁻¹
- Maximum motorvermogen, volgens ISO 8893, kW
- Bougie
- Type carburator
- Brandstoftankcapaciteit, liters
- Gewicht zonder brandstof, snij-onderdeel en afscherming, kg
- Grasblad [() is afzonderlijk verkrijgbaar]
- Trimmerkop

Technische gegevens

- Gemiddeld geluidsniveau (L_{pAav}), gemeten volgens ISO7917, dB (A)
- Grasblad:
- Trimmerkop:
- Gegarandeerd geluidsniveau (L_{wag}), bepaald volgens richtlijn 2000/14/EC, dB (A)
- Gemiddeld geluidsniveau (L_{WA}), gemeten volgens ISO3744, 10884, dB (A)
- Trillingshandgrepen op de hendels gemeten volgens ISO 7916, m/s²
- Linker-/rechterhendels stationair:
- Grasblad, linker-/rechterhendels tijdens werking:
- Trimmerkop, linker-/rechterhendels tijdens werking:
- Voor-/achterhendels stationair:
- Grasblad, voor-/achterhendels tijdens werking:
- Trimmerkop, voor-/achterhendels tijdens werking:

CG232EA(SL)	CG322EA(SL)	CG322EA	CG422EA(SL)	CG422EA	CG512EA(SL)	CG512EA
22,5	31,8	31,8	41,5	41,5	50,2	50,2
3000	3000	3000	2600	2600	2600	2600
10900	11700	11700	10400	10400	10400	10400
8000	8000	8000	8000	8000	8000	8000
0,58	0,88	0,88	1,33	1,33	1,47	1,47
NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y
Membraan	Membraan	Membraan	Membraan	Membraan	Membraan	Membraan
0,55	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
4,2	5,3	5,6	7,0	7,8	7,0	7,8
(Ø230)	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255
Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch	Semi-automatische kop, 4 inch

88,0	93,5	93,5	95,0	95,0	95,0	95,0
92,0	94,5	94,5	96,0	96,0	96,0	96,0
113	114	114	116	116	116	116
111	112	112	113	113	113	113
		3,6 / 3,3		3,9 / 3,5		3,9 / 3,5
		6,3 / 4,8		3,6 / 3,2		3,6 / 3,2
		5,5 / 5,4		4,4 / 3,9		4,4 / 3,9

4,3 / 4,4	4,3 / 5,6	4,7 / 5,7	4,7 / 5,7
4,7 / 6,9	4,5 / 5,7	4,2 / 6,0	4,2 / 6,0
4,7 / 6,9	4,6 / 5,8	5,6 / 6,3	5,6 / 6,3



Especificaciones

Desplazamiento del motor, cm³

Velocidad de ralentí, min⁻¹

Velocidad máxima recomendada del motor, min⁻¹

Velocidad del eje de salida, min⁻¹

Potencia de motor máxima, según ISO 8893, kW

Bujía

Tipo de carburador

Capacidad del tanque de combustible, litros

Peso sin combustible, accesorio de corte y tapa, kg

Cuchilla para el césped [() se vende por separado]

Cabezal del Cortacésped

Datos técnicos

Nivel de presión acústica equivalente (LpAav), medido según ISO7917, dB(A)

Cuchilla para el césped:

Cabezal del Cortacésped:

Nivel de potencia acústica garantizado (LwAG), determinado según la directiva 2000/14/EC, dB(A)

Nivel de potencia acústica equivalente (LWA), medido según ISO 3744, 10884 dB(A)

Niveles de vibración en los manillares medidos según ISO 7916, m/s²

Manillares de ralentí izquierdo/derecho:

Cuchilla para el césped, manillares izquierdo/derecho durante el funcionamiento:

Cabezal del cortacésped, manillares izquierdo/derecho durante el funcionamiento:

Manillares delantero/trasero de ralentí:

Cuchilla para el césped, manillares delantero/trasero durante el funcionamiento:

Cabezal del Cortacésped, manillares delantero/trasero durante el funcionamiento:

CG23EA(SL)	CG32EA(SL)	CG32EA	CG42EA(SL)	CG42EA	CG51EA(SL)	CG51EA
22,5	31,8	31,8	41,5	41,5	50,2	50,2
3000	3000	3000	2600	2600	2600	2600
10900	11700	11700	10400	10400	10400	10400
8000	8000	8000	8000	8000	8000	8000
0,58	0,88	0,88	1,33	1,33	1,47	1,47
NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y	NGK BPMR6Y
Diáfragma	Diáfragma	Diáfragma	Diáfragma	Diáfragma	Diáfragma	Diáfragma
0,55	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
4,2	5,3	5,6	7,0	7,8	7,0	7,8
(Ø230)	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255	Ø255
Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas	Cabeza semiautomática de 4 pulgadas

88,0	93,5	93,5	95,0	95,0	95,0	95,0
92,0	94,5	94,5	96,0	96,0	96,0	96,0
113	114	114	116	116	116	116
111	112	112	113	113	113	113
		3,6 / 3,3		3,9 / 3,5		3,9 / 3,5
		6,3 / 4,8		3,6 / 3,2		3,6 / 3,2
		5,5 / 5,4		4,4 / 3,9		4,4 / 3,9

4,3 / 4,4	4,3 / 5,6	4,7 / 5,7	4,7 / 5,7
4,7 / 6,9	4,5 / 5,7	4,2 / 6,0	4,2 / 6,0
4,7 / 6,9	4,6 / 5,8	5,6 / 6,3	5,6 / 6,3

English	<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u> ① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)	Italiano	<u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u> ① N° Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)
Deutsch	<u>GARANTIESCHEIN</u> ① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)	Nederlands	<u>GARANTIEBEWIJS</u> ① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)
Français	<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u> ① No. de modèle ② No. de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)	Español	<u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u> ① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)

HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	

Hitachi Koki

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Name and address of manufacturer:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name and address of the technical documentation keeper:

Junichi Sugimoto, Factory Manager of **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata Togane-Shi, Chiba 283-0044 Japan

NIPPON KREIS CO., LTD. is owned by **Maruyama Mfg. Co., Inc.** And also **NIPPON KREIS CO., LTD.** is entrusted the development and production of the equipment.

Herewith declares that:

MARUYAMA Brush cutters*1/Grass trimmers*2					
*1: The hand-held Brush cutters are powered by internal combustion engine.					
*2: The hand-held Grass trimmers are powered by internal combustion engine.					
Brush cutter is converted to Grass trimmer by changing cutting attachment, and vice versa.					
Model	Use	Net installed power (kw/min ⁻¹)	Cutting width (mm)	Measured sound power level (dBA)	Guaranteed sound power level (dBAG)
CG23EA(SL)	Grass trimmer	0.58/7,000	430	111	113
CG32EA	Both Brush cutter and Grass trimmer	0.88/6,500	430	112	114
CG32EA(SL)	Both Brush cutter and Grass trimmer	0.88/6,500	430	112	114
CG42EA	Both Brush cutter and Grass trimmer	1.33/6,500	430	113	116
CG42EA(SL)	Both Brush cutter and Grass trimmer	1.33/6,500	430	113	116
CG51EA	Both Brush cutter and Grass trimmer	1.47/6,500	430	113	116
CG51EA(SL)	Both Brush cutter and Grass trimmer	1.47/6,500	430	113	116

- Does comply with the provisions of the "Machinery" Directive 98/37/EC, Annex II A.
- Does comply with the provisions of the "Electromagnetic compatibility" 89/336/EEC, and applicable supplements.
- Does comply with the provisions of the "Noise emission in the environment by equipment for use outdoors" Directive 2000/14/EC Annex V.

And furthermore declares that

- The following harmonized standards have been applied:

EN292-1 and -2: 1991 Safety of machinery-Basic concept, general principles for design;

ISO11806: 1997 Agricultural and forestry machinery – Portable hand – held combustion engine driven brush cutters and grass trimmers – Safety.

- The following (parts/clauses of) technical standards and specifications have been used:

CISPR12: 1997 Limits and methods of measurement of radio interference characteristics of vehicles, motorboats and spark-ignited engine-driven.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

January 31, 2003



Managing Director

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Name und Adresse des Herstellers:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Name und Adresse der zuständigen Person für die technischen Unterlagen:

Junichi Sugimoto, Fabrik Direktor von **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata Togane-Shi, Chiba 283-0044 Japan

NIPPON KREIS CO., LTD. ist im Besitz von **Maruyama Mfg. Co., Inc.** Und auch **NIPPON KREIS CO., LTD.** ist beauftragt mit der Entwicklung und Produktion der Ausstattungen.

Hiermit deklarieren dass:

MARUYAMA Motorsensen*1/Rasentrimmer*2

*1: Die handgeführten Motorsensen sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.

*2: Die handgeführten Rasentrimmer sind mit innen Verbrennungsmotoren angetrieben.

Die Motorsensen wird umgewandelt zu einem Rasentrimmer durch den Wechsel des Schneidzubehörs und umgekehrt.

Modell	Gebrauch	Netto insalliert Kraft (kw/min ⁻¹)	Schnitt-breite (mm)	Gemessener Geräuschwert (dBA)	Garantierter Geräuschwert (dBAG)
CG23EA(SL)	Rasentrimmer	0.58/7,000	430	111	113
CG32EA	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	0.88/6,500	430	112	114
CG32EA(SL)	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	0.88/6,500	430	112	114
CG42EA	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	1.33/6,500	430	113	116
CG42EA(SL)	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	1.33/6,500	430	113	116
CG51EA	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	1.47/6,500	430	113	116
CG51EA(SL)	Beide Motorsensen und Rasentrimmer	1.47/6,500	430	113	116

- Erfüllt die Vorschrift von "Machinery" Directive 98/37/EC, Annex II A.
- Erfüllt die Vorschrift von "Electromagnetic compatibility" 89/336/EEC, and applicable supplements.
- Erfüllt die Vorschrift von "Noise emission in the environment by equipment for use outdoors" Directive 2000/14/EC Annex V.

Und darüber hinaus deklariert, dass

- Die folgenden harmonisierten Normen wurden angewandt:

EN292-1 and -2: 1991 Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;

ISO11806: 1997 Land- und Forstmaschinen – Tragbare handgeführte Freischneider und Trimmer mit Antrieb durch Verbrennungsmotor – Sicherheit

- Die folgenden Klauseln von technischen Normen und Spezifizierungen wurden verwendet:

CISPR12: 1997 Grenzen und Methoden der Messung der Funkstörungsmerkmale von Fahrzeugen, Motorbooten und durch einen angezundeten Motore angetriebenen Maschinen.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Februar 3, 2003



Generaldirektor

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nom et adresse du fabricant:

Maruyama SA 4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japon

Nom et adresse du lieu où sont conservées les documentations techniques:

Junichi Sugimoto, Directeur de l'usine **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata, Togane-shi Chiba 283-0044 Japon

NIPPON KREIS CO., LTD. Est une société contrôlée par **Maruyama SA**

NIPPON KREIS CO., LTD. Est en charge du développement et de la production des équipements.

Declare par la presente que:

Débroussailleuses*1 et tailleuse*2 d'herbes à dos MARUYAMA					
*1: Le Débroussailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne.					
*2: Le tailleuse à main est équipé d'un moteur à combustion interne.					
Le Coupeur Débroussailleuses peut se transformer en Tailleuse d'Herbe en remplaçant l'accessoire de taille et vice-versa.					
Modello	Usage	Puissance du moteur (kw/min ⁻¹)	Largeur de coupe (mm)	Niveau de puissance mesuréacoustique (dBA)	Niveau de puissance acoustique garanti (dBAG)
CG23EA(SL)	Pour ebarbeuse	0.58/7,000	430	111	113
CG32EA	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	0.88/6,500	430	112	114
CG32EA(SL)	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	0.88/6,500	430	112	114
CG42EA	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	1.33/6,500	430	113	116
CG42EA(SL)	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	1.33/6,500	430	113	116
CG51EA	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	1.47/6,500	430	113	116
CG51EA(SL)	Debroussailleuse et pour ebarbeuse	1.47/6,500	430	113	116

- Est conforme aux clauses de la directive 98/37/CE, annexe II A, relative aux machines.
- Est conforme aux clauses de la directive 89/336/CEE, relative à la compatibilité élektromagnétique et à ses suppléments applicables.
- Est conforme aux clauses de la directive 2000/14/CE Annexe V, relative aux "Émissions sonores dans l'environnement produites par des machines à usage extérieur".

Et déclare d'autre part que:

- Les standards harmonisés suivants ont été appliqués:

EN292-1 et -2: Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception.
ISO11806: 1997 Matériel agricole et forestier. Débroussailleuses et coupe-herbe portatifs à moteur thermique. Sécurité.

- Les (parties/clauses des) standards et spécifications techniques suivants ont été utilisés:

CISPR12: 1997 Limites et méthodes de mesure des caractéristiques des interférences radio des véhicules, bateaux à moteurs et autres machines fonctionnant avec un moteur à explosion.

Maruyama SA

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japon

Août 2, 2004


Administrateur Délégué

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA

Nome ed indirizzo del produttore:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15 Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku Tokyo 101-0047 Giappone

Nome e indirizzo di chi conserva la documentazione tecnica:

Junichi Sugimoto, Manager della fabbrica di **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata, Togane-shi Chiba 283-0044 Giappone

La **NIPPON KREIS CO., LTD.** è di proprietà della **Maruyama Mfg. Co., Inc.** Ed inoltre alla **NIPPON KREIS CO., LTD.** viene affidato lo sviluppo e la produzione delle attrezzature.

Dichiara con la presente che:

MARUYAMA Decespugliatori*1/ Tagliaerba*2					
*1: La Decespugliatori portatile è azionata da motore a combustione interna.					
*2: La Tagliaerba portatile è azionata da motore a combustione interna.					
La cesoia a spazzola viene convertita in tagliaerba con la sostituzione della lama accessoria, e viceversa.					
Tipo	Uso	Potenza massimo motore (kw/min ⁻¹)	Larghezza tagliato(mm)	Livello misurato della potenza del rumore (dBA)	Livello garantito della potenza del rumore (dB(A))
CG23EA(SL)	Tagliaerba	0.58/7,000	430	111	113
CG32EA	Decespugliatori e tagliaerba	0.88/6,500	430	112	114
CG32EA(SL)	Decespugliatori e tagliaerba	0.88/6,500	430	112	114
CG42EA	Decespugliatori e tagliaerba	1.33/6,500	430	113	116
CG42EA(SL)	Decespugliatori e tagliaerba	1.33/6,500	430	113	116
CG51EA	Decespugliatori e tagliaerba	1.47/6,500	430	113	116
CG51EA(SL)	Decespugliatori e tagliaerba	1.47/6,500	430	113	116

- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 98/37/CE, Annex II A – “Macchinario”.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 89/336/CEE – “Compatibilità elettromagnetica” e supplementi applicabili.
- È conforme a quanto disposto dalle Direttive 2000/14/CE Annex V – “Emissione di rumore nell’ambiente con attrezzature per uso all’aperto”.

E dichiara inoltre che:

- I seguenti standard accordati sono stati applicati:

EN292-1 e -2: 1991 Sicurezza del macchinario. Concetti fondamentali, principi generali di progettazione.

ISO11806: 1997 Macchine agricole e forestali – Decespugliatori e tagliaerba portatili con motore a combustione interna - Sicurezza.

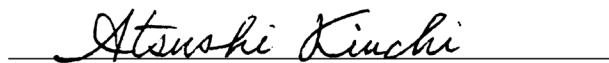
- I seguenti (parti/clausole di) standard tecnici e specifiche tecniche sono stati usati:

CISPR12: 1997 Limiti e metodi di rilevazione delle caratteristiche delle interferenze radio di: veicolo, motoscafi e mezzi azionati da motore con accensione a scintilla.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Agosto 25, 2003



Consigliere Delegato

EU-CONFORMITEITSVERKLARING

Naam en adres fabrikant:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Naam en adres van bewaarder van technische documentatie:

Junichi Sugimoto, Factory Manager of **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata Togane-Shi, Chiba 283-0044 Japan

NIPPON KREIS CO., LTD. is eigendom van **Maruyama Mfg. Co., Inc.** Daarnaast is de ontwikkeling en productie van de apparatuur toevertrouwd aan **NIPPON KREIS CO., LTD.**

Hierbij verklaart deze dat

MARUYAMA Bosmaaiers*1/Trimmers*2

*1: Draagbare bosmaaiers die worden aangedreven met een interne verbrandingsmotor.

*2: Draagbare trimmers die worden aangedreven door een interne verbrandingsmotor.

U kunt de bosmaaier veranderen in een trimmer door het snij-onderdeel te verwisselen, en vice versa.

Model	Gebruik	Stroom via stroomnet (kw/min ⁻¹)	Snijbreedte (mm)	Gemeten geluidsniveau (dBA)	Gegarandeerd geluidsniveau (dB(A))
CG23EA(SL)	Trimmer	0,58/7.000	430	111	113
CG32EA	Zowel bosmaaier als trimmer	0,88/6.500	430	112	114
CG32EA(SL)	Zowel bosmaaier als trimmer	0,88/6.500	430	112	114
CG42EA	Zowel bosmaaier als trimmer	1,33/6.500	430	113	116
CG42EA(SL)	Zowel bosmaaier als trimmer	1,33/6.500	430	113	116
CG51EA	Zowel bosmaaier als trimmer	1,47/6.500	430	113	116
CG51EA(SL)	Zowel bosmaaier als trimmer	1,47/6.500	430	113	116

- Voldoet aan de voorschriften van de "Systeemrichtlijn" 98/37/EC, Annex II A.
- Voldoet aan de voorschriften van de "Elektromagnetische compatibiliteit" 89/336/EEC en van toepassing zijnde aanvullingen.
- Voldoet aan de voorschriften van de "Geluidsuitstoot in de omgeving door apparatuur voor buitengebruik" Richtlijn 2000/14/EC Annex V.

En verklaart tevens dat

- De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN292-1 en -2: 1991 Veiligheid van systemen – Basisconcept, algemene grondbeginselen voor ontwerp;

ISO11806: 1997 Landbouw- en bosapparatuur – Draagbare, door verbrandingsmotor aangedreven bosmaaiers en trimmers – Veiligheid

- De volgende (onderdelen/clausules) van de technische normen en specificaties zijn toegepast:

CISPR12: 1997 Meetgrenzen en -methodes van radiostoringskenmerken van voertuigen, motorboten en systemen waarvan de motor werkt met vonkontsteking.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

31 januari 2003



Algemeen directeur

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Nombre y dirección del fabricante:

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Nombre y dirección de los archivos de la documentación técnica:

Junichi Sugimoto, Director de la fábrica de **NIPPON KREIS CO., LTD.**

1624-1 Konumata Togane-Shi, Chiba 283-0044 Japan

NIPPON KREIS CO., LTD. pertenece a **Maruyama Mfg.Co., Inc.** Además, **NIPPON KREIS CO., LTD.** está encargada del desarrollo y la producción del equipo.

Por la presente se declara que:

MARUYAMA Desbrozadoras*1/ Segadoras*2					
*1: La manual de desbrozadoras accionadas por motor térmico.					
*2: La manual de segadoras accionadas por motor térmico.					
La desbrozadoras se convierte en segadoras cambiando el accesorio del cortador, y viceversa.					
Modelo	Uso	Potencia instalada neta (kw/min ⁻¹)	Anchura de corte (mm)	Nivel de potencia de sonido medido (dBA)	Nivel de potencia de sonido garantizado (dBAG)
CG23EA(SL)	Segadoras	0.58/7,000	430	111	113
CG32EA	Ambos desbrozadoras y segadoras	0.88/6,500	430	112	114
CG32EA(SL)	Ambos desbrozadoras y segadoras	0.88/6,500	430	112	114
CG42EA	Ambos desbrozadoras y segadoras	1.33/6,500	430	113	116
CG42EA(SL)	Ambos desbrozadoras y segadoras	1.33/6,500	430	113	116
CG51EA	Ambos desbrozadoras y segadoras	1.47/6,500	430	113	116
CG51EA(SL)	Ambos desbrozadoras y segadoras	1.47/6,500	430	113	116

- Cumple con las cláusulas de la Orden sobre "Maquinarias" 98/37/CE, Anexo II A.
- Cumple con las cláusulas de "Compatibilidad electromagnética" 89/336/CEE, así también los accesorios afines.
- Cumple con las cláusulas de la Orden sobre "Emisión de sonido en el medio ambiente por equipos para uso al aire libre" 2000/14/CE Anexo V.

Y además se declara que:

- Los siguientes estándares compatibles han sido aplicados:
 - EN292-1 y -2: 1991 Conceptos básicos de la seguridad de la maquinaria, principios generales para el diseño;
 - ISO 11806: 1997 Maquinaria agrícola y forestal – Desbrozadoras y segadoras portátiles accionadas por motor térmico – Seguridad
- Los siguientes (partes/cláusulas de) estándares técnicos y especificaciones han sido utilizados:
 - CISPR12: 1997 Límites y métodos de medición de las características de las interferencias radiales de los vehículos, lanchas y motores con encendido por chispa.

Maruyama Mfg. Co., Inc.

4-15, Uchi-kanda 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo, 101-0047 Japan

Febrero 3, 2003



Director General

